

АЛАМ (4)

№1

Февраль - 2013

АЛАМ

LƏZGI
MƏDƏNİYYƏTİ
JURNALI

ЛЕЗГИ
КУЛТУРАДИН
ЖУРНАЛ



Магомед ГУСЕЙНОВ

27 Простой и
добродушный...



Руслан ШЕЙДАЕВ

41 Рахазва
Баку



Dilbər AĞAYEVA

16 Saleh
Əfəndi





REDAKSIYA НӨҮӘТІ

Kamal ABDULLAYEV
 Əşrəf BALAMƏTOV
 Darvin VƏLİBƏYOV
 Vidadi SEVZİXANOV
 Dünyaməddin ƏSGƏROV
 Etibar STURVİ
 Bilal ƏDİLOV
 Raida ROVŞAN
 Eyvaz GÜLƏLİYRİN
 Vaqif MÜŞKÜRVİ
 Rimma HACIMURADOVA
 Bacıxanım İSAYEVA
 Gözəlyə SAMURSKAYA
 Gülbəs ASLANXANOVA
 Anar ÜNÜĞVİ
 Ruslan HARUNVİ
 Orxan QUSARVİ

Ruslan ŞEYDAYEV
(Təsisçi)
 Kamran ALAMVİ
(Baş Redaktor)
 Cəlal CƏLALOV
(Redaktor)
 Abir TAHİROV
(Məsul kətib)

2012-ci ildən nəşr olunur
ləzqi mədəniyyəti jurnalı



Журнал МОЖНО КУПИТЬ:

В Баку:

В киосках фирмы "ГАЯ" и "Метро-сервис"
 (в переходах станции метро).

В Кусарах:

- * В редакции газеты "**QUSAR KÇIAP**",
 адрес: ул. Ф. Мусаева 41, тел: 5-23-83
- * В книжном магазине напротив средней
 школы №2, ул. Лезги Нямет
- * На автовокзале городе Кусары в газетном
 киоске.

Подписка:

Фирма "ГАЯ"

г. Баку, ул. Г. Алиев, 82.
 Тел.: 465-67-13, 564-48-96, 564-63-45
 Факс: 465-67-13
 E-mail: abine@qaya.az

Позванив в редакцию журнала

Тел: (012) 510-76-09; (055) 838-70-44.

Dizayner və səhifələyici:
Murad HACİBABAYEV

"АЛАМ" - лезги културадын журнал

Tel.: (012) 510-76-09; (070) 350-18-11; (050) 355-96-41

Məqalələrdə verilmiş faktların doğruluğuna müəlliflər cavabdehdir.
 Müəlliflərlə redaksiyanın mövqeyi uyğun gəlməyə bilər.

Jurnalın redaksiyasında yiğilmiş, səhifələnmiş və "Azərbaycan" nəşriyyatında çap olunmuşdur.

Sifariş: 284

Tiraj: 700

**Qiyməti:
Mac: 5 manat**

Чи квасим ам я хви...

Чи журнал акъатиз авалайдалай инихъ чи редакцияди ңүдурлди чарап къачуна, хийиршийирра, мел -мехъерихъ акур ксарини чаз журналдикай гаф кудна, чин къатлунар, фагъумар малумарна. Авайвал лугъун, тарифардайбурни, алхишдайбурни хъана, синихар кутадайбурни. Ҷийи журналдикай чин веревирдер агакъарай гъар садаз чна чандин сагъвал, квалин къенивал, хизандин бахтаварвал тълабзава. Чи къаст агалкъунрикай рахан туш. Гъавиляй жуванбуру күтур синихрикай са къе гаф кудда къе чна...

"Вучиз "Алам", кvez са маса тъвар жагъаначни?" - лугъуз суал гана са стхади и мукъвара. И тъварцин дувулрикай, ам тъвар хъизни хъягъунин себеб ван хайила, касди чин чурна "Ваъ, ихътин тъвар заз бегъем туш, адакай журнални же-дач" -лагъана са багънадихъ къекъвезвайди хъиз хъел аваз яргъал хъана. Я стха, рикъяй туштла, жува акъуда хайи чалал са газет, яни журнал. Лап кландатла жуван тъвар эцига, масадини агудмир, жуван тарифариз ацука. Мадни чна келда!

Журнал гъиле къун кумазни адан тематикадиз, ганвай материалрин къетленвилериз килиг тавуна, хъел галай муаллимди шакуртдин дафтар гъилелайдай хъиз, тек са орфографиядин гъала-трихъ экъвейбурни хъана. Муштулухарни къвезва чаз, са макъалада икъван гъалатла ава лугъуз. Дуъз я, им чазни чин тийиз туш. Сифте нумрайра ихътин татугайвилер пара жезва. Амма кар авай чкада агалкъунни жеда, гъалатла. Синих кутанни виридалай регъят квалиах я. Чланади лагъайтла, абур хиве къан тийин, абурукай вере-вирдер тийиз, "зун -зун лугъуз" жува жуван тарифиз хур гатан я. Имни вуч хъсан хъи, "Алам-диз" хас жигъет туш. Акъл тучиртла, вич редколле-гиядихъ галай Г. Гъасановади са интернетдин форумда "Алам" критикадин ялавдивди клыкъвардай жал? (Белкини идаз килигна са бязибуруз и къегъал дишегълидин тъвар редколлегиядик хъун къариба къвевзатла?)

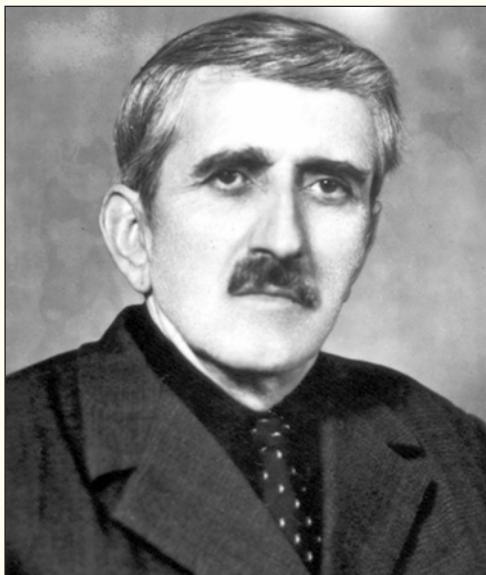
Бес чна вучзава? Эхъ, алахъзава татугайвилер арадай акъудиз, журналдин кфет къвердавай хкажиз... Чун сагълам тир критикадиз къарих я, имни журналди демократиядин принциплиз амал авун тестикъарзавай кар я. "Чалай гъейри халкъдин таъсиб чуѓвазвайбур авач, чун я къагъ-

риманарни" лугъузвач... Чун гъиле къелем къуна хайи чалал хъиз алакъзавай, гъакъни алахъзавай гъар са касдихъ элкъвезва: ша, илифа, хъыхъ... "Аламдин" чинар гаф лугъуз кланзавай гъар са касдиз ахъя я. Редакциядин мурад журнал тек са тежриба авай хъяриагрин въз, гъамни икъван гагъда чин кхъинар винел акъуддай им-кан авачирбурузни трибуна авун я. Эхиримжи 15 йисан къене гъа и трибуна тахъуни пара-бур чалавай, хъянрирай яргъалначни? Чна къе университетра чирвилер къачузвай жегъилар журналдихъ галаз гъил-гъиле гана квалихуниз эверзава. Интернетдин чинрай аквазвайвал, хайи чалал кел-хъиниз гъевес къалурзавайбу-рун къадар къвердивай пара жезва.

Гаф атайвал лугъун, тъвар-ван авай зари Арбен Къардаша и нумрада фенвай вичин макъалани "Аламди" къарагъарнавай меселайриз талукъарнава. Играми Арбен муаллимдивай хъайитла, журнал акъудун са акъвани мягътел жедай кар туш. Кланзайди пулни хъидайбур я. И гафара гъахъ авачиз туш. Амма ихътин са карни ава эхир... Базардин мадаратдин гъар са субъектди вичи -вич пулдин такъатралди таъминарун герек я. Газет - журнал паталдини гъа ихътин субъекттар хъиз кваличел акъвазиз алахъун чара авачир са кар я. Дуъз я, икъван члавалди акъатнавай чи газетри-вай чли чеб хъуз алакънавач. Парабурун уьмуърни яргъи хъанач. Амма и карда келзавайбурун пас-сиввал гъикъван ятла, редакциярин тахсиарни са акъван я. Тек са патриотвилин эверуналдид исятда келдайди желб авун мумкинни туш! Я "чун хътин ватанпересриз куьмекар гузвач" лугъуз квалихдар ксарни ягъун гъахъ жевзач...

"Аламди" маса рехъ къунва. Чна садазни гъил ахъайна чаз материал жигъетдай куьмек це лугъузвач, я лугъунни ийидач. Гъахъ лагъайтла, "Аламдин" са нумрадин харжидив 8 чин авай газетдин 12 нумра акъудизни жедай. Амма чи мурад полиграфиядин жигъетдай къетленвал авай, девирдин тълабунриз жаваб гудай, халкъдин гегъенш къатарин рикъяй тир са журнал арадал гъин я. Ахътин са журнал хъи, къе чаз разивал малумарзавайбур хъиз, яргъалай килигза-вай, чахъ яргъарилай синихар кутазвай жуван-бурни патав агатрай. Чун чалахъ я, икъни жеда...

"АЛАМ"



**Забит
РИЗВАНОВ**

ЗИ УМУРДИН ШИКИЛАР

ЧIехи шаир ва адиб Забит Дадашбаладин хва Ризванов 1926 лагъай йисуз Са-
мур ваңун кыibble патавай Манкъулидхуъре дидедиз хъана. Хуруън мектеб акъалттарай-
далай гүгъульнииз ада Къубадин педучилище күтаянна ва са къадар вахтунда муаллим-
виле квалахна. 1944 лагъай йисуз аскервилиз фена. Адан түккүрүнрин сифтеғъан чеш-
меяр гъя йисаз талукъ я.

Дяведилай гүгъульнииз Забит Ризванова Бакудин Вини партиядин школа (ВПШ) күтаянна, са жерге жавабдар къуллугърал акъвазна. 1959 йисуз ада Махачкъалада вичин
сифте ктаб - "Дадашан дустар" чапна. Гүгъульниин йисара лазги ва урус чаларалди
адан "Шагнабатдин сел", "Гар чуылда жеда", "Гъвеччи кел", "Мисклалар", "Илгъамдин
пери", "Къелни фу", "Гаруз гегъеншвал къанды", "Пайгъамбардин къацу пайдах", "Самур
ваңун кыibble пата" ктабар Махачкъалада, Бакуда ва Москвада акъатна.

Забит Ризванова Байрам Салимовахъ галаз санал ківатына түккүрнавай лезгийрин
къегъалвилин эпос "Шарвили" къилдин ктаб яз Махачкъалада 1999 йисуз чапна. Адан
хва Ризван Ризванова урус чалаз элкүрнавай "Шарвили" эпос 2008 йисуз Махачкъ-
алада чапдай акъатна.

Гъайиф хьи, гъеле Забит Ризванован вири эсерар келдайбурув агақынавач.
Алай чавуз адан архив (цудралди романар ва повестар, пьесаяр ва поэмаяр, агъ-
зурралди шириар, марифатдиз ва медениятдиз талукъ тир макъалаяр ва жагъурунар)
Дагъустанда ава.

1991 лагъай йисуз Забит Ризванов рикел хкунар кхинив эгечына. "Зи умурдин ши-
килар" тівар алай и эсерда Забит Ризванова анжак вичикай вай, вичин дустарикай,
къуни-къуншийрикай, вафалувиликай ва хаинвиликай, хийир ва шийирдикай, са гафу-
налди, вичин вилерай акур дүньядикай, баркаллудаказ фейи умурдин рекъерикай та-
ди квачиз, гъич са кулыу-шулыуни рикелай алуд тавуна, галай-галайвал ихтилатзава.
Вичин мана-метлебдин жигъетдай и эсер А.Герценан "Былое и думы" ктабдихъ галаз
гекъигиз жеда. Забит Ризванован "Зи умурдин шикилар" тівар алай эсер лезги эде-
биятда мемуаристикадин сифте кам я. И эсердин са бязи чуквар 2001 йисуз "Самур"
журналди вичин ругуд лагъай нумрада Забит Ризванован 75-йисуз талукъ яз чапнай.

Агъадихъ чапзавай "Зи умурдин шикилар" ктабдин сифтеғъан кыилер Манкъулидхуъ-
рун тарихдизни талукъ я.

И кыилер чапдиз гъазурайди Забит Ризванован хва, Россиядин ва Дағъустандын ме-
дениятдин лайих квалахдар, Дағъустандын гъукуматдин премиядин лауреат, тарихчи ва
таржумачи Ризван Ризванов я.

БУБАДИН ХВА

**Низ чида къван,
вуч аватла къисметда?!
Зи чехи бубадин мецелай.**

Зун къуд йисавай цици аял тир. Миресрий чара жедайла, зи бубади вичел гълтай тек са утагъдив агудна хъиз, арада айван аваз, цийи къвал эцигзавай. Гатун эхирар тир. Гъавани - чими. Ятлани, зи чехи буба Абдулгъаниди вичин къуынерик кавал вегъенвай. Ам далу ракъинихъ элкъуырна ацукунаваз, къвалахзавай вичин хцизни сусаз килигиз-килигиз, муъргуди гатазвай.

Зи къилелни алач, къвачелни. Тандал алайди метлерал къван яргъи, са шумуд чкадлай пинеяр янавай перем я. Къвале заз ван къвевзайди, "и аялдиз са цийи перем къачуна кланда" гафар тир. Абур заз гагъ зи буба Дадашбаладин, гагъни диде Мединадин сиверай ван къведай.

Зи буба къакъан буйдин, къулар са тъмил къван хкатай, къурай, яхун итим тир. Диде - асклан буйдин, расу чларар авай, чин са тъмил яргъи, зиринг дишегъли. Икъван гагъда заз ам мус ксуз, мус къарагъзавайди ятла, акурди тушир. Лежбэрар къекрен эверунал къарагъна, къекрехъ галаз ксузвайди а береда заз чидачир.

Чехи буба муъргуди гатазвай. Зи дидедини бубади гъекъедаваз къвалахзавай. За гъенелай кулыу къванер къватлиз, жуван перемдин ценцеваз абур тухуз, акваз-акваз къакъан жезвай цларин патав ичирзавай. Зун квелди машгъул ятла акур дидеди вичин гъульувъ лагъана:

-Ву-у-ув, я итим! Вун са инихъ килига түн! Аку, гъвечида вучзватла!..

Бубади гъилевай къван цлал эцигна. Заз килигайла, адан чина мили хъвер гъатна. Адет яз, тъмил хъвердай зи бубади лагъана:

-Маншаллагъ! Бубадин хва я!

И келимадин мана а члавуз заз, гъелбетда, чидачир. И гаф, аквар гъаларай, муъргуди гатазвай чехи бубадизни ван хъанай. Юзана, ада вичин атлугъай ванцелди лагъана:

-Ризванрин несилдик садрани тенпел ксар хъайиди туш!

Зи бубади къвалени, къецелни, маса инсанар алай чкайрални вичин папан тъвар къадачир. Ада папаз "Яда!" лугъуз эвердай. Дидедини вичин гулыу з гагъ "Я кас!", гагъ "Я итим!" лугъудай. Чехи бубадини зи дидедин тъвар мецел гъидачир. Герек хъайила, ада зи дидедиз "Я свас!" лагъана эвердай. Им тек са чи къвале авай адет тушир. Им чи хуре дегъ девиррилай амай адет тир.

Ценцеваз кулыу къванер тухудайла, зун зи гъакъиндай лагъай гафарин гъавурда акуна-чиртлани, амма за ийизвай къвалахди дидедин,

бубадин ва чехи бубадин незерар желбайла, заз хвеши хъайиди, разивал какахъай гъиссери таъсир авурди гилани зи рикел алама.

ЧИЕХИ БУБАДИН ТҮҮНАР

**Гъар са касди
түүниниз килигай къвалахда.
Зи чехи бубадин мецелай.**

Зи чехи буба Абдулгъани асклан, ацлай тан авай, хъульверин къуфарилик са жизви яру тав квай, ихтилатрал рикл алай итим тир. Ам вичин умуырда гъич садрани Манкъулидхуърят патахъ экъеччайди туш. Адан лап яргъал сефер чи къвалиерин вилик квай мисклиндин гъенел фин тир. И мисклиндин хурунвийри "Чулав мисклин" лугъудай - адан къавуз чулав ракъ чуугунвай. Хурун юкъваллай Жуымя мисклиндин вирибуру "Лацу мисклин" лугъудай - адан къавуз лацу ракъ чуугунвай.

Чехи бубадин лап рикл алай дуст чи мягъледин фекъи Мустажиб тир. Ам зулузни хъультуъз саки гъар са нянихъ чи квализ къведай. Ацуқьдай зи чехи бубани яхун, тарч хътин Мустажиб мегъуын къласрикай цлай хъувунвай къулан патав ва абуру чник ахвар акатдалди ширин ихтилатар ийидай. Чехи бубадин къужаҳда ацукуна, абурун ихилатрик яб акализ-акализ заз жув мус ахвариз фейитлани чир жедачир ва экуннахъ зун дидедин месик кваз ахварай аватдай. Ятлани, къузызбурун ихтилатар зи бейнида къекъедай ва абур нягин фу түнна, къулан клане ацуқъзамаз, зунни атана ацуқьдай чехи бубадин къужаҳда. Гъа члавалай зун дегъ девирдин ихтилатрал ва маҳарал, хкетрал ва къемедийрал, манаквай мисалар ашукъ хъанай.

Чехи бубадихъ къласрикай раснавай зурба са кур авай. Ада гъа курунис цуурнавай чими чөм ичирдай, чөмедик кап ганвай баят фу какадардай. Ахпа ада вичин чарчы түшүннавай гъиле къласдин түр къадай ва сивин къваларикай стлалар куурс жез-жез са кур чөмни фу недай.



Зари ярдихъ галаз

А чавуз зун дұшшұыш хъайила, чөхі бубади са аңурай тұр чөмни фу зи сивихъни мукъва ийидай. Амма чөмедин атириди зи рикіл зайніфардай ва заз әкүйчүн къведай. Зун тадиз қіваляй катдай.

-Тұнна қланда, тұнна! Са бадидавай чөмни тұн тавур аялдикай гыыхтін жегьил хұрай?! Ветіре қласзамаз къведа адац ңай ва ам хинедін ранг чиниз янавай зайніфди жеда!

Гә и гафарин ван къведай заз ғамиша зи сивихъ яргы авур тұрунавай чөм тұн тавуна катдайла.

-Цлар мягъкем тахъай қівалерікай қівалер жеданы?! - лугъудай чөхі бубади за фу тіміл недей қлавузни.

Адан рикіл алай хұрекрикай садни хешил тир. Хешилдіз гзаф некни, чөмни, виртни яна ада вичин зурба кур къведра аңурана недай. Ахпа ам, қыамуз акъатнавай гъекъ михъна хызы, чин қавална агалтдай ва заз лугъудай:

-Ша, чан хтул, бубадин руфунал къульлер!

Зун акъаҳдай адан руфунал ва түш гудай. Чөхі бубади "Ахвайш!" лугъудай. Ақвар гъаларай, за түш гүнікай ада регъят жезвай. Амма а қлавуз ада икіл вучиз ийизвайди тиртіла, заз, гъелбетда, чидачир. Гә вахтунда аңай къеч хътин зи бадеди лугъудай:

-Я къүзүйд, вун и хешилди рекъида гә!

-Киче жемир, зи яшар вишев ағакъарнавайди гә и хешил я, къари! - жаваб гудай ада.

Чөхі бубадин яшар вишелай алатнавай. Баде лагъайтіла, адлай гзаф жегьил тир. Ятілі, вирибуру "Бадедин тұн - йикъа са хурма я!" лугъудай. А қлавуз, гъелбетда, хурма вуч заті ятіла, заз чидачир. Хурма лагъайла, бадедин рикіл алай чубандин аш зи вилерикай карагдай, күз лагъайтіла зазни ам кани тир. Аш чи қівале датілана қрадай: наз "Тала" лугъудай чқада хир авай ва гәр йисуз ана пурунз қадай.

Чөхі бубадиз қланы хұрекрикай садни лапагдин лекъерикай, къенен пийрикай, рикіл-дүркүн-дикай, абур какадарна чранвай қъавурма тир. Қъавурма тұрлани, ада зав вичин руфунал күлдериз гудай. Чөхі буба тұннал рикіл алай итим тир ва ада са шумуд юғ гүгъүнніз, тұнна қлан-

заяй хұрек виликамаз гъазурун тілалабдай бадедивай. Қівале адан хатур хадай гыч са касни авачир.

ФЕЙЗЕ БАДЕДИН САНДУХ

**Аллагъди тагайди
вұна гыкіл къачуда?**
Бадедин суал.

Зи баде къечі хътин, лацу яқларин, рикіз чими дишеғыли тир. Гзафбуру лугъудай: "Фейзедин мецел вирт ала!" Баде нихъ галаз раҳайтілі, адан мецелай "Чан, зи рикіл" лугъудай келима кими жедачир. Шириң мез авай Фейзе бадедин хатур вирибуруз багъа тир. Адахъ "Ваъ!" лугъудай гаф авайди тушир. Айғана, са нин ятілі тілабун қылиз акъудиз тахъайтіла, Фейзе бадеди тамам са вацра а кардикай хиялардай ва хажалат چұгвадай. Рикіл гзаф михъи инсан тир зи баде. Хъел атана ягъайтілі, адан гыили зеррени тілардачир. Адан гылы қавай зарбаказ къведай, амма акъурла, тілар жедачир.

Фейзе баде зи чөхі бубадин къвед лагъай паб тир. Адахъ вичин сифте гъульелайни веледар хъайиди тушир. Ятілі, гыч садани ада сивинсузвал къехуын авуначир. Ада зи бубани зи диде вичин хайи балаяр хызы қлан тир.

Бадедіхъ винел пад ракын зуларалди чапдақаз нехишарнавай са сандух авай. Адан винел шумуд къат мес-япгъан қіватінавай. Абурун винелай къерехрик цілер квай, рагъул ва вичелай ранг алахънавай парчадин перде эклянавай. Гагъ-гагъ чөхі бубади чина хъвер аваз лугъудай:

-И къаридин сандухдай къуырен карчни жағыда!

Заз, гъвечі аялдиз, гъелбетда, чан алай къуыр ақурди тушир. Амма къуырен карч гыыхтінді ятіла, чириз қланзай. Гъавиляй садра за бадедиз лагъанай:

-Баде, заз ви сандухдай къуырен са карч це ман!

Фейзе бадедин чина рагъ хътин хъвер гъаттай ва ада жаваб хғанай:

-Вун са бубат чөхі хъуҳ, къуырен карчни гуда за ваз, маса затіларни!

И гафарин ван атайдалай къулухъ, зун жув мус чөхі жедатіла лугъуз, вил алаz хъанай.

Әхирни вахт атана ағакъна. Чи арада и ихтилат хъайи са шумуд йисалай гүгъүнніз чина ғамиша ракынин нур авай, мецел вирт алай баде, лугъунлиз килигайла, чуру хума галуқына къена. Бадедин сандух чөхі бубади хцив, яни Дадашбаладив, қіваляй акъудиз туна.

-Тваҳ и сандух, - лагъанай ада, - ам ви сусаз кысмет хұрай!

Гә икіл зи диде Фейзе бадедин сандухдин иеси хъанай. Диdedи, гъелбетда, ам ахъайнай. Ана гәр журедін қъадим девирдин пек-лек, партас-



лар, парчаяр, иер нехишар алай гульультар ва маса, зи рикіел аламачир, гзаф заттар авай. Ана авачириди анжах къуырен карч тир.

-Ина акъуллу са сусан жигъизар ава, - лагъанай дидеди, - Амуқьрай ибур. Чна чи хциз свас гъайила, ибур гъадаз гуда!

Гила за виликамаз къейд ийин: а сандухда авай лап иер ва багъя гимишдин камари Ватандин Чехи дяве авалайла зи бубади армиядиз къумекдай фондуниз ганай.

-И камаридин къимет са вик гамишар тир! - лагъанай а члавуз зи бубади.

Сандухдай акъатай дегъ девирдин гапур гилани чи квале амазма. Гъелбетда, за ам, бадедин ядигар яз, жуван рухвайриз тунвайди я. Бадедин сандухдавай ваз и дидедин багъя савкъатар хъиз хъзвай мұккүр шейэр вири дядеведин каш авай йисара сад-сад маса ганай. Абурухъ къачур мухан фа чи хзандиз къумекнай. Зи рикіел алама: сандухдай маса гун патал нубатдин шей акъуддайла, зи дидеди Фейзе бадедин руғъдиз ясин келдай. Ада ясин келзовая шириң ван гилани зи япара ама.

РИЗВАНРИН СИХИЛ

**Ирид архаяр чин тийидай,
абурун гъурмет хүн тийидай касдиз
гъейрат квай итим лугъуз жедач.**

Дегъ девирдин ктабдай.

Ша, кланнатла, чун ачуҳдаказ рахан. Лезгийрихъ чипин пуд ва я къуд бубадлай а патан бубайрин тіварар чидайбүр тімил ава. Гъавиляй вичин тарих течизвай халкъдиз Аллагъди азадвал гайи члавуз, адаz гын патахъ, нихъ галаз, вуч паталди фидатла, чир жедач. Ам акахъна амукъда.

Зи бубадин тівар Дадашбала я. Адан бубадин тівар - Абдулгъани. Адан бубадин тіварни - Ризван. Ризванан бубадин тівар - Абдулгъани, адан бубадин тівар - Исмихан ва гъа икі сад мұккүрдан гүгъульналлаз - Гъажибала, Шабурхан, Салар, мад Шабурхан. Заз къуззубурун сиверай ван атайвал, и эхиримжи Шабурханан бубадин тівар Къафлан тир. Анлай анихъ тайин тир малуматар авач, амма са бязибуру тестикъарзавайвал, а Къафланан чехи бубайрин арада Гъапут, Шарван ва Чуру тіварар алай ксарни авай. Сифтедай абурун бине Миграгъ хуър тир. Ризван бубадин вахтунда чи сихил Миграгъай экъечіна Манкъулидхуруъз күч хъанай. Ана исятдани Миграгътар тівар алай мягъле ва сихил амазма. Миграгътар лугъудай сихил Манкъулидхуруъе кар алакъдай лежберар ва хпехъанар яз гысабзай. Абурун жергейрик девирдиз килигай лап хъсан келунар авур ксарни хъанай, бажарагъквай устларарни.

Зи чехи буба Абдулгъанидихъ къве хва хъанай.

Сад зи хайи буба Дадашбала тир. Забит тівар алай зи ими агакънавай жегъиль яз, Цийихууруън дугуна гъуър регъвена хүкведайла, яцаривай хүз тахъана, гүнедай агъуз авахъай ва ярх хъайи арабадин кланник акатна къенай. Ам къейи чкадиз агъалийри гилани "Забит къейи гүнэ" лугъузма. Зун дидедиз хъайила, зи чехи бубади зал вичин жегъиль телефон хъайи гъвечі хчин тівар эцигнай. Гъа икі зи тівар Забит хъанай.

Абдулгъанидин стхадин тівар Абдулали тир. И къве стхадин квалер сад-садак галкланвай. Абдулалидиз рухвайяр хъаначир. Абдулгъанидинни Абдулалидин тахай стхадин тівар Тлайиб тир. Тлайибахъ къве хва хъанай. Абурукай чехидан тівар - Чубан, гъвечідан тіварни Мегъман тир. И Мегъман жегъилзамаз къенай, Чубан лагъайтла, Ватандин Чехи дяведа телефон хъанай. Чубанахъ Тлайиб тівар алай са хва амуқьнай. Гила Манкъулидхуревай чи квале адан хзан жезва.

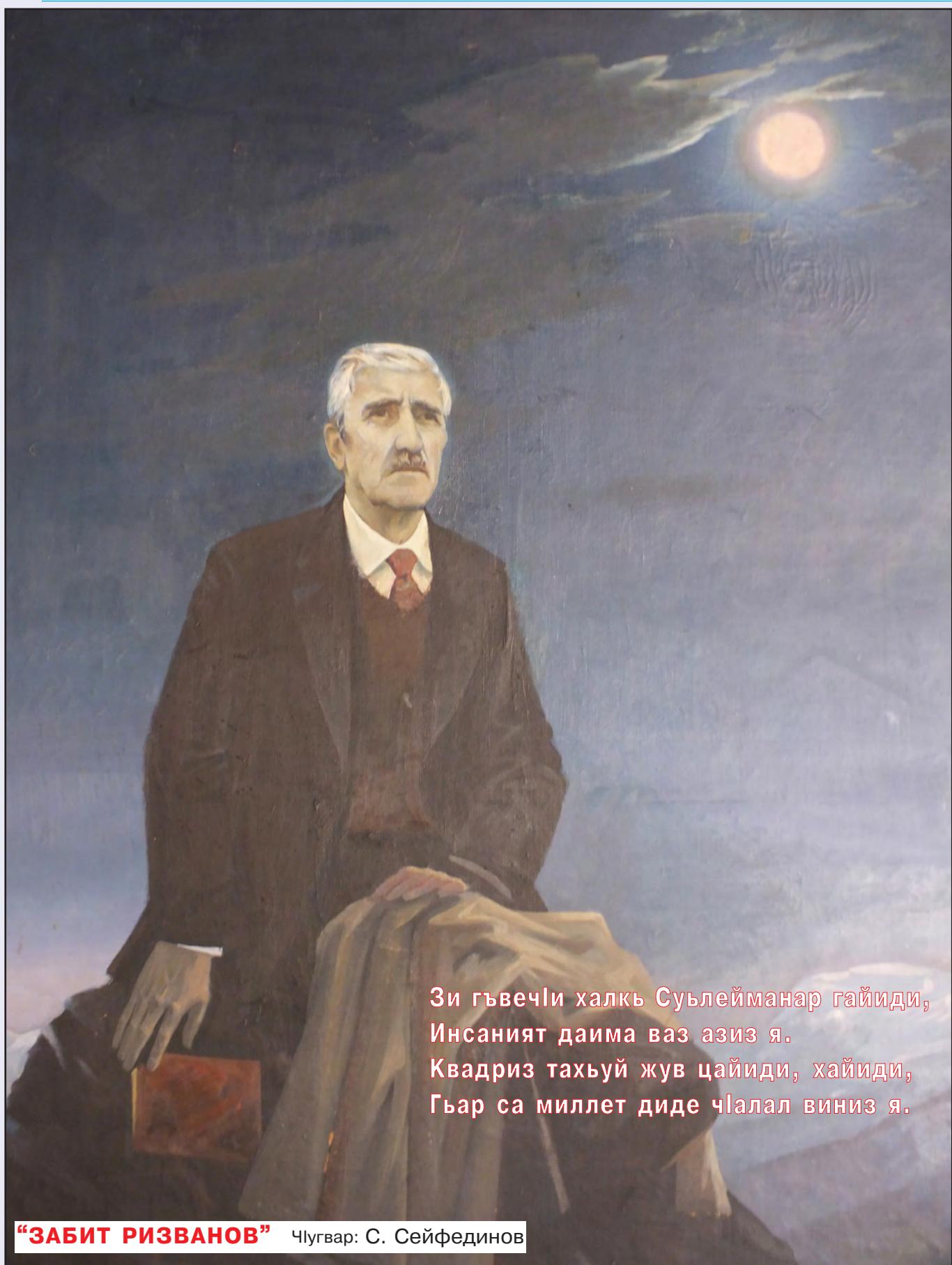
Зи миресрикай сад Ахундан Къайибалидин хва Незераали тир. Ада са члавуз түквендә квалахнай, ахпа вичиз парталар цвадай са машин къачуна, гъадлай къвездвай хийирдал къил хүз хънай. Адахъ къве хва хъана. Садан тівар - Имирсултан, мұккүрдан тіварни Шефиюллагъ я. Абурухъ гила чипин хзанар, рухвайяр, рушар ава. Мұккүр зи миресар - Межит, Имираслан ва Исмейил я. Абурухъни чипин рухвайяр ва хтулар ава. Ризванприн сихилди чипин рушар гайи ва чпи рушар къачур къавумарни ва гъа къавумрин мұккүра-къилиярни кваз къортла, Манкъулидхуруън чехи са пай мұккүра-къилияр яз гысабиз жеда.

УРТАХАР

**Гъили гъил чуъхуъда,
гъилери - чин.
Халкъдин мисал.**

Манкъулидхуруън лежберри уртах хъана цан цадай, пурунздин хирни уртахдаказ күтлүндай, күз лагъайтла са хзандихъ яцар, гамишар авайла, мұккүдахъ абур жедачир. Садан хзанда итимар гзаф авай, мұккүрдан хзанда - тімил. Садаҳъ гзаф мулк жедай, мұккүдаз бес къадар чил авачир. Ихътин себебриз килигна, лежберар уртах хъана квалахуниз мажбур тир. И адеп мус арадиз акъатайди ятла, садан рикіелни аламач. Амма уртах хъунихъ маҳсус, садавайни дегиш тежедай, вири патарихъай фагъум гана тайинарнавай къайда-къанун авайди тир. Уртах хъана гъасилнавай магъсул уртахри чипин такъатрин къадардиз килигна виликамаз тайинарнавай къайдадаваз пайдайди тир. Гъар са хъзандихъ алана яз вичин кылди цанвай гъвечі никни бустан жедай. И гъвечі никлериз квалевай къульзубуру ва гъвечі аялри къуллугъ ийидай.

Чи хзандихъ Манкъулидхуруени, "Тала" лугъу-



Зи гъвечи халкъ Сулейманар гайиди,
Инсаният дайма ваз азиз я.
Квадриз тахъуй жув цайди, хайди,
Гъар са миллет диде чалал виниз я.

“ЗАБИТ РИЗВАНОВ” Чугвар: С. Сейфединов

дай чкадани ник авай. Талада чибуру хир кутүнна пурунз цадай. Ана чахъ са чехи багъни авай. И багъда Абдулгъаниди ва Абдулалиди чпиз къве гъавадин гегъенш кваль эцигнавай. Гъя и квалин патав чи мирес Незералидин асклан дехме гвой. Адахъ ина хъсан са багъни авай. Хирин ва никлин чкаяр адани квалье эрекар авачир Абдулалиди гзаф вахтара уртахрив кирида вугудай.

Манкъулидхуъре чи хзандиз къве ник авай. Ана зи бубади гъар йисуз мух, къуыл, цукл, нахут, мержимек цадай. Гъя икл чи хзандихъ гъар йисуз бес къадар ризки жезвай. Алава яз чаз гульгуна барцлак авай калгамиш, са балклан, къве кал авай.

Абдулгъанидихъ пуд агъзурдалай виниз хперни авай. Абур мажибдаллай чубанри хуъзвай. Чубанрин серкердихъ галаз Абдулгъаниди гъахъ-гынисаб ийидай. Абдулгъанидиз вичин хпер гына ва гыкл хуъзвайди ятла, чир хьайиди туш. Ам садранни хуърай къерехдиз экъечи тавурди за винидихъ къейднай. Чубанрал къил чугваз физвайди, герек хьайила, як патал хпер гваз хуъкvezвайдини зи буба Дадашбала тир.

Гатуз гвен гульдай вахтунда, магъсул кваслун патал такътар агакъдацир, гавилий гзафбуру паталай кумекар къадай. Кумекчияр чи хуъруз Ширван ва Мугъан патарай ва гъатта Иран патайни къведай. Абуруз "бичинчи", яни гвен гульдайбуру лугъудай. Бичинчивилиз къевзтайбуруз чи хуъре "гъемшери" лугъудай. "Гъемшери" фарс чалал "шегъэрэгъли" лагъай чал ятлани, чи патара "гъемшери" ажуз-ужуз хънвай, са кап фан патал чинихъ акъатнавай инсанриз ва гъаклни туърк чаларал раҳазвай халквариз лугъудай. Гъемшерийиз чпиз гъикъван гъакъи гузвайди ятла, виликамаз чизвайди тир, вучиз лагъайтла и къайда йисаралди тайин хънвайди тир.

Гвен гульзвай гъар са касдиз квалин иесиди ийкъя пудра түүн гунин шартуналди гъар са цүд цуыл атлайла, са цуыл гъадаз зегъметдин гъакъи яз гун хиве къадай. Идаз "дегъек" лугъувай. Имни фарс чала цүдай са пай лагъай гаф я. Гъемшерияр чи хуъруз керпичар атлуз, квалир эцигзайбуруз кумекар гуз, баҳчайриз ва гъвечи бустанриз пер ягъиз ва маса залан квалахар авун патални къведай. Агъвалавай, амма квалае кумекар тимил тир лежберри гъемшерияр вахтуналди, виликамаз икърар хънвай гъакъидихъ квалахдал къабулдай.

Бязи берейра Абдулгъанидими, никлер гульдайла, гъемшерийрикай бичинчияр къадай. Мукъваллай никле квалахзай бичинчийиз нисинин түүн тухудай чавуз аниз физвайдахъ галаз зунни тухвай душушшар жедай. Фу түүна хъиз, чардахдик ацука, гъемшерийри манияр лугъудай. Чаларин гъавурда акъадачиртлани, абурун

авазар ширинбур тир. Гъя авазар гилани зи рикел алама. Абуру инсандин риклиз зарулвал, чара атлай пашманвал квай гыссер гъидай. Тек-тек берейра гъемшерийрин манийрик яб акалайла, абуруз фу тухвай Фейзе бадедин вилерал накъвар акъалтайдан шагъидни хьайиди тир зун.

Хуърунвияр югъ-ийиф талгъана фахъ галтугзай, абуру чин дуланажагъдин шартлар хъсанариз алахъзай, абуруз зегъмет чуугунилай ва чин мал-мулк, эменин артухарунин кардилай гъейри са къайгъуны авачир. Абуруз гзаф вахтара Манкъулидхуърелай къерехда вучтин крат кыле физватла, хабарни жедачир. Хуъруз къариба хабарар гъизвайбуру гъя бичинчи гъемшерияр тир. Садни, хуърун түквенчи фидай Бакудиз, Дербентдиз, Генжедиз. Гъя касди гъидай дүньядин хабарар. Адан гафарик квалахзай тағизмай куъзузубуру яб акалдай. Квалахзайбуруз лагъайтла, а хабарар гъич герекни авачир. Адан уымуру гъя вичин квалахди бегъемдаказ фитинзавай.

Мел түккүрүннү уртах квалахдин, сада садаз кумек гунин лап къадим адетрикай, важиб кратрикай сад тир. Манкъулидхуъре цийи квалахдин къаварал накъв акъуддайла, лап гурлудаказ түккүрнавай мел жедай. И мелез неинки мирес-варисар, мукъва-кылияр, гъакл хуърун же-мят вири къведай. Меле зуурне-далдамдин, манийрин ванер жедай. Жегъилри чувалраваз къавал накъв акъуддай, кайванийри атанвай къван инсанриз түүн гун патал зурба къажгъанра шурвайар гъазурдай, хуърун аяларни мел авай квалахлин гъенел цегвер хъиз къугъвадай. Мелевайбуру квалин къавал бес къадар накъв акъудна, ам гъайна күтаятгайдалай куулух фу недай ва ряденихъ чин квалахдин хъфидалай.

Квалае квалахдай итимар авачир хзанрин ник гуль, юг гатаз, куыгъвер гъализ кумек гун патални мел түккүрдай. Ихътин мелез атанвайбуруз түүн гудай адет авачир. Кумекдиз атанвай итимирин чантайра чин фуни къафун жедайди тир. Сар эвягъдайла, сарикай гъалар ийидайла кукрузар (пайгъамбардин къуыл) клашарай акъуддайла, күрттар-кавалар патал хамар түшундайла ва гъар гъихътин ятлани хзандин гуж агакъ тийизвай, амма чаравачиз авуна кланзай квалах арадиз акъатайла, мел кутадай адет вирибуруз хас тир. Мелез эвердайла, садни инжикли жедачир. Ихътин кардал абуразивилелди фидай, куыз лагъайтла мелери инсанрин арадавай дуствал, гъуремет мягъкемарзай. Абуруз гъя и мелера хуърун хабаррикайни ван къведай, яргъал хуърера ва вилаятра хъайи кратрикай ма-луматни жедай. Ихътин мелерик жуваз адахи хъягъунни регъят тир, гавилий мелез гзафни гзаф жегъил гадаярни рушар къведай.

СУВАРАР

**Лувар квачир къуш жедач,
элдин сувар буш жедач.**

Халкъдин мисал.

Зун аял тир береда, чи хуыре лап гурлудаказ кыиле фидайди Яран сувар тир. Ам цийи иис алукъздавай сувар тирвилляй, адаз гъеле са варз виликамаз гъазур жедай. Суварин юкъуз силема ("сил" гафуникай) чурун патал текнейра, синийра къуыл экъяйна хыз, адав цириз тадай. Ахпа а цирерикай силема чрадай. Силемани уртах хана чрадай адет авайди тир. Силемадик жуван пай кутун патал, цирер гъазурнавай квализ са къадар гъуыр тухун ва цирер гатаз күмек гун бес тир. Силема гъазур хъайила, гъарма сада вичи гъайи гъуурун къадардиз килигай силемани тухудай. Силема тъям квайди тир, аял береда тъуыр силемадин дад гилани зи сиве ама.

Суварилай са шумуд югъ вилик вирибуру чин квал, гъен хъсандаказ михъдай. Квалевай къван рухар, сумагар ва гамар гатадай, абурай руг акъуддай. Квалерин цлариз лаз ядай, пек-партал чуъхудай, вири хзанди чуъхунагардай. Сувардилай вилик квай юкъуз "квалар" лугъудай. И юкъуз вирибуру суварин хуурекар гъазурдай, атай мугъманлиз пишкеш гун патал какаяр рангун твадай, ширнияр чрадай. Нянихъ вирибуру чин квалерин къаварал, айванрал, гъенерал чирагъар куыкъурдай. И береда хуыр тамам ишигълаван жедай ва рикклиз хуш къведай ванералди ацудай. Жегъилри ва аялри рекъерал цаяр хъийидай, ва абур гъа цаярилай гадриз къугъвадай.

Сувардин юкъуз инсанар сад-садаз мугъман жедай. Мугъманар виликамаз түккүрнавай суфрайрихъ ацуқъдай. Абуру сада садаз сувар мубаракдай, түүн түүрдалай гүгъүнлиз къарагъдай ва маса къуншидин квализ фидай.

Атай мугъманар къабулун патал квалера адет



Шаир дустарихъ галаз

тирвал баде ва я цийиз гъанвай свас амукъдай. Мулькубур къвед-къвед, пуд-пуд хъана миредварисрин, мукъва-къилийрин, къуни-къуншийрин квализ сувар мубарак авун патал фидай. Аялар десте-десте сувар мубаракиз хуыр тирвал къекъведай. Квалин иесийри абуруз рангунавай какаяр, паквар (кыурурнавай майвайяр), ичер, клерецар, түнүтлар ва ширнияр гудай.

Яран сувариз хуыре сад садахъ галаз хъел хъанвайбур баришугъ хъижедай. Ихътин баришугъвал түккүрлин патал хуурун агъсакъалар алахъдай. Суварин йикъян нянихъ хзанар суфрадив агат хъийидай ва, тух ятлани, чин суфрадилай са тимил фу недай.

Манкъулидхуурунвийри гъакини Мегъамед пайгъамбар дидедиз хъайи ийгъ - "мавлуд", "Сив хуынин сувар", "Къурбан сувар" виликамаз гъазурвал авуна хъсандаказ кыиле тухудай. Идлай гъейри хуурунвийри цан цаз фена сифте ргал кутур югъ, гвен гүз фейила, сифте цуыл атлай югъ, югарар гатана күтаягъ хъайила, эхиримжи юган югъ, бустанравай ва саларавай майвайяр къватлана күтаягъайла "сал ару хъувур югъ" хътин майишатдин суварарни гурлудаказ кыиле тухудай.

ХУЪРУН ШАИР

**Гзаф акъул хъунни
къилиз бала я.**

Халкъдин мисал.

Къве гъавадин чи квализин вили крат къван авай са къур алай. И къурук зулуз ва хъультүүз къвал къваздай берейра хуурунвийри мехъеррин дем түккүрдай. Анин са пипле чехи тланур авай. Тланурда цай хъувурла, саки къве юкъуз мягъледин папари инал фу чрадай. И къве юкъуз чи къурукай дишегълийрин "клуб" жедай. Тланурдин патав са хъарни раснавай. Гъафтеда къведра-пудра хърак цай кутадай ва а чавузни инал мад дишегълияр къватл хъижедай. Гъа икъчи къуралай гзаф вахтара Фан атир алахъдай ва ина дишегълийри чин дердерикай, гъал-агъвалдикай рикклер хъультүүл жедалди ихтилатардай.

Гъа и къурук са вахтунда Дагъустандай атанвай къелечиди вичин квализин авунай. Чи хуурунви Урдуханов Абдуллагъадан цел чүгвадайди хъанай. И Абдуллагъаз хуурунвийри "Жуну Абдуллагъ" ва яни адан са вил буыркъую тирвилляй адаз "Буыркъую Абдуллагъ", ам акъалтай кесиб тирвилляй "Кесиб Абдуллагъ" лугъудай. И Абдуллагъаз устлар тир. Ада хуралай вишералди манияр ва шириар лугъудай. Абдуллагъа хуурунвийрин къилихиз, хесетриз, дуланажагъдин шартлариз талукъ тир "мұхеммесар" (тайин къайдадаваз түккүрнавай шириар) түккүрдай. Гзафбуруз

авайвал лагъай гафарикай хуш къведачир, гъавиляй адак "дили", "гижи" лаклабарни галкүрна, адаз вежеваз түгъметардай. Гъа и Кесиб Абдуллагъя цел чүгваз күмек гайиди гележегдин Дагъустандин халкъдин шаир Хурург Тагъиртирди а береда гыч садазни чидачир.

Хурург Тагъра вичиз кесибили тади гайила, Къуба пата къелечивилел машгүл хъайила, чи хурурз къvez, вичин хванахва, зи чехи буба Абдулгъанидин къвалерин къурук къелечивилин тадаракар түккүйрдай. А члаварилай са хейлин йисар алатаиль, зун гъа касдин уымуърдикай по-весь ва пьеса кхын патал I953-йисуз Хурурга гъа касдин мугъман хъайи береда, ада завай зи чехи бубадикай, Кесиб Абдуллагъакай жузун-качузун авунай ва Манкъулидхуъре вичи гыкъл къвалихнайтла, ихтилатнай.

Са члавуз Манкъулидхуърун Советдин председатель хъайи къвалан пад хътин зурба дишегъли Ханпиче адан рикъел аламай ва ада гъа Ханпичедин къажгъанриз гыкъл къеле ганайтла, къемеди са ихтилатни авунай заз. А ихтилат ихтынди тир.

Ханпичеди къелечидин патав са шумуд ягълавни са къажгъан ракъурнай. Алатай сеферда гъа ихтын къапар гъайи члавуз къелечиди адай вичин зегъметдин гъакъи къачуначир, вучиз лагъайтла адаб Ханпичеди вичин вири крап гъакъи тагуз түккүйрзавайди я лугъудай хабар агакънавай. Ам хурурн гъаким тир эхир. И малумат фикирдаваз, Тагъира и сеферда адан ягълавризни къажгъандиз са жизви чими жезмазни абурулай хырепл алатдайвал къеле гана. Ханпичедиз икъван гзаф къеле гунаш Тагъираз зегъметдин гъакъи гуз клан хъанай, ятланы а мискин дишегълиди адаз са къажгъандавай аш чрана ракъурун къетнай. Ашни цийиз къеле ганвай къажгъанда сразвайди тир. Аш чрана, Ханпиче-



ди адакай сифте вичин гъуль Гъуссейналидиз акъуднай. Кепкирдаллаз къеледин са къат къелечи чарни акъатна акур Ханпиче кардин гъавурда акъуна, ва ада тадиз а къажгъан къене ашни аваз къелечидин патав гъанай. Гъа инал, къудвад хурурнувины алай чкадал, Ханпичеди къелечидин синидиз аш акъуднай. Ашдин винел къеледин хъереплар алаз акурла, Тагъира лагъанай:

-Чан вах, гъавайи къеле гыч са къажгъандини къадайди туш. И кардикай ваз лугъун зи рикъел хъанач, зегъметдин гъакъи хгун - ви рикъел. Гъавияй зални вал гыч са тахсирни алач!

И агъвалатдал хурурнувияр рикъивай хъууренай. Регъуль хъайи Ханпичеди лагъайтла, къелечидин зегъметдин гъакъи гъа нянихъ ахгакъарнай. Ханпиче итимдин къилихар авай дишегъли тир. Хууре адахъ галаз гъульжетардай гыч са касни авачир. Герек хъайила, ам күттендални фидай, ада юргъа балкандаллаз чамарни чуквадай. Сив гзаф харчи дишегъли тир. Итимриз вичин меңел вуч атайтлани лугъудай ва гзаф векъи сеперардай.

Хурург Тагъира чи патара къелечивалзавайла, адаз күмек гузвой Кесиб Абдуллагъни, вич алакъунар авай кас яз, хуралай гъар са күкай хъайитлани "муъхеммесар" түккүйрдай. Адан чалар рикъел аламай ксар гилани Манкъулидхуъре амазма. Кесиб Абдуллагъ, заз чир хъайивал, I934-йисуз вич даклан ксарайкай сада яна къенай ва адан мейит "Шуллар" тівар алай тамай жагъанай.

СИФТЕГЪАН МУАЛЛИМ

**Муаллим аялдин
къвед лагъай буба я.
Халкъдин мисал.**

Чи къвалинни "Чулав мискиндигин" арада авайди къад-къаннициуд кам тир. Советрин гъукуматди ана хурурн Пелен мягъледин аялар патал гъвечи мектеб ахъайнавай. Фекъияр анихъ ахгудзамачир. "Дин - бейгъущ я!" гафар хурурн гзаф къвалерин цларал къенвай.

Садра зун гъа мискинда түккүйрнавай мектебдиз тухванай чи къвале кирида ацукунавай Аслан тівар алай муаллимди. Аслан муаллим Агъя-Лакар хууряй тир. Ам зи халуйрин хуур я. Зи диде Медина гъа и хурурнуви Няметан руш тир.

Агъя-Лакарви Няметни Гъейбет са къадар вар-девлет авайбур тир. Гъейбетан паб Марият вичин ктабар вирина машгүр тир эчлехурунви Жами-эфендидин руш я. Гъавияй Гъейбетан рухвяярни вири илимдихъ ялзоваябур тир.

Аслан муаллим яхун, күл экъисай, къакъан итим тир. Адани зи халу Рамазана санал муаллимвили курсара къелнай, ва ам Манкъулидхуруз муаллимвилиз ракъурайла, чи къвале акъ-

вазун тъебии къвалах тир. Аслан муаллимди хъсандаказ тар ядай. Ада тар хурал хкажзамаз, мягъледин аялар вири чи къвалерин дакларрихъ къватъ жедай.

Зи чехи буба Абдулгъанидиз муаллимди тар ягъуникай хуш къведачир. Ада и кар адан къуллугъдиз кутугнавачирди яз гъисабдай. Амма зи буба Дадашбаладин рикъ музыкадал гзаф алай ва ада нянрихъ, галатнаваз къвалахдилай хтайла, фу тъурдалай гъуѓуњиз Аслан муаллимдин тардик гъевесдалди яб акалдай. Зи дидедин рикъни манийрал ва авазрал гзаф алайди тир. Вич текдаказ къвале авайла ва я чуылдин къвалахрал вичин яшдилай чехибур алачир чкадал ада хъуытъул ванцелди гзаф къариб ва таъсирдай манияр лугъудай. А чавуз гагъ-гагъ адан вилерал накъвар акъалтдай. Адан икъ ялгъуздаказ манияр лугъудай хесет Ватандин Чехи дяведиз вичин къве стхани фейила ва абурун чарап тахтайла, мадни къизгъин хънай. Ада йифериз, аялар ва къульзубур ксайла, лап яваш ванцелди куз-куз манияр лугъудай ва зун адан манийрихъ яб акализ-акализ вилерал накъвар алааз ахвариз фидай.

Садра гъикъ ятъани мягъледин аялрихъ галаз санал чна, кимелай къульзуз ксар къвалериз хъфей береда, абуру чуугуна чилел гадарнавай панпруссин къатлар къватънай. И чуру кар чаз чалай яшдиз чехи аялри чирнавайди тир. Панпруссин къатлара амай, гумадин таъсирдикди хъипи ва чулав хънавай тенбек чна мукуфдалди къватъдай ва гъарма сада вичиз чехи са панпрус түккүрдай. Зазни гъахътин са панпрус авай. Гъикъ ятъани са нянихъ за гъа панпрус чуынъхарнавай чкадай акъудна ва аялрихъ галаз санал чуугваз хънай. Гъа и чавуз чаз хабарни ава-чиз чи вилик Аслан муаллим пайда хънай. Аялар, чульнурург акур цицибар хъиз, гъарма санихъ катнай. Гъиле панпрус авай зун, кичела, сүгъуьрда гъатнавайди хъиз, адан къаншарда къах хъана амукънай. Гъа и арада зи сиве са си-ле акъунай. Заз зун цавай фейиди хъиз хънай. Зун акур дидедай цуѓъ акъатнай ва ада ивидай хънавай зи нер къайи целди чуыхвенай. За жув муаллимди ягъайди хиве къуначир. Амма нянихъ Аслан-муаллимди зун вичи ягъайди хзанар вири алай чкадал лагъанай. Им заз хъсан тарс хънай. Амма гъуѓуњай, дяведин йисара армияда авайла, зун мад панпрус чуугуник ахкатнай.

Чидай, муаллим жуван къвале авайдавай тирни, тахъйтла жуван зигъиндин хъцивияй, амма а чавуз зун виридалайни хъсандаказ къелзай аялрикай яз гъисабзай. За ктабдавай гъвеччи ххетар "билбилди хъиз" къелдай ва и кардикай чехи бубадиз хуш къведай.

Нянрихъ фекъи Мустажиб атайла, чехи бубади заз эвердай ва ктаб гъун тлалабдай. Дидеди заз ранг алахънавай читин парчадикай вичи хкатъна цванвай чантадай ктаб акъудна вугудай за адав.

Ада, къуна зи гъиликай, ялдай зун вичин патав, ацукардай ва ктаб эцигдай вичин метъел. Ахпа вичиз кълани хкет авай чка ахъайдай ва "инлай къела, чан хтул", лугъудай. Зани къелдай чубандикайни адан вафалу кицикай, а кицъ гиликъайла, ам сурара кучудиз кълан хъуникай, фекъидиз хъел атуникай, чубанди са хеб хиве къурла, кицъ сурарин патав кучудуниз ихтияр гуникай ихтилатзайвай хкет.

И хкетдикай фекъи Мустажиб хъел къведай ва ада гъа ктаб кхъенвайдини, а ктаб къелзай зунни фасикъ я лугъудай. Адаз хъел атуникай зи чехи бубадиз хуш къведай ва ам рикъивай хъуьредай, вичин гъил тавазивиледи зи къилелай алтаддай ахпа лугъудай:

-Вунви девирдин фекъи жеда, хтул!

Заз фекъи Мустажиб къени тушири. Адан какур нерни яргъи чуру зи рикълиз къайи тир, гъавиляй заз ам хътин фекъи жез къланзавачир. За чехи бубадиз жаваб гудай:

-Хурай, чан хтул, хурай!
Заз ам вучиз хъуьрезвайди ятъа, чидачир. Акъвар гъаларай, адаз тар ягъиз манияр лугъудай муаллим къени тушири жедик

Чи мискиндай мектебдиз "Гъвеччи мектеб" лугъузвайди тир. Хуьрун къиبلе патан пелел урус падишагъдин девирда къванцикай раснавай ярашувай мектебдин дараматни алай. Аниж жемятди "Шикайим" лугъузвай. Им "школа" гафунин дегишарнавай жуъре тир. Хуьрун юкъвалай чехи мискинддин къукъ комсомолри алуднавай ва аникай клуб түккүрнавай. И клубда комсомолри диндиз ва "кулакриз" талукъарнавай, абуру беябурзай, хъуьрунар квай къемедияр къалурзай. А девирда чун, аялар патал, а тамашайриз килигун лап са дуныядив барабар тир. Зи чехи бубадиз хуьрун жегъилрин и къвалахар кълани тушири ва ада абуруз "кусаяр" лугъудай, гъакъни ада заз аниж финиф месяят ийидачир.

Аслан муаллимдин патав гъар юкъуз савадавай чир пуд-къуд итим чарап кхъин патал къведай. Чарар ва арзаяр кхъинай вичиз верч ва я маса затъ-матъ гъидайди хъайила, Аслан муаллимди адаз түгъметардай ва вичин патав мад хуьквемир лугъуз гъараја гудай. Гъил ачу, рикъ михъи итим тир чи Аслан муаллим. Чун, аялар, вири адал ашукъ тир ва чехи хъайила, гъам хътин муаллим жез къандай чаз. Аслан муаллимдиз нянрихъни къизгъин къвалахавай. Хуьрун чехибуру агъалийиз цийиз къабулнавай латин гъарфаралди къелиз-къиз чирун патал тешкилнавай курсара тарсар гун Аслан муаллимдад вегъенвай.

Кълар шегъер



ПАЛАСАЙРИН АВАЗАР

Зи уймуърда хъайи хъсан дегишвилиерикай, вакъиайрикай, зи кхынрикай сувьбетдайла кланз - дакланз Махачкъаладиз атана Дагъустандин радиода къвалахал акъвазай вахт рикел хкуниз мажбур жеда зун. Вучиз лагъайтла, захъ хъайи рикел алумукъдай хътин хъсан дегишвилиер зун радиодиз атайдилай къулухъ хъайиди я. Къе за күн вичихъ галаз танишардай, Дагъустандин халкъдин артист, композитор Омар Аюбовни зун иниз атайла заз акуна, чир хъайи кас я. Гъар са кас гъиниз феййтлани вичин рикел алай са музыкадин алат ва маса са затл акурла, адан ван хъайила акъвазна килигиз, яб акализ алахъда. Зуни сифте яз Махачкъалада Дагъустандин радиодин бинадиз гъахъайла тардин ван хъана акъвазнай. Зи вилик кваз гурарай хкаж жезвай, зи цийи дуст, шаир Шагъэмир Мурадова - "Гъикл хъана, Асеф, кам акадарзава хъи, лагъайла, зун ахварай аватай хъиз хъанай:

-Валлагъ муалим, тардин сес ван хъайила серсер хъанай зун. Заз тар гзаф кландай алат я.

-Адакай заз хабар ава, дуст кас, исятда чун гъя тар ягъзвай устларар авай оркестрдиз фида, - лагъана Шагъэмир муаллимди гурарай акъахун давамарнай.

Иниз атай шаир Шагъэмир Мурадов акурла артистрикай са шумуд кас адан патав агатна хабарар къаз, рахаз эгечъна. Шагъэмира вичин тегъерда са гъвечи "уъгъу-уъгъу" авуна : -Гила дустар, Къулан вацлун а патай атанвай са мугъмандинхъ, яни Асеф Мегъмананхъ глаз танишарда за күн. - лагъана закай рахаз эгечъна. Абурун арадавай са жегил касди:

-Зун Агъа Лакаррин хуъряй я, - лагъана гъиль гана зав. Гъа и кас къе за вичикай и цларар кхъизвай Аюбов Омар тир къван.

-Зун Эчлехуъряй я. Зани пакадлай ина къвалах-

дайвал я, -жаваб ганай за. Гила Омар заз мукъва хъанвай.

Гъа иналди чун таниш хъана. И йикъалай чна къведа саки къанни ципуд йисуз санал, са идара да къвалахна. Зун редактор, ам оркестрда тарядайди.

Агъа Лакаррин хуъряй тир шаир, таржумачи Мирзебегов Азиза 2009 лагай йисуз чапнавай вичин "Рульдин синер" тъвар алай улубда авай къегъал лакарвийрин жергеда Омараз хъсан чка гана, адан тутъкурунрикай кхъенва. Ада Омара тракториствилени къвалахайди къейднава. Белке вичелай гзаф йисар гъвечи Азиз муалимдиз Омара гъа тракторда вичин тарни гваз хъайиди лагъанач жеди. Амма, Омара чи паласайра, талайра цанар цадайла тракторда тардизни чка хъайиди заз чида. Омара вичин къилел атай къван дутшушрикай, вичиз акур къван азиятрикай заз гзаф сувьбетар авурди я. Амма сувьбетар гъавайи хъайиди тушир. Зани адаз, гъадлайни пара, жуван уймуърдикай сувьбетарай тир. Акел хъайила чун сад-садаз буржлу яз амукъзава-чири. Агъа лакарвийрикай сувьбетдайла, рикел аламаз, 1962 лагай йисуз гъа хуърунви, машъур кларнет ягъладай устлар Аятуллагъа Эчлехуъре зи меҳъер ягъайди я, лагъана адаз Аллагъди рагъметрай, -лугъуз къланзава заз.

Гила чун Омаракай композитордикай, Дагъустандин халкъдин артистдикай хъиз рапада.

1960 лагъай йисуз за Дагъустандин радиода редакторвилин къвалахдик къил кутурла музыкадин фондуна, яни фонетекда Омара Шагъэмир Мурадован чалариз кхъенвай "Индиядин руш" ва "Гатун пакамахъ" манияр авай. И манияр РСФСР-дин халкъдин артистка Рагымат Гъажиевади лугъузвай. Ахпа Дагъустандиз атайла а манияр Дурыуя Рагымовадини лагъанай. Абур радиодин фонетекада гилани амазва. Гила элкъвена Омар вичин ватанда, Кълар район-

да хъайи вахтунал хквезва зун. Районда амайла ада Кцарин культурадин квалин ансамблданни тар ягъязвай. Ам культурадин квалин коллективдик галаз райондин ва гъакл къунши районрин хуъреризни концетар гуз физвай. Гъикъван гъевескар артист хъайитлани адан рикле келна, халис тарист хъунин къаст авай. Садра концерт гуз фейила Мегъерамдхурун райондин члехибуру адач чпин районда акъвазна квалиахун теклифайла ам рази хъанай. Амма келна нотадин савад чирун рикелай ракъурзачир жегъилди. Гъа са вахтунда квалиахни тавуна жевзачир. Акъл хъайила Омара са шумуд йисуз Мегъерамдхурун районда квалиахна, ахпа 1951 йисуз Махачкъаладин музучилищадиз гъахъна, чанда авай сад лагъай мурадив агаъкъна. Гъа члавузни гилани музыкадин училищра, концерваторияра келзайвай ксари оркестра, музыкадин мектебра ва культурадин маса маканра квалиахин са адетдиз элкъвенавай. Омарани гъеле келдай йисарилай оркестррда квалиахни ийизвай. Зун Омарахъ галаз таниш хъайиди пудкъад лагъай йис тир лагъанай за. А члавуз Омар къве манидин зун лагъайтла са шумуд манидин автор тир. Гъеле 1959 лагъай йисуз зи рикл алай манидар Дурусья Рагымовади Бакудин радиодай зи "Вун я чан диде", "Ахвар", "Лезги руш", "Чулав вилер заз жеда" манияр лугъуни захъ са гъвечи дамахни кутунвай вахт тир.

И манияр за зи чалариз кхъенвайбур тир. Заз лап гзаф кани хъайи маса шаирин чаларизни гагъ-гагъ музыка кхъида за. Вичин чалариз за сад лагъай музыка кхъей шаир Шагъэмир Муратов я. Къвед лагъайди, лап члехи алакъунар, агалкъунар авай, жегъилзамаз рагьметдиз фейи, шаир Алирза Саидов хъана. Адан "Яраб зи яр вуж жедатла", "Эминан гъарай", "Синорина" манийрин чаларизни музыкайяр за кхъенай. Винидихъ тъварар куър чалариз за музыкайяр кхъена хейлин вахт алтайдилай гульгъунлиз жегъил шаирди "Фариза" тъвар алаz винел къал алай манидин чалар кхъизва. Адаз и чалариз Омара музыка кхъена канзавай. Эвел куърлди зунни Алирза таниш хъуникай кхъида за, ахпа манидал хкведа. Алирзадихъ галаз зун 1959 лагъай йисуз Мердеканда санаторияда авайла телефондай таниш хъайиди тир. Ам Бакудиз атайла тъварцелди чидай зун ада телефондай жагъурна захъ галаз рапханай. Алирзани Гъажиев Расим санал са гъи ятлани жегилрин марекатдиз атан-



Манияр лугъузвайди Рагымат Гъажиева, тар язвайди Омар Аюбов я
(Композитордин архивдай)

вайбур тир. Чаз садаз сад аквадай вахт тахъана абур хъфенай. Сифте телефондай таниш хъайи Алирза зун квалиахал къабулай юкъуз Махачкъалада авай. "Фариза" манидин тарих за винидихъ къейд авурвал са тимил къван къекъунар авайди хъанвай. Махачкъалада авай са лезги профессордин Фариза тъвар алай рушал къве жегъил ашуку жезва. Сад жегъил шаир Алирза Саидов, мукуъдини са къегъал жегъил. Къвед лагъайдан тъвар заз къаз кланзавач (адаз вичин себеб ава) Алай члавуз абур къведенни рагьметда ава. Абуруз рагьмет хъурай. Къведенни алакъунар авай жегъилар тир. Эхъ, къве жегилдиз са руш клан жезва. И рушал ашуку хъанвайбур ва рушан мукъва-къилияр вири Ахцегъ райондай я. Эвел девирар тиртла жегъилри дуэлдиз эвер гудай тир, абур дуэлриз къван акъятнач. Алирзади вичин манидин тъвар дегишардайвал хъана. Вучиз лагъайтла, руш эвел клан хъайи касдиз къисмет хъана. Акъл хъайила шаирди ФАРИЗАДИН чкадал ФАТИМА тъвар эхцигна. Гъелбетда, а тъвар дегиш авунихъ зунни уртах хъанвай. Зун музыкадин передачайрин редактор тир. Зазни меҳъериз гъазур хъанвай жегъилдин хатур амукъна кланзавачир. А къве жегъилдин арада дуствал мадни мягъкем хъана кланзавай. Гъакл хъунни авунай.

*Гъурчехъандин ял галукъай жейран хъиз,
Вучиз закай катзава вун Фариза?
Гъи пата зун хтайнани элкъвена,
Къvez зи рикле гъатзава вун Фариза.*

Ина хъайи са четинвални авач. Фариза хкудна адан чкадал Фатима кхъена. Гъа идалди къве падни секин хъана. Анжак манидиз Фатима тъвар алай лезги рушарикай са шумуд муштери акъ-

атна. Фатимайри мани ида заз, ада заз кхъейди я, - лугъуз дамахарзавай.

Омар Аюбова Алирза Сайдован чалариз "Фатима" мани кхъена хейлин йисар алатнаватлани, а мани къени яб акалдайбурун арада машгъур я. Омарахъ галаз сад хъиз а чавуз жегъил шаир Алирзадин чалариз рагъметлу Гъасанагъа Мурсалова "Дагъустан", "Наз гумир", Зейнал Гъажиева "Аграном руш", "Маяк Саимат" манияр, за "Синьорина" мани кхъенай.

Гила за квез композитордини шаирди санал манияр кхъинкай куырледи сұғьбеттә.

- Шаирди кхъенвай манидин чалар композитордиз къалурзава, адаz чалар клан хъайитла музыка кхъена редакциядиз ағъакъарзава. Редакция рази хъайитла мани худсоветдал эцигзава, худсоветди къабулайла авторриз гонорар гузва.

-Шаирди манидин текст редакциядиз гъизва, редакцияди чпиз лазим акур композитордив текст гана мани кхъиз тазва. И къвед лагъай вариат заз кандайди тир. Редакцияди вичи мани къабулунин къайгъу чұгвазвай. И къайдаяр са къад йис идалай вилик, за ківадлахзавай девирда авайди тир. Гила худсоветар, гонорар гунар амайди туш. Радиода музыкадиз тамашдай, яб акалдай редакторарни амач. Гъар са мани түккүйрайди вич композитор я лугъуз майдандиз экъечізава. Мад адахъ яб акалдай, са мес-лят къалурдай, ийизвай чуру чка дұззар хъия, - лугъудай бенде жагъуриз клан хъайитлани жагъуриз жезмач.

Играми дустар, чи радиодин халкъдин музыкадин алартин оркестрда ківалахзавай музыкантрин саки чехи пай лезгияр тир. Абркуй Омарахъ галаз санал ацуқына тараr яғъазвай са шумуд касдин, рагъмет хъайи къепірви Бинетов Рамазанан, къасумхуруньви Мегъамедов Вирзантан, ахцегъви Керимов Кериман, алай ватундани ківалахзавай филиви Кеберов Патишагъан, каманча ядай устlар рагъмет хъайи Нечаев Апмасан тіварар къаз кланзава заз. Хкетрик квай хътин машгъур зуырнечи, вич ахцегъви рагъмет хъайи Абубакаров Уруж, исятдани оркестрда ківалахзавай, ял тұна яғъадай (нефесдин) музыкадин алаторни түккүйрдай чехи устlар Рустамов Рустам гъа Аюбов Омар хъиз оркестрдин даяхар хъайиди я. Музыкадикай, манийрикай рахадайла за гъамиша абурун тіварар къада. Зун радиодиз ківалахал атай 1960 лагъай йисуз Омар Аюбоваз Дагъустандин лайих артист, 1967 лагъай йисуз лагъайtla, халкъдин артист лагъай тіварариз лайих хъана. Омара вичел ихътин чехи къве tla алайди рикелай ракъурзавачир. Ада гъа тіварариз лайих авай клахни ийизвай.

Гила зунни Сайдов Алирза, Гъажикъулиев Бу-

ба, Салимов Байрам, Гъажиев Межид, Шихвердиев Мурадхан, Яралиев Якъуб ва маса културадин рекье авай ксар мукъвал-мукъвал аквазвай. Кхъинрикай, кхъизвайбурукай сұғьбетарзавай. Ингье йикъарикий са юкъуз Алирза Сайдова редакциядиз "Бес вучиз" кыл ганвай манидин чалар гъана. И чалар Шагъэмир муаллимдиз, редакциядин кыилин редктор Гъажикъулиев Бубадиз, Гъажиев Межидаз, заз пара клені хъана. Чаз и манидин чаларизни Омара музыка кхъена клан хъана. Гъикі лугуър къван тир, са ваҳт аллатайла, къегъалди и чаларизни лап хъсан музыка кхъена гваз атана. Чна манидихъ яб акала на Омараз аферин лагъанай.

Ингье, "Бес вучиз" манидин сифте бенднихъ галазни за күн танишарзава.

*Лугъуда хъи, шекердилай.
Рикіз клані яр шириң я.
Гъетерилай, сегъердилай,
Адан гуырчег тівар шириң я.*

*Бес вучиз ви вилери къе,
Зи экүй рикіл серинзава?
Ви ківачерин гелери къе,
Зи дарихвал секинзава?*

Эгер күнене манидин чаларихъни музыкадихъ санал яб акалнайtla квез Омаран аламатдикай, яни хъсан кхъинкай хабар жедай. Макъамдини чалари акынан хъсан къунва хъи, на лугъуди меҳъерна абур сад-садаз некягънавайди я.

Азиз дустар, квез за дамахарзавай хъиз тахъурай. Редакциядиз атай манийрин чалар коллективда авайбурукай эвел ни келайтлани зав ағъакъарзавайди тир. Вучиз лагъайtla, зи ківалах музыкадин фонд хъсан эсералди аңғурун тир. Къвед лагъайди, редакциядиз манийрин чалар ракъурзавай ксарин гзафбуруз музықаяр кхъизвай авторар чидачир. Абур чаҳъ са акынан парани авачир. Akl хъайила гзафбуруз, чпин чалариз музықаяр за кхъена канзавай. Рагъмет хъайи шаир Гарагъви Абул Муталибов зи рикіл алай шаиррикай сад тир. Армиядай хтана за са йисуз Дербентдин педучилищада кел хъаувуна кланзавай. Зун лагъайtla лезги чалан чқадал Азербайжан чал чирдай сектордиз физвай. Идакай хабар хъайи Абдул муаллимди заз эвер гана "Чан бала, вун жуван дидедин чал чирзавай сектордиз вач. Азербайжандын чпин шаирар авайди я. Жұв лезги чалал хъсан кхъиз алахъа", лагъана дұззарекье хтунай. Вичиз зи бубани хъсан чидайдакай сұғьбетнай. Гъакі ятланы тілалабун аваз атай "Къварчагъирин дере" манидин чаларни за Омарав гана музыка кхъин тілалабнай. Идан къвед лагъай себебни Омара кагъулвал ийизвай, ада лап явашдиз ківалахдай. Akl хъайила заз ада

мукъвал-мукъвал хъсан манияр кхъена канзавай. Белке и себебрик ам зи чкадин кас хъунни квайтла? Мумкин я гъакини хъун.

*Ваз даклардай рагъ хъурезва,
Рикляйни чалар.
На гамунал экляйзава,
Узъумдин кулар.
Цуквер хразвай,
Миграгъжуван, руш.
Вилер ргазвай,
Зи рагъ, жаван руш.*

Вучиз вири манийрин чалар Омарав вугузвай? -лагъана суал гудай кас хъанайтла за адаз: Сад лагъайди чахъ музыкар кхъизвай авторар тимил авай, къвед лагъайди авайбурни шегъердилай яргъал жезвай тир. Месела, Гъасанагъа Мурсалов Ахцегъя, Фетгъулла Рагымханов Кцара, Керимхан Бабаевни Халил Халилов Мегарамдхуурьун районда авай. Махачкъалада авайбур Сейфуллагъ Керимов, Зейнал Гъажиевни Омар Аюбов тир. Композитор Мегъамед Гъусейноваз манийрин чалар герек хъайила ада вичи къайгъу аквадай, за лагъайтла жуван чалариз кхъизвыйди тир. Akl хъайила зи дуст рагъметхъайи Шихнесир Къафланова за музыка кхъин патал зал рекье тур "Миграгъжуван руш" манидин чаларни хордиз мани кхъин патал Омарав ганай. А манидихъ яб акалайла гам хразвай Миграгъжуван рушан туплар аквада.

Са сеферда "Лезги газет"диз акъатай зи шириррин арада "Зурнедин ван" ширини гъятнавай:

*Яб гуз кланда кеменчилиз тардизни,
Скрипкадин ванни гъзел акъатда.
Вуч ятлани зурнедин ван хъайила
Абур вири зи риклелай алатда.*

*Къуша зурнед ван хъайила япариз,
Akl жеда заз зун мехъерик квай хътин.
Вилерикай карагъда зи межлисар,
Лезги рушар, Зульгъре гъетрен пай хътин.*

*Къакъан Шагъдагъ аквада заз зурнедай,
Самурдин цин сес акъалтда риклел зи.
Аквада заз балугъчияр, лутькеяр,
Хияларни фида дерин гъулел зи.*

*Гъакъл я, дустар, зурнен гзаф хуш я заз,
Къакъан Кавказ аквада заз зурнедай.
Дагъдин кукъвал зурнен ягъиз хъайитла,
Галатда зун экъеччайла гъунедай.*

Ингъе, садра заз газет гъилеваз зун галай па-

тахъ Омар къvez акуна. Салам-каламдилай гуѓгуњиз:

-Шиирдиз музыка за кхъейтла жедачни? Вични хордиз.

-Хордиз кхъейтла жеда, Омар стха. Исятдамаз пара къван сагърай, лугуѓза за ваз. Гиламаз хъсан мани жедайди къатлизва за. Вучиз лагъайтла, вуна ваз клан тушир чалариз музыка кхъин тийидайди заз чида.

Винидихъ чи арада хъайи раҳунрилай гуѓгуњиз Омар Аюбова зи "Зурнедин сес" чалариз, Дагъустандин радиодини телевидиядин хордиз лугуѓзвай мани кхъена. "Зурнедин сес" мани Дагъустандин халкъдин артист Дурусья Рагымова-дини къилди лугуѓзвай.

Да гъустаңдин
халкъдин артист
Омар Аюбова
оркестрдин
концерт-
мейстр
хъиз
ар-



Композитор Омар Аюбов

тистрив гвай музыкадин вири алатар күкъдик кваз пайгардиз хүн паталди вични гъамиша пайгар хъана канзавай. Тахъайтла оркестрди ЗИЛ дуъз къаз тежедай зурнечиди хъиз чуру патахъ ялдай. Оркестр пайгардик кваз хъуз адалай алакъздавай. Адлайни гъейри ам халкъдин куѓыне авазар хордиз ва оркестрдиз түккүр хъийидай хъсан устадни тир. Идаз мисал яз залай "Чан къакъан дагълар", "Ширин-ширин", "Куба къенфетар" ва маса авазарин тіварар къаз жеда. Омар Аюбова "Куба къенфетар" мани оркестрдизни хордиз түккүр хъувуна лентиниз къачур югъ лап хъсандиз риклел алама зи. Махачкъала чидайбурун риклел хтун патал чи радиокомитет телевышкадилай сад лагъай Махачкъала галай пата авай, -лугъуз кланзава заз. Чун къвалах авачирла гъа радиодин гъаятда, багъда жедай. Садра гъа багъда ацуқына папрус чуѓвазвай чавуз Омар атана акъатна.

-Асеф стха, тади са къвалах гъалтнава вал. Лап тади мажал я, къарандашни са чар гана зи гъиле: "Чан земляк, са сядилай хордиз лугуѓзвай халкъдин "Куба къенфетар" мани лентиниз

къачудайвал я. Къе зи хиялдиз халкъдин чала-рихъ къуд цар припев кхтун атанва. Ам икъван фад валай гъейри кхьиз алакъдай гъич маса са касни авайд туш. А къуд цар кхъин талабда за вавай”.

-Хурай земляк. Вуна дувъз квалахзава. Манидин аваз рикъел хкваш, куд цар залай алакъдайвал кхъида за.

*“Дагъдавай марал я вун,
Яр рикъин хиял я вун,
Ашкъидив ацланавай,
Манидин са чал я вун.*

Винидихъ квай къуд цар кхтурла, мани яб акалзайбурузни гзаф хуш хъанай. Манидихъ ахътин припев кхтур Омаралай зунни гзаф рази хъанай. Амма гзафбур чна а припев тади гъалда кхтурди я, лагъайла чалахъ жеввачир. Куын хъайитлани чалахъ хъухъ играми “Алам”дин келдайбур.

Агъа Лакарви Абусалатан хва, Дагъустандин халкъдин артист Омар Аюбован авазар инсанрин риклериз хуш, яргъи уьмуър жедайбур тирдал зун чалахъ я. Гъа вичи лагъайвал, чаз “Паласайрин авазар” тунвай Омар Аюбов 2005-ийсуз Махачкъалада рагъметдиз фена. Муъжуъд яшда авайла диде Нуржагаъан къена хендедадин гъиле гъатай адаz пабни рагъметдиз фейидилай къулухъ, къуъзъу къиляй килигайди, адан вах Бедиржагъанан руш, Таибат хъана. Омараз гзаф азиятар акурди я. Аброкай заз зи маъала-да кхъиз кланзавач. Рагъмет хурай вичиз.



Асеф МЕГЬМАН,
Композитор,
Дагъустандин
халкъдин артист

ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ!

Играми литературадал ва түккүрүнрал рикъ алайбур!

“Алам” лезги културадин журналдин къене

“МАРВАР”

Тівар алай лезги литературадин ківатыл кардик акатнава.

*Ківатыл вацра садра (гъар вацран сифтегъан кишин юкъуз сятдин 14⁰⁰-аз) редакцияда къиле фида.
Литературадал рикъ алайбурувай атайтла жеда.*

Талабунар патал телефонар: (012) 510-76-09; (055) 838-70-44.

“Алам”- дин редакция



SALEH ƏFƏNDİ

Mənim atam bize həmişə ibrətamız hekayələr danışardı. O hekayələrin əksəriyyətində Molla Salehin iqtibaslarına rast gəlmək olar. Bu adı eşitməyə o qədər adət etmişdim ki, qeyri-iradi məndə elə bir təsəvvür yarandı ki, o, müqəddəslərdəndir. Sonralar bu adamın kimliyini biləndə, elə xoş bir hiss içimə hakim oldu ki, bu gün də o hiss məni tərk etmir desəm, inanın. Bütün həyatım boyu ondan daha ləyaqətli, qətiyyən tərəddüd hiss etmədən qarşısında hörmətlə əyilə biləcəyim və şəxsiyyətini hər zaman uca tutacağım bir ad bilmirəm. Məsum uşaqlığında "müqəddəs" hesab etdiyim şəxs elə müqəddəs idi. Odur ki, haqqında olan bütün həqiqəti olduğu kimi toplamağa qərarlıyam və Sizə də o uca varlıq haqqında danışacağam.

Əvvəldən başlaya bilmərəm. Odur ki, sondan əvvələ getməliyəm. O, 1970-ci ilə qədər Göyçay qəzasında böyük bir məscidin axundu olub. Haradan başlığıını bilmədiyim bu həyat Göyçayda bitdi. Onun bütün ailəsi, qohum və doğmalarının əksəriyyəti də elə orada yaşayırlar. Xoşbəxtlikdən mən onun oğlu Hümmət müəllimlə tanış ola bildim və şəxsən onun dilindən eşitdiklərimi bir-bir yazdım. Lakin, qəribə bir təsadüf nəticəsində bu araşdırımlar dayandı. Bu mövzuya on beş ildən sonra qayıtdım və içimi ağrıdan bir itki ilə üzləşdim. Buna görə özümü qınamaqdan yorulmurdu. Mən ən yaxşı bələdçimi-Hümmət müəllimi itirmişdim. İndi bu yolda tək addımlayırdım.

Səfərov Saleh Səfər oğlu 1898-ci ildə Dağıstan-da- Axtı rayonunun Maza kəndində anadan olmuşdur. Maldar həyatı yaşayan ləzgilər adəti üzrə yenə də qışlamağa arana enirlər. Onların yolları özlərinə də -qarşılardakı sürürlərə də bəlliidir. Onlara bu da bəlliidir ki, bu doğma yollar onları həmişə Mazaya gətirəcək. Bu yolun üstündəki bütün dayanacaqlar onlara elə Maza qədər doğmadır. Odur ki, özlərini heç yerdə qərib hiss etmədən onların yolunu gözləyən doğmalarına qonaq ola-ola yollara davam edərlər. Bu gün də Qəbələdə, Oğuzda, Ağdaşda, İsmayıllıda, xülasə, şimal bölgəlerinin yollarında yük maşınlarında köçlərin harasa getdiyinə çox təsadüf etmək olar. Hami bilir bu köç ki-

min köçürdür, onlar hara gedirlər. Belə köç arabalarından birində anası Salehə layla çala-çala Filfilidən enib Ağdaşa doğru gedirdi. İndi Türyançay Dövlət Qoruğu bildiyimiz yerdə Ağdib adlanan ləzgilərə məxsus qışlaqları var. Mal -qara sentyabr ayından maya qədər orada qışlayır. Köçəri olmayan və xüsusiə Qəbələ, Ağdaş və Göyçay ərazisinin də yaşayan yerli ləzgilərlə qohum münasibətlərində olan Salehin valideynləri onlarla tez-tez görüşür, bazarlıq edirdilər. Bəzən isə hansı problemləsə bağlı kəndlərdən birində daha uzun zaman qalmalı olurdular. Bu problemlərdən biri də qadınlardır. Bizim tanıdığımız bir çox tanınmış adamlar belə köçlərdə, yollarda dünyaya gəlib.

Odur ki, əslində Saleh əfəndinin əsil vətəninin hara olduğunu müəyyən etmək çətindir. Mazadan tutmuş, Qəbələnin, Ağdaşın və Göyçayın ləzgilər yaşayış kəndlərində hamısı bu şəxsi tanıyor və deyə bilər ki, o, bizim kənddən idi.

Yuxarıda dedim ki, köç edən mazalılar Mazaya qayıdacığını düşünərək yola çıxırı. Günün birində sərhədlər bağlandı. Bu o zaman idi ki, Qəbələdən yola çıxan karvan Göyçaya çatmışdı. Onlara da dayanmaq əmri verildi. Bu səbəbdən Göyçayın əhalisinin səksən faizi qəbələlilərdir. Odur ki, Saleh Əfəndi Göyçayda yaşadı.

Atası dindar adam idi. Buna görə də Saleh gözünü açıb azan səsi eşidib, evində çoxlu kitab görüb. O da dörd yaşıdan etibarən oxumağa başlayıb. Hümmət müəllim deyirdi ki, atam oxumağa başlayanda çox körpə idi, daim qolunun birinə dirsəkləndiyi üçün sağ qolu zədə almışdı. Qazmada - torpaq evdə yaşamaq və yerə dirsəklənməkdən nəmişlik çəkən qolunu sonralar xilas etmək mümkün olmadı. Amma, bu onun oxumağa olan sevgisini azaltmadı. Bitməyən bir istəklə daim oxumağa can atır, daha çox bilmək, bildiklərini mükəmməlləşdirmək istəyirdi. Artıq yeniyetmə çağlarında o, ərəb-fars dillərinin mükəmməl bilicisi, kamil bir dindar idi. Quranı səlis bir dillə oxuyur, tərcümə edirdi. Bütün dini adət-ənənələri və ayinləri tam qavramışdı. Mülki təhsil alsa da dövrünün dini mərkəzlərdə oxumuş adamlarından daha yetkin, gənc olmasına baxmayaraq daha müdrik idi. Bir müddət Qəbələdə -Qəmərvan kəndində mollalıq etsə də tezliklə bütün ətrafa onun bilisi və qabiliyyətləri haqqında bir qədər də şışirdilmiş səhbətlər yayılmağa başlayır. Hümmət müəllim xatirələrində qeyd edir ki, onun gözəl və ahəngdar səsivardı və çox məharətlə xütbə oxuyurdu. Dinləyənlər ona valeh olurdular. Çünkü, minlərlə dindar arasında elə indirin özündə də çox nadir adamlar xütbə oxuya bilir.

Saleh Əfəndinin taleyinə çətin zamanlarda yaşamaq yazılıbmış. İyirminci əsr inqilabları və dünya müharibəsi ilə başladı. Bu ağır illəri onun da ailəsi itkilər verərək ağır zamanlar yaşadı. Gənc Saleh əsl müsəlman kimi ailəsinin sağ qalan üzvlərini başına yiğdi. Qardaşının dul qalan xanımı ilə evlendi. Ailənin bütün yükü onun çiynində idi. Bu qadın ona dörd oğul bəxş etdi. Məhəmməd, Hümmət, Əbdüləhəd və Cavid. Onlardan bu gün tekce Cavid sağdı.

Saleh Əfəndi dindar olsa da Sovet hökumətinin əleyhinə çıxmadi. Bu iş çoxlarını təəccübəndirdi. Baş verənlərə onun susqun münasibətini belə aydınlaşdırıldı: Allah-taalanın yol verdiyi bir hökumətə bəndələr qarşı çıxmamalıdır, gələcək onlarındır,

üstəlik mən kasib-kusubun hökumətinin əleyhinə gedə bilmərəm. Hamı biliirdi ki, Saleh Əfəndinin bəsirət gözü açıqdır, əgər o deyirsə ki, bolşeviklərə qarşı çıxmayıñ, demək mənasız itkiler vermək lazımdır. Buna baxmayaraq Saleh Əfəndi repressiya hədəfinə ilkin düşənlərdən biri oldu. Axı o, axund idi. 1938-ci ildə həbsə alınan Saleh Səfərovun uzun zaman dindirmələri olub. Özü bu hadisələrə çox soyuqqanlı yanaşındı. Sanki, buna hazır idi. Əslində məntiqi cəhətdən onun həbs olunmasında qeyri-adi bir şey yoxdur. Onu sovet hökumətinin əleyhinə təbliğat aparmaqda ittiham edirdilər. İttihamlı tanış olan Saleh gülümsədi. Komissara xoş gəlməyən bu istehzali təbəssüm onun şiddetli cəzalanması ilə nəticələndi. Bədənində və üzündə sağ yer yox idi. Amma, o, yenə də gülürdü. Dünyada heç bir məhbəs onun azad ruhuna zindan deyildi, heç bir şiddet ona qiyamət gününü unutdura bilməzdii. Saleh bir təhər ayağa qalxıb namaza durdu. Onun dəyanətinə mat qalan komissar xüsusi bir maraqla yenidən istintaqa başlayı.

Bu proses-istintaq materialları və məhkəmə qətnaməsi tamam başqa bir hekayənin mövzusudur. Bu, Saleh ömrünün ən ibrətamız anlarından biridir. Elə bu yerdə bir haşıya çıxıb oxuculara bildirmək istəyirəm ki, DTK-nın arxivində saxlanılan bu protokolların və hadisənin sənədli təfərrüatının oxuculara təqdim olunmasına bir daha qayıtlılaçaq.

Bu dindirmələrdə iki an olduqca maraqlıdır. Komissar Salehdən soruşur:

- Nəyə gülürsən, ölümə gedirsən?!
- Bunu Allahdan başqa kimsə bilməz.
- Əgər dindarlıqdan imtina edib, əhaliyə dediklərinin əksini desən, ateist olsan səni bağışlaya bilərik.
- Mən dindaram, əqidəm müsəlmanlıqdır, mən ki, bu ittihamdan imtina etmirəm, siz niyə məni bağışlamağı təklif edirsiz. Buna görə hər hansı cəzaya hazırlam.



"Qafqaz" rəqs qrupu (Göyçay rayonu)

Salehin qətiyyən qorxmadığını, yalvarmadığını görən komissar heyrət içinde soruşur:

- Yeni heç qorxmursan, səni bu qədər yenilməz edən nədir, nəyə qadırsən sən?

- Məni qorxmazdı edən əqidəmin möhkəmliyidir. Gütüm sizin təbliğat aparatından iki dəfə çoxdur. İstəsəm həftə içinde xalqı antisovet qiyama qaldıra bilərəm...

Dindirmələrin sonunda güllələnmə barədə qətnamə hazırlamış komissar gözlərini ona zilləyərək bu xəbəri ona necə deyəcəyini bilmirdi. Birdən, sevinmiş kimi oldu, sanki bir yol tapdı və bu onun üzündə, gözlərində oxundu. Saleh onun üzündəki dəyişikliyi dərhal hiss etdi, diqqətlə gözlerinin içində baxdı. Komissar soruşdu:

- Kişi, kimsən varmı? Son bir arzun, deyəcəyin?

- Dağıstanda bir qoca anam qalıb, harada yubandığımı bilmir. Evdən çıxanda tapşırıldı ki, bir qədər nöyüt və duz alarsan. Məndən başqa kimsəsi olmadığı üçün icazə verin gedib anama o şeyləri verib gəlim, arvadın gözü yollardan yiğişsin.

- Bu çətin bir xahişdir, amma, nə etmək olar, biz quldur deyilik məhkəmənin öz qanunları var, ölüm cəzası alanların son arzusu yerinə yetirilir, bir şeydən də ehtiyat edirəm, gedərsən, gəlməzsən ha...

İkinci dünya müharibəsində böyük oğlu Məhəmmədi itirdi. İki oğluna ali təhsil verdi, Saleh Əfəndi. Hər ikisi pedoqoji təhsil aldı. Filoloq idilər. Göyçayda dil-ədəbiyyat müəllimi işləyən Hümmət müəllim atasının ölümündən sonra uzun zaman Göyçay qəzasının böyük məscidində dindarlıq fəaliyyəti ilə məşğul oldu.

Bu yazısını hazırlamazdan əvvəl çox böyük bir çətinliklə Cavid stxa (qardaş) ilə telefon əlaqəsi yaradı bildim. Göyçay məscidində çalışan Rəşad adlı bir qardaş böyük bir məhəbbətlə Saleh Əfəndiyə olan sonsuz ehtiramı naminə mənə onun telefonunu tapmağa yardım etdi. Mən həm Rəşad qardaşımı, həm Cavid qardaşımı göstərdiyi təmənnəsiz köməyə görə dərin minnətdarlığımı bildirirəm. Cavidlə söhbətimdə gözləmədiyim bir söhbətin üstü açıldı...

Saleh ömrü ibrətamız bir həyat nümunəsi, keşməkeşli sınaqlarla dolu bir dərsdir. Bu bir məqalənin, müsahibənin mövzusu deyil. Onun həyatının hər anı bir dram əsəridir. Bilmirəm ki, nəyini deyim, nəyi qalsın. Amma, bir şeyi deməliyəm, onun görə biləcəyimiz həyatından başqa çox mübhəm daxili bir iç dünyası var ki, onu görmək üçün gərək baxanın bəsirət gözü olsun, elə Saleh Əfəndidəki kimi. Hümmət müəllim mənə onun şeirlərindən (ilahilərindən) bir nümunə vermişdi. Mən anladım ki, bu tək deyil. Soruşdum ki, bəs başqaları? O za-

man o, sınaycı bir gözlə mənə baxaraq dedi-daha yoxdu, məndə olan elə bu bir dənədi. Həmin sual Cavid stxaya da verdim. Nəhayət ki, mən arzuma çatdım. Amma, bu başqa bir taledir və başqa bir materialın mövzusudur. Axtarışlarım məni düz yenidən Qəbələyə-Dızaxlı kəndinə apardı. Burada mənə Göyçayla Oğuz arası, hətta, Şəki və İsmayılli ərazisinin bütün ləzgi əhalisinin çox yaxşı tanıdığı ikinci bir şəxsiyyət - Əhməd baba və onun evindəki arxivə haqqında məlumatlar çatdı. Mən Caviddən öyrəndim ki, tutulmazdan qabaq Saleh Əfəndi bunu bilirmiş və əlyazmalarını Əhmədə etibar edib onları gizlətməyi tapşırıbmış. Bu arxivdə çox böyük bir sərvət - Saleh Əfəndinin şeirləri var. Onun açarı isə bu gün Əhməd babanın oğlu Ağdaş məscidinin axundu İlqar Səfərovun əlindədir. İlqar Səfərovun mənə kömək edəcəyinə çox ümidi edirəm. Çünkü, o, ərəb dilini, fars qrafikasını yaxşı bilir və dini təhsili vardır.

Mənə sual verirək ki, niyə Saleh Əfəndini qəhrəman seçdin?

- Mən yox, o, məni seçdi. O, mənə etibar etdi. Mənim ləzgilər qarşısında bir borcum var. Tanınmış şair-publisist Müzəffər Məlikməmmədovdan soruştum ki, ləzgilər qəhrəman xalqdır, onların haqqında yazılı ədəbiyyatımızda nə var? Onlar tərxiyi yaradıblar, bəs yazarlar onları əbədiləşdiriblər mi? Bizim yeni nəslə örnek qəhrəmanları kim yetişdirir?

Müzəffər müəllim mənalı-mənalı mənə baxıb gülümşədi. Əlbəttə, cavabımı aldım. Bunu biz edəcəyik. Sən, mən və bunu bacaran hər kəs...



Dilbər AĞAYEVA,
tarixçi

КІВАЛ КЪЕНИ ХҮРАЙ, КІЕЛДАЙДИ!

Инсанар сад-садал гъалтайла (иллагъ хъи чидайбур) салам гун фадлай адетдин кар хъанва. Гъар са халкъди вичин жуьреда ва вичин чалал салам гуда. Заз къе чна сад-садал гъалтайла, квализ фейла гъикл салам гузватла ва гъикл гана канзватла веревирдер ийиз канзава.

Адэт хъанвай жуьреда парабуру сад-садал гъалтайла арабрин жуьреда "Ассаламалейкум", "Ваалейкамассалам" лугъузва. "Сабагъ хийирар", "Экуын хийирар", "Пакам хийирар", "Ухънен хийирар", "Нисин хийирар", "Ахшам хийирар", "Нян хийирар" лугъузвайбурни душуш језва. Йифиз мугъманвиляй хъфидайла "Геже хийирар" ва "Йиф хийир хъурый" лугъузвайбурни језва.

Завай хъайитла, чна адэт къунвай и салам гудай жуьреяр чи халкъдал диндихъ галаз арабри илитнава. Бес, арабар чи чилел къедалди чна сад-садал гъалтайла вуч лугъузвой?

"Сагъхъурай", "Сагърай" гафар чна къе сад-са дахъ галаз чара жедайла ва жуван разивал къалурун патал лугъузва. Завай хъайитла са члавара чна и гафар сад-садал гъалтайланы лагъанвайди я. Къе чун жувал хтун патахъай чна сад-садал гъалтайла САГЪХЪУРАЙ, чара жерлани САГЪРАЙ лагъайтла хъсан жедай, чалан михъвал патал.

Чна чарадан ківалей хъфирла "Күй ківалер-

къар къени хъурай" лугъур гафар, са члавара чун квализ гъахъайла лагъанвай КІВАЛ КЪЕНИ ХҮРАЙ гафуникай амукъанвайди я.

Гъа икл чи чалан михъивал хүн патал чна сад-садаз салам гудайла КІВАЛ КЪЕНИ ХҮРАЙ ва САГЪХЪУРАЙ лагъайтла хъсан жедай, играми чан жуванбур.

Ккан

Лезги мифологиядалди Чехи гъуцари чун тан, чтан, ккандикай арадал гъанва. Гъуцар суван кланевай накъвадикай түккүйрай чи тан-риз Чехи гъуцра вичин чандикай чтан гана. Ах-па вич чаз ва чун чаз мукъва авун патал чи чандида ккан ттуна. Гъа ккан я чун къедалди сад-садаз мукъва ийизвайди. Кканивал ва кканиди гафарни ккан себеб яз арадал атанва. Бес вучиз къе чи са бязи алимри чи пак ккандикай клан ийизва? (тияндин клан, легенддин клан, гъульнуун клан) Завай хъайитла къе кканини клан чара ийидай члавни атана агакънава.

Ад

Сад, къвед, пуд,... къад. Къвекъад, пудкъад, къудкъад, вадкъад. Эгер хъсан фикир гайитла чна къатлизва, вири хсебунар "д" хафуналди күтятгъ жезва. Чи гафарганра гъат тавунвай "нолдизни" чна са члавара ад лагъанва. Гъисабу-

нал-ди кыле физвай аялрин "Адун" тівар алай күгүнни "ад" гафуникай жезва. Къад гафни 2+0 гафарикай арадал атанва.

Чи сихилрикай

Лезгийрин сихилрин тіварар (фамилияр) түккүйруын патал са шумуд варианта ава.

1. Сихилдин тівар ипри галализ къынин. И жуъредин сихилдин тіварар лезгийриз эвел чавара хъанва: Етим Эмин, Стап Саяд, Къульчукъур Сайд ва мад икі. Ихътин сихилдин тіварар түккүйрдай чавуз гъар касди вичинни бубадин, вичинни чехи бубадин ва яхуд вичинни хъуруын тіварар къабулиз жеда.

2. Сихил къалурзавай тівар хъуруын, райондин шегъердин тіварцик "ви" ипри галкүрнани түккүйриз жеда: Гъаджи Дауд Мушкүйрви, Низами Куъреви, Этебар Стүрви ва мсб.

3. Вичинни бубадин тіварар кхъена къулхъ "хва", вичинни чехи бубадин тіварар

кхена къулхъ "штул", "птул" гафар галкүрна түккүйрзовая сихилдин тіварар: Камран Абдултагыран хва, Фейруз Беделахтул, Жалал Багъираштул ва мад икі.

4. Сихил къалурзавай гафуник "рикай", "йрикай" иприяр галкүрна: Камран Алиханрикай, Жалал Текъийрикай ва мад икі.

5. "ов", "ев", "ова", "ева" иприяр гадарна абурун чкадал "рин", "йрин" иприяр эцигиз жеда: Адилрин Билал, Гульалийрин Эйваз ва м.и.

Чна винидихъ къалурнавайбурулай гъейри ма-са вариантарни жен мумкин я. Чаз канзавайди ам я хьи, лезгийрин сихилрин тіварар лезгийриз чпиз хасбур хурай, чун чал хуыквен патал.



Камран
КҮРБАНАЛИЙРИН



Къульчукъур Сайд



Етим Эмин



Стап Сулейман



Лезги Намет



Сайтдин кылар:

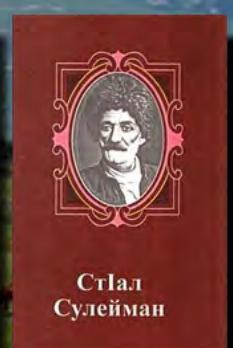
Чал
Зарияр
Шиирар
Махар
Тіварар
Манияр
Мисклалар
Мисалар
Фадлугъунар
Макъалаяр
Улубар

FACEBOOK.COM/LEZGICHAL

www.lezgichal.ru - Лезги чални литература

Виличк эцигнавай макъсад хайи чални литература халкъдин тегъенш къатариз чуклурун, сайтда раиж завай малуматар вири анжак хайи лезги чалалди гун я.

Сайт 2010-ýсан 20-апрелдцарай кардик ква.





Ярали ЯРАЛИЕВ,
Профессор

ЕЩЕ РАЗ ОБ "ИСТОРИИ АЛБАНИИ"

"История Албании" албанского историка Моисея Каланкатуйского, неизвестная в оригинале, а только существующая в виде около 30 рукописей перевода на грабар (древнеармянский язык) - единственный источник по истории Кавказской Албании. Сколько научных статей ведущих историков-албановедов мира, сколько кандидатских и докторских диссертаций, сколько фундаментальных монографий посвящено этой уникальной книге! Она частично или полностью переведена на французский (Э.Борэ, 1847/1848 гг; М. Броссе, 1851 г), на немецкий (Я.А. Манандян, 1897 г), на английский (Ч. Доусет, 1961 г), на русский (К. Патканян, 1861; Ш.С. Смбатян, 1984 г), на современный армянский (В. Аракелян, 1968 г), на азербайджанский (З. Буниятов, 1993 г) языки.

Споры об "Истории Албании" (ИА) уже давно перестали носить научный характер и превратились в арену политических амбиций; неоднократно повторяются известные сведения в разукрашенной форме, выдвигаются обоснованные или необоснованные новые сообщения. Неужели, в такой обстановке, осталось еще что-либо, которое можно было бы добавить к информациим об ИА и просветить кое-какие темные места? Да, осталось и, возможно, более существенное! Я в настоящей статье не намерен дать какой-нибудь, даже очень короткий, обзор литературы по ИА, да это и невозможно. Однако, все таки кое-что из литературы приходится повторить.

90-ые годы прошлого столетия были для Кавказской Албании судьбоносными. На Синайской горе в монастыре Святой Екатерины были обнародованы албано-грузинские палимпсесты - 248 страниц албанского текста, вызывавшие мировую сенсацию (они опубликованы в 2009 году в Бельгии на английском языке). В то же время в архиве известного лезгинского поэта Забита Ризванова (Ре-

спублика Азербайджан, город Кусар) были обнаружены фотокопии 50 страниц одной книги с албанской графикой, воспринимаемые в научном мире как "фальсификация" (они опубликованы, дешифрованы и переведены на русский язык в 1995 году в Махачкале). Оставим на стороне синайские албано-грузинские палимпсесты и поговорим об албанской книге в виде фотокопии, так как, на первый взгляд, она сильно напоминает ИА.

Первая информация об албанской книге с фотокопией ее одной страницы была опубликована в журнале "Лезгистан", издателем которого был известный поэт и прозаик ныне доктор филологических наук Фейзудин Нагиев. Позже выяснилось, что 50 страниц этой книги в виде фотокопий находились в архиве Забита Ризванова. Из-за отсутствия титульного листа, я условно ее называл "Алупанской книгой" (АК). Дешифровка текста книги показала, что она состоит из краткой истории Алупана (Албанского государства, букв. дома), информации о звездах и календаре, о выдающихся музьях Кавказской Албании и отрывки из христианских книг /Я.А. Яралиев. Алупанская (кавказско-албанская) письменность и лезгинский язык. Махачкала, 1995/. Давайте, сопоставим некоторые моменты из текста АК с известными в литературе некоторыми сведениями об ИА.

I. Ни в одной более древней армянской рукописи не указаны ни название, ни автор книги. Тогда откуда появился автор ИА Моисей Каланкатуйский, причем "Моисей" пишется и как "Мовсес", а "Каланкатуйский" и как "Дасхуранский". А.А. Акопян пишет /А.А. Акопян. Албания - Алуанк в греко-латинских и древнеармянских источниках. Ереван, 1987/, что в древнейшей рукописи ИА, а также во всех шести ранних списках группы Б автор ИА не назван. Впервые имя историка появляется на рукописях в XVIII в. в форме Мовсес Каланкатуаци. Далее: "Самые первые армянские авторы, знакомые с ИА (Анания Мокаци, Ухтанэс, Анания Санахинеци, Мхитар Анеци), а также авторы конца XIII-начала XIV вв. Степаннос Орбелян и Григор Анаварзели имени составителя ИА не сообщают. Ухтанэс и Григор Анаварзели упоминают только "историка Албании".

Впервые "историка Албании" по имени называет Мхитар Гош, написавший сочинение "Список албанских патриархов" в конце XII или в начале XIII в. Он и его ученик Ванакан называют автора ИА как "Мовсес Дасхуранци". Уже ученик Ванакана, Киракос Гандзакеци, называет историка иначе-Мовсес Каланкатуаци. Это имя заимствуют у него более поздние армянские историки.

З. Бунятов /"История Албании" Моисея Каланкатулу. "Албанская хроника" Мхитара Гоша. Баку. 1993. Перевод З. Бунятова (на азербайджанском языке)/ отмечает, что до настоящего времени вопрос об авторах ИА еще не решен, так как никем не установлено имя автора и, кроме того, существующие сообщения об авторе или авторах ИА являются крайне противоречивыми. Единственным историческим фактом является признание автора, что он из селения Каланкатук (когда речь в книге идет о селении Каланкатук области Утик, автор говорит, что он из этого селения).

Армянский историк Н. Акинян констатирует, что автором "Истории" был только один Моисей. Он пишет: "Когда читатели истории в XII-XIII вв. хотели узнать этого неизвестного автора, естественно, пришли к такому заключению, что автор "Истории" может быть только албанский католикос. В таком случае, этим историком должен быть последний католикос Мовсес. Английский ученый Ч. Довсет считает, что "прозвище Каланкатуйский было взято из названия монастыря Моисея в селении Каланкатук. Следовательно, мы приходим к такому заключению, что Моисей Каланкатуйский и Моисей Дасхуранский - один и тот же человек". З. Бунятов приводит слова Ч. Довсета о том, что автором ИА является Моисей, который родился в Дасхуране (Дасхуранский) и остался в монастыре Моисей, находящийся в селении Каланкатук (Каланкатуйский).

Оба псевдонима автора - "Каланкатуаци" и "Дасхоранци" (в армянских вариантах) идентичны с лезгинскими топонимическими названиями - "Калункатви" и "Дасхуринви", где "Кат" и "Дас" - названия сёл: "Калун" по-лезгински означает "низменный" (где имеется зимнее пастбище) в отличие от "горный" (лезг. "ккал" 'зимовье; равнинный край') и "Дас хуър" 'селение Дас' (лезг. "хуър" 'село, селение').

Однако, не менее важным является другое обстоятельство: как в ИА отсутствовало название и автор книги, так и в сравниваемой с ИА "Алупанской книге" отсутствовал титульный лист, т.е. тоже не известны название и автор книги. Мы полагали, что среди фотокопий не сохранился титульный лист АК, поэтому мы ее условно называли "Алупанской книгой". А что, если ни названия, ни имени автора не было изначально? Может быть, это было какоето учебное пособие в виде сборника или общепознавательная хроника? Возможно, отсутствие ни названия книги, ни имени его автора как в ИА, так и в АК не случайное совпадение?!

II. О названии книги. А. Акопян пишет, что собственно названия сочинения Мовсэса Дасхуранци древнейшие списки не содержат. Но в них имеются заглавия оглавлений, отдельных глав, а также заметки о начале или окончании того или иного раздела текста, где упоминается название книги. Например, после текста первой книги имеется следующая заметка: "Завершилась первая книга сей Истории Албании". После оглавления второй книги написано: "Завершились оглавления сей второй Истории Албании, в которой находятся многочисленные и различные рассказы". Третья книга озаглавлена так: "Второй раздел Истории Албании". Эта информация позволяет называть книгу как "История Албании".

Армянский вариант названия Албании - **Աղուանկ** (А.А. Акопян, 1987). Название состоит из 7 букв. Первая буква - заглавная "А", а четвертая - строчная "а". Интерпретация древнеармянских букв я брал из статьи А.Г. Шанидзе /А.Г. Шанидзе. Порядок букв грузинского, армянского и албанского алфавитов. В сб.: "Материалы по истории Азербайджана. Т. II". Баку, 1957, с. 33-44/. Необходимо отметить, что в древних письменах отсутствовали заглавные буквы и весь текст написан строчными буквами (на синайских палимпсестах заглавные буквы написаны покрупнее). То же самое мы видим и в АК. Такое примечание для случая армянского названия Албании, возможно, не существенное. А существенным является другое обстоятельство.

Как пишет А. Акопян, в различных армянских источниках одно и то же слово **Աղուանկ** читается поразному: "Албания", "Агван" и "Алуанк". Как это возможно? Первая буква этого названия **Ա** "А", вторая буква **Ղ** "гх", которая соответствует не букве "л", а по произношению близка к "гъ" (международная ? или), третья буква **Ո** "у", четвертая буква **Ւ** "а", пятая буква **Ն** "н", шестая буква **Ի** "и", седьмая буква **Կ** "ц". Получается, АГҮУАНИЦ и в русской форме АГУАНИЦ. Здесь нет букв "л" и "б", существующие в названии АЛБАНИЯ. Армянское "Агуаниц" соответствует названию "Агван" (буква "у" отождествляется с буквой "в", если последняя не губно-зубная "в", а губно-губная w).

Относительно названию "Алуанк" А. Акопян, ссылаясь на М. Хоренаци, объясняет его событием назначения царем Валаршаком наместника северо-восточного наместничества Великой Армении, лежащего "на великой реке Кур", Арана из рода Сисака, сына Гелама, внука Хайка, прародителя армян. Эта страна была названа благодаря Сисаку "Алуанком", потому что из-за мягкости характера его (Сисака) звали "алу" (корткий, мягкий). Итак, - пишет да-лее А. Акопян, - говоря об Албании-Алуанке, Мовсэс Хоренаци имеет в виду область, находящаяся южнее Куры и соответствующая армянским провинциям Утик и Арцах. Он настаивает, что правобережье реки Кура было армянское, хотя "во II в. до н.э. армянский царь Арташес I присоединил к Армении ряд соседних областей, в том числе и правобережье Куры, где обитали шаки, утии и гаргары-албаны" и "захваченные области до IV в.н.э. оставались в составе Армении (Шакашен, Утии, Арцах и Пайтакаран), а затем были воссоединены с Албанией" / Тревер К.В. Очерки по истории и культуре Кавказской Албании. IV в. до н.э. - VII в.н.э. М., - Л., 1959/. Получается, что правобережье реки Кура называлось "Алуанк", "Аран", так как его царем был назначен Аран из рода "мягкого" Сисака, а левобережье реки Кура - Албанией. "Если продолжить ход мыслей Хоренаци, - пишет А. Акопян, - то получится, что название "Алуанк" перешло на левобережье именно с правобережья (а не наоборот, как в действительности)".



В первой книге ИА читаем: "Аран получил в наследство равнинные и горные территории страны Албан от реки Аракс до крепости Хунаракерт. Они называли свою страну Агван (Албан) потому, что самого Арана (а не Сисака - Я.Я.) по его мягкого характера звали "агъу" (а не "алу" - Я.Я.) 'милый'. По преданию, многих храбрых и славных мужей из рода Арана назначил правителем сам Валаршак. Народы в княжествах Ути, Гирдман, Цовд и Гар-гар являются потомками сыновей того же Арана" /З.Буниятов, 1993/.

Теперь обратимся к "Алупанской книге". Как явствует из текста книги, первоначальный вариант АК написан на "зулах" (лезг. "зул" 'полоска') - на полосках кожи. На "зуле 2" читаем:

"Когда душу Алупа отобрал Бог, его Великое государство (букв. дом) распалось на мелкие (государства)". Далее: "Ран объединил вокруг себя влиятельных племен. Он создал мощное царство в междуречье Арц (Аракс) и Кюр (Кура). За ним пошли племена гарг, уд, кюр (и) арц. Ран назвал свое государство "Алупан къул" (букв. "Дом Алупа"; "къул" по-лезгински 'дом' - Я.Я.). Остальные роды и племена также остались под его покровительством (букв., остались под его тенью). У устья реки большого курского рода муки организовали царство. Шаки поселились в больших крепостях, сооруженных ими на склоне горы. Цахи организовали свое царство на высоких горах со снежным покровом. Мушки поселились у устья реки Кулан (лезг. "Къулан вац" 'Серединная река'; совр. Самур - Я.Я.). Сулы и чулы поселились на склоне горы Джилга, соорудив там большую крепость с двумя воротами. За этой крепостью закрепилось название "Квевар" ('Двойные ворота' - Я.Я.). Высоко-горные места выше этой крепости были заняты племенем кюре. Роды Великого Алупана стали сильнее. Объединив племена хъел, лег, гили, лезг, кирк, а также множество других маленьких племен, лезги организовали очень мощное царство у реки Кулан. Силой государство Алупан невозможно было одолеть. Слава Алупанского государства распространилась во все стороны. Его сила стала больше, чем у айратов (армян, - Я.Я.) и картли (грузин, - Я.Я.)" /Я.А. Яралиев, 1995/.

Как видно из этого отрывка, Ран - потомок Алупа (родоначальник лезгиноязычных народов) и он организовал (точнее воссоздал разрушенное после смерти Алупа) государство в междуречье Куры и Аракса, т.е. как раз на правобережье реки Кура, и называл его "Алупан къул" ("Дом Алупа"). Постепенно остальные лезгинские племена также организовали для себя отдельные государства, несомненно, входящие в "Дом Алупа". Первоначально в Алупан входили албанские племена, расположенные между реками Кура и Аракс, - гарг (гар-гары), уды (удины), кюр (куринцы) и арц (арцахи). Не должно быть сомнения в том, что названия области АРЦАХ и реки АРЦ (совр. Аракс) происходят от названия албанского племени АРЦ.

Название "Алупан" - производное от "Алуп" (" -ан" окончание принадлежности). Переход этого названия в "албан" и "Албания" (с редукцией буквы "у" и естественным переходом буквы "п" в "б") не вызывает сомнения. Обратите внимание, албанское название "Алупан" удивительным образом напоминает армянское "Алуанк". Однако, в отличие от армянского "алу" 'мягкий' (точнее "агъу", см. выше), на лезгинском языке корень "ал-", "алу-" означает действие сверху:

- 1)** "Алукъ", "алукъун" - 'надевать, одевать (сверху)';
- 2)** "Алуд", "алудун" - 'снимать, снять (сверху)';
- 3)** "Алух" - 'одежда' (на гелхенском говоре);
- 4)** "Алуф" - 'хижина, шалаш' (на гелхенском говоре);
- 5)** "Алуфан" - 'укрытие' (на гелхенском говоре);
- 6)** "Алуга" - 'хлеб, покрытый яичницей';
- 7)** "Алугун" - 'опалиться, обжечься (с поверхности)';
- 8)** "Ала" - 'находиться на что-нибудь';
- 9)** "Алахун" - 'посыпать (сверху, на поверхность)';
- 10)** "Алахъун" - 'переливаться через край' и др.

Следовательно: "Алуп" - 'покровитель'.

III. В ИА "страна" отождествляется с "домом". А. Акопян приводит слова Мхитара Гоша из его сочинения "Список албанских патриархов" (конец XII - начало XIII в.): "Если кто-нибудь пожелает написать историю после /уже/ написанной Истории Мовсеса Дасхуранци, который всеобъемлющее рассказывает о стране (букв., доме) Албании, пусть /для него/ будет легче взять список албанских



патриархов отсюда".

В первой книге ИА читаем: "О времени с назначения Арана правителем Дома Албан до правления Албанскими землями Храброго Вачагана мы не нашли надежной информации" /З.Буниятов, 1993/.

Эти сведения согласуются с АК о том, что Ран называл свое государство "Дом Алупа".

IV. В начале первой книги ИА приводится библейское родословие, начиная с Ноа: Ној - Иафет - Гомер - Таргом - от него армяне (Хайк, Арменеак и др.) /З.Буниятов, 1993/.

На первом "зуле" АК читаем: "Бог создал Адама (букв., Итема). Десятый потомок Адама (Итема) был Ној. Третий сын Ноја был Йафиз (Иафет). У Йафиза было 8 сыновей. Его младший сын - Гемер. У Гемера было 3 сына. Его младший сын - Таргум. У Таргума было 8 сыновей. Его младший сын - Алуп. При разделении владений (букв. после отделения от отца) земли от нижнего до верхнего морей и от нижних до верхних гор были переданы Алупу. У Алупа было 8 сыновей. Его основными племенами были: кирк, гарг, мик, уди, лег, хъел, лезг, цах, гав, них, кас, кюр, гили, бил, ран, муш, шек, чег, алак, шарв, арц, барз, мух, лек, кел, сул, чур, хеб, цех, хеч, сек. Нам известно так. Бог (букв. Албес) знает лучше нас".

Как видим, четвертый потомок Ноја "Алуп", имеющийся в АК, в ИА не упоминается.

V. Автор ИА - очевидец событий VII в. Как пишет К. Тревер /К.В. Тревер, 1959/, вопрос о времени написания книги ИА, так и о времени жизни ее автора, долго являлся предметом дискуссий. Исходя из того, что Моисей неоднократно говорит о событиях VII в. как очевидец, ряд исследователей относил время его жизни к VII в.

На 30-ой странице АК читаем: "Теперь в большинстве мест стоит войско черных арабов. Они, разрушая существующие там церкви, строят себе мечети" /Я.А. Яралиев, 1995/.

VI. К. Патканян называет автора ИА компилятором. В первой книге, по мнению К. Патканяна, первые три главы общие всех хронографиях. Далее:

"Глава IV заимствована у М. Хоренского (V в.).

Главы VI и VII заимствованы из жития святых.

Главы VIII и IX заимствованы у М. Хоренского и из жития святых.

Глава X заимствована у Егише (V в.).

Глава XI, письмо Гюта сохранилось на армянском языке отдельно (V в.).

Главы XII и XIII заимствованы у М. Хоренского.

Глава XIV заимствована у Агафангела (IV в.) и М. Хоренского.

Главы XVI - XVIII заимствованы из жития святых.

Главы XIX - XXIII заимствованы из жития армянских святых.

Глава XXIV, письмо иерея Матфея.

Глава XXV, письмо Авраама Мамиконяна (VI в.).

Глава XXVI, см. Mem. Sur l'Arm. ч. I, стр. 217.

Глава XXVIII, из жития святых.

Точно также во II части мы заметим некоторые из его заимствований.

Глава I заимствована у Петра Сюнечи (VI в.).

Глава II заимствована у Егише.

Глава III заимствована у М. Хоренского.

Глава VII заимствована у Иоанны II, католикоса (VI в.)" и др.

На основании этих и других заимствований, К. Патканян приходит к заключению, что автор "не получил особенного образования... Он собирает разнообразные сведения, где только может достать, и группирует их как попало, не обращая внимания на внутреннюю связь фактов, ни даже на их хронологическую последовательность" /История Агван Моисея Каланкатваци, писателя X века (перевод с армянского К. Патканяна). СПб, 1861/.

А.А. Акопян об источниках "Истории Албании" пишет: "Работа над выявлением источников Мовсеса Дасхуранци, начатая еще К. Патканяном и продолженная Я.А. Манандяном, Р. Ачаряном, Н. Адонцем, Н. Акиняном, Г.С. Свазяном, К.А. Каграманяном и другими, позволила исследователям ИА определить и охарактеризовать большое количество источников сочинения. Среди них - труды Мовсеса Хоренаци, Елише, Петроса Сюнечи, Пилона Тиракаци" и др. /А.А. Акопян, 1987/.

Как видно из этих отрывков, приводимые в ИА сведения почти целиком армянские. Возникает вполне обоснованный вопрос: "Почему именно армянские?". К. Патканян объясняет это с неграмотностью автора ИА. Вполне очевидно, что тут причина совсем



Один из шести армянизованных Албанских монастырей Ярусалима.

в другом. Из всего сказанного вытекает логичный вывод: все сведения, якобы заимствованные автором из армянских источников, были добавлены позже при переводе книги на грабар. Этому свидетельствует текст "Алупанской книги", где часто приводятся сведения об албано-иранских отношениях (что и естественно), и нет сведений об албано-армянских отношениях...

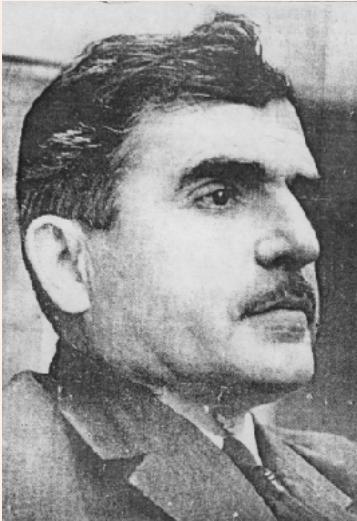
Сравнительное историко-лингвистическое изучение текста "Алупанской книги" продолжается.

й2Р САНД 2НБСЧ2 4ФС2 323С2
792225 АР Н2224 22Р2Н В2Z
Ч2 4Y224 АР Н2224 ААН2 Ч2
Г2С 42А 42T2С2С 2YFУР ААН2 д2
12 2P2E 2УХУ ААН2 2C2C3 42 ·
2C2C2C ААН2 А2.Е2. 2P2E
2УХУ ААН2 9262A2 42 9232A2
2Е 2YFУР ААН2 2P2E 2УХУ
ААН2 2НД2 42. 5242Н2A 6.2.Е.29
2Y ВСССР2 222 2YNCN2.2. H2E224
NCNEE 242 ВАН2N2Х H2E2 ВАН2
NE22 2H24 АЛН2 Н222 2НД2 2C2C
АЛН2 2H24 2YFУР ААН2 222.2.
2P2E 2P2E 294.Е.СН2А 222.2.
2Е2 2P2E 2C2 2P2E 294 2222
2Е2 2Е2 2Е2 АР Н22 НСН НСС
2S2d 22H 22A 228 2YD 22N2G
TN 222 21h АСЕ 2Н22, А2Н
2Е5 О2ТС 2А2 НСЕ 2СН ВЛН КА3
d2B С2X ОСХ В2С. Х2G2N2.6 О2E2-
A2e Х2P2E 2E 42 42 2Н22 2НБСЧ2
4232Е Х2Р2A
ЗНРСАНД 2Н4А2Е АВГ2 2НБС
82 202АХ2YН2 2Р2E ХС2А 2.Н2
Н2E23 2Y4Y 2.Н2N2E 42N2A

"Алупанская книга", с. 1

й2Р САНД 2НБСЧ2 4ФС2 323С2
792225 АР Н2224 22Р2Н В2Z
Ч2 4Y224 АР Н2224 ААН2 Ч2
Г2С 42А 42T2С2С 2YFУР ААН2 д2
12 2P2E 2УХУ ААН2 2C2C3 42 ·
2C2C2C ААН2 А2.Е2. 2P2E
2УХУ ААН2 9262A2 42 9232A2
2Е 2YFУР ААН2 2P2E 2УХУ
ААН2 2НД2 42. 5242Н2A 6.2.Е.29
2Y ВСССР2 222 2YNCN2.2. H2E224
NCNEE 242 ВАН2N2Х H2E2 ВАН2
NE22 2H24 АЛН2 Н222 2НД2 2C2C
АЛН2 2H24 2YFУР ААН2 222.2.
2P2E 2P2E 294.Е.СН2А 222.2.
2Е2 2P2E 2C2 2P2E 294 2222
2Е2 2Е2 2Е2 АР Н22 НСН НСС
2S2d 22H 22A 228 2YD 22N2G
TN 222 21h АСЕ 2Н22, А2Н
2Е5 О2ТС 2А2 НСЕ 2СН ВЛН КА3
d2B С2X ОСХ В2С. Х2G2N2.6 О2E2-
A2e Х2P2E 2E 42 42 2Н22 2НБСЧ2
4232Е Х2Р2A
ЗНРСАНД 2Н4А2Е АВГ2 2НБС
82 202АХ2YН2 2Р2E ХС2А 2.Н2
Н2E23 2Y4Y 2.Н2N2E 42N2A

"Алупанская книга", с. 2



Простой и добродушный ...

Сейфулла Асадулаевич Керимов относится к первому поколению Дагестанских профессиональных композиторов, творчество которых в 1950-70-е годы прославило наш Дагестан не только на великую тогда страну Советский Союз, но и далеко за её пределами. В эти годы свои лучшие произведения создавали - основоположник дагестанской профессиональной музыки, заслуженный деятель искусств РСФСР Г.А.Гасанов, выдающиеся композиторы: народный артист РСФСР Н.С. Дагиров, заслуженный деятель искусств ДАССР С.А.Агабабов. И в наши дни создают свои высокоталантливые произведения народный артист СССР М.М.Кажлаев и народный артист РФ Ш.Р.Чалаев. В эти же годы создавал свои произведения в различных жанрах и заслуженный деятель искусств РСФСР С.А.Керимов.

Керимов С.А. родился в сел. Уллу-Гатаг Касумкентского (ныне С.-Стальского) района. В 1935г. поступил в Махачкалинское музыкальное училище по классу скрипки педагога Ханукаева Х.М. Но больше всего его влечет к оркестру народных инструментов, к его коллективу и он пробует свои силы в оркестре народных инструментов дагестанского радио, играя на кяманче. В те годы, из-за отсутствия педагогов по специальным предметам, в училище не велись занятия по многим теоретическим предметам. В силу этих обстоятельств ему как ученику, обладавшему абсолютным музыкальным слухом, организатор училища и завучебной частью Г.А.Гасанов предложил перевестись в Одесский музыкальный техникум. После техникума С.Керимов поступает в Одесскую государственную консерваторию. Великая Отечественная война застает юношу на первом курсе консерватории.

Керимов С.А. приезжает в Махачкалу и поступает на работу в Национальный ансамбль песни и танца Дагестана в качестве солиста-кяманчиста. Здесь С.А.Керимов становится ведущим

музыкантом, а впоследствии и дирижёром ансамбля. В то же время он принимает активное участие и в общественной жизни республики. В 60-е годы он поступает на работу редактором в Дагестанский радиокомитет при Совете министров Дагестанской АССР, а затем становится дирижёром оркестра народных инструментов при радио. В эти годы Керимов С.А. активно занимается и композиторским творчеством. И первая его песня, написанная на слова певицы Аминат Ибрагимовой, "Ожидание" уже подкупает слушателей своей простотой, яркостью мелодического рисунка. Следующая песня молодого композитора на слова Т.Хрюгского "О Родине" была впервые исполнена, в то время ещё народной артисткой Дагестана Рагимат Гаджиевой. Эта песня до сих пор остаётся одной из лучших песен, посвящённых нашему Дагестану. Ещё. В 1958 в республике был создан новый коллектив - Государственный ансамбль танца "Лезгинка" под художественным руководством Танхо Израилова. Вот уже более 50-ти лет этот всемирно известный Дагестанский Государ-

венный заслуженный академический ансамбль танца "Лезгинка" во всех странах мира свои выступления начинает мелодией песни С.Керимова "О Родине". Если бы у нас в стране работали законы об Авторских правах, С.Керимов, а сейчас его потомки были бы миллионерами.

В 1958 г. С.Керимов окончил (заочно) Московский государственный музыкально-педагогический институт им.Гнесиных. И одна из лучших исследовательских работ, посвящённых народному творчеству, является дипломная работа С.Керимова "Народное музыкальное творчество лезгин". В 1964г. Керимова С.А. принимают в Союз композиторов СССР. С этого года он возглавляет Детскую махачкалинскую музыкальную школу №1 и продолжает работать ответственным секретарём Правления Союза композиторов Дагестана.

Основные произведения композитора: фантазии на темы песен А.Цурмилова, Х.Ханукаева, на темы современных песен Дагестана, "Три эскиза", сюиты, танцы для симфонического оркестра, вокально-симфонические сюиты - "Моя Родина" и "Горцы у Ленина", оратория по поэме Р.Гамзатова "Портрет Ильича", Квартет для двух скрипок, альта и виолончели, "Праздничная увертюра", "Концертная лезгинка", "Лезгинская рапсодия" для оркестра народных инструментов. Музыка к спектаклям лезгинского государственного музыкально-драматического театра им. С.Стальского: "Фатима", "Цветок России", "Ашуг Саид" и др. Он является, также автором многочисленных песен и хоровых произведений на стихи дагестанских поэтов, камерных пьес. Среди лучших обработок лезгинских народных песен хочу выделить обработки песен для смешанного хора с оркестром народных инструментов "Милый на поляне", "Загадур-зага" и песню на стихи Т.Хрюгского "Хорошо парень, хорошо". Эти сочинения композитора можно смело отнести к образцам бережного отношения к народной музыке и композиторского мастерства.

За выдающиеся заслуги композитор Керимов С.А. награждён медалями "За оборону Кавказа", "За доблестный труд в ВОВ в 1941-1945гг.", "За трудовую доблесть". Композитор удостоен званий "Заслуженного деятеля искусств Дагестана", "Народного артиста ДАССР", "Заслуженного деятеля искусств РСФСР", Лауреата Государственной премии ДАССР. Именем Керимова С.А. названа улица в г.Махачкале и его имя носит Детская музыкальная школа №6 г.Махачкалы.

Ответственный секретарь СК РД С.Керимов на авторском вечере композитора М.Гусейнова. ДГУ 1983г.



Как человек, Сейфулла Керимов был удивительно простым и добродушным. Все люди, которые знали С. Керимова, высоко ценили в нём не только эти качества. Он любил неподдельный, добрый юмор. А, как известно, человек, который любит юмор, умеет шутить и посмеяться даже над собой, как правило, всегда добрый человек. Здесь хочу вспомнить случай, описанный мною в литературных юморесках "Дагестанские музыканты ещё улыбаются", связанный с С.А.Керимовым.

Завидую твоему росту

1960-е годы. Махачкала. Дом радио на ул. Котрова 24.

Заседание художественного Совета по обсуждению новых музыкальных произведений. За длинным столом сидят председатель худсовета, респектабельный Гасанов Г.А. Рядом с ним коренастый, всегда с милой улыбкой на лице Дагиров Н.С., строгий на вид, совсем небольшого роста Керимов С.А.

На обсуждение выносится одна из песен, почти двухметрового роста, всегда экспрессивного композитора Зейнала Гаджиева. По разным причинам песня З.Гаджиева единогласно была отклонена. Как всегда, не выдержаный Зейнал шумно, стремительно подошёл к столу и почти угрожающим тоном объявил:

- Я лучше вас пишу и поэтому вы все мне завидуете!

Повисла пауза. Сейфулла Керимов, улыбнувшись, ответил ему:

- Зейнал, лично я завидую только твоему высокому росту.

Никогда не было случая, чтобы Керимов С.А. нетактично выражался или без основания на то критиковал кого-то из начинающих композиторов. Вспоминается еще такой случай. В 1970-е годы я впервые написал две эстрадные песни на лезгинском языке: "Песня Саяд" на слова И.Гусейнова и "Край мой-Дагестан" на слова Т.Хрюгского. На русском языке уже прозвучали несколько песен дагестанских композиторов, а на национальном языке эти песни были первые эстрадные. На худсовете запись этих песен с эстрадно-симфоническим оркестром прозвучала в исполнении талантливой и популярной тогда солистки С.Гаджиевой. В то время мне повезло, С.Гаджиева тогда ещё не создавала "свои" песенные опусы. Одна из самых известных в республике солисток - член художественного Совета, выступила против принятия этих песен в долгосрочный фонд Гостелерадио. Это было обычным явлением. Некоторые завистливые коллеги всячески старались помешать появлению новой яркой песни у другой исполнительницы. Не умея квалифицированно анализировать произведение, она громко сказала, что песня по-

хожа на азербайджанскую. Её робко старались поддержать и некоторые другие коллеги.

Слово берёт Керимов С.: - Эта музыка южного Дагестана. И как хорошо, что наконец-то появились эстрадные песни на национальном языке. Эта песня не только лезгинская, в ней даже есть интонации и рутульской музыки, откуда её автор.

В заключение Керимов С.А. деликатно предложил аранжировщику песни М.Абакарову сделать проигрыш песни более прозрачным.

Таким был Керимов С.А.- обаятельный человек, талантливый композитор, музыковед, дирижёр - глубоко знающий и искренне любящий дагестанскую музыкальную культуру, внёсший значительный вклад в её развитие и пропаганду.



**М.ГУСЕЙНОВ,
Заслуженный деятель
искусств РФ**

АТВ каналда кыле физвай "TANIDIM SƏNİ - 2"



**акъажун - телегунугда
КҖарин културадин къвалин**

"ЛЕЗГИНКА"

**къульерин ансамблдини
чин гъунарап къалурзава.**

Чи жигитриз SMS ракъура!

**1 SMS 11 кхъена 86101 - аз,
10 SMS 11 кхъена 86110 - аз,
20 SMS 11 кхъена 86120 - аз.**

Играми къелзазайбур!

ЧИ ЖИГИТРИЗ SMS РАКЪУРА!!!

Готовиться “ШАРВИЛИ”

Дагестанский государственный театр оперы и балета готовится к постановке оперы “Шарвили”, заслуженного деятеля искусств РФ М. Гусейнова, по восстановленному сюжету З. Ризвановым и Б. Салимовым Лезгинский народный героический эпос “Шарвили”. Автор либретто- И. Багирова.

Композитор работал над оперой более 7-ми лет. Долгое время, театр не мог осуществить постановку оперу из-за отсутствия финансовых средств. Помочь опере взялся наш знаменитый земляк, миллиардер Сулейман Керимов.

Наряду с Первой дагестанской оперой “Хочбар” нашего великого композитора Г. А. Гасанова, опера “Шарвили” явится крупномасштабным произведением, где участвует весь коллектив театра: большой хор, симфонический оркестр, солисты и балетная труппа- всего- 160 артистов театра. Над постановкой оперы коллектив театра начал работать с октября прошлого года. Премьера оперы, предполагается в апреле с.г.

Рассказать об опере, мы попросили профессора ДГПУ Г. А. Абдурагимова.

- При создании оперы, композитор М. Гусейнов, считал своей главной задачей, воскрешение старинных лезгинских и других племён Кавказской Албании, народных песен и танцевальных ритмов, игр и обрядов древнего молодёжного

праздника “Вацракар” (Лунные дни), свадебного обряда. Всё это происходит на фоне борьбы албанских народов против иноземных завоевателей.

В этой работе автор опирается на труды древнегреческих историков. “В истории народов Закавказья I век до н.э. ознаменован первыми столкновениями с римлянами, что явилось началом многовековой борьбы народов Кавказской Албании, иберов за свою независимость”.

Платон сохранил нам первые в истории народов Закавказья упоминания о совместных военных действиях албанов, иберов против общего врага, о сплоченности этих народов, политически друг от друга независимых. Перечень вооружения албанов имеется у Страбона: “Ко времени римского вторжения албаны стали копьеносцами и стрелками, имеющими панцири и щиты, шлемы сходные с иберскими. Царь Оройс, со своей прекрасно вооруженной конницей находился в арьергарде, выставив передовые отряды, собранные из местных жителей, преимущественно горцев, явившихся в своих кожаных одеждах”

Повторюсь. Главное место в опере занимают старинные лезгинские мелодии, танцы и обряды.

“АЛАМ”



"АЛАМДИН" УЛАМАР

Къенин девирда цийи газет ва я журнал акъатиз эгечүн са акъван мягьтэл жедай кар туш. Эхиримжи цувад-къад йисан къене чи халкъдин векилри акъудай аслу тушир изданийрин къадар тимил хъанач. Ихътинбур, заз течиз, мадни ава жеди. Гъайиф хъи, садан уьмуурни яргъалди фенач. Икъ хуунин кыилин себеб, адет яз, пул тахъун яз къада. Якъин хъи, пулдин месела кар алайди я. Амма газет-журнал вич вичелай агал хъун тек са пул тахъунихъ гилигиз жедач. Маса чехи себебарни тахъана авач.

Лугъун герек я, газет-журналдин уьмуур яргъиди хуунин сифтегъан даях ам акъудзавай ксанрин пешекарвал, абурун алакъунар, авторрин ва келзавайбурун тилит квятдай бажарагъ ва гъа ихътин маса лишанар яз жагъизва.

Инал, "тилит" гаф кватай чкадал, и гафунихъ "клерет", "десте", "са фикиррал алайбурун гаплан" манаяр авайди риклек хун лазим жезва. Месела, Азербайжанда акъатзавай чи газетрин журналрин нумрайриз "тилит" лугъун заз дуъз яз аквазвач. "Тилит" гаф эдебиятдин чала къабулнавай "нумра" гафунивай гзаф яргъя ава. Месела, са жергеда акъвазнавай инсанрин къадар са кылий мульку кылиз гысабайтла, абурухъ гъар садахъ кылдин "тилит" ава лугъуз жедани? Ваъ. Гъардахъ вичин нумра ава.

"Нумра" гаф уруси я лугъунни мумкин я. Гъикъван урус (гъакъ маса чаларинни) гафар халкъди лезги клаубиз гъанва: "утюг" - "усть", "поднос" - "платнус", "перепись" - "бирбиц", "этап" - "ята" ва мсб.? "Нумрани" гъахътинбурукай сад я.

(Инал мад са алова хъийин: "ята" гафунин сифтегъан манада "дустагъна этапдайтлуз ракъурнавайди" тиртла, гила и гафунихъ "язух", "юхсул", "ажуз", "авам", "акъулдиз зайдифди" манаяр ава).

Цийиз акъатзавай "Алам" журналда я жилдинал, я ам акъатзавай чкадиз талукъ делилра и гаф "№" лишандалди эвэzzава, амма 1-нумрадиз хъенвай сифте гафуна им "сад лагъай тилит" тирди къейднава.

И гаф пайда хъун иллаки Кыулан вацлун эрчи пата къетидаказ кыиле физвай лезги чала гъатнавай маса чаларин гафариз са мус ятлани хъайи, авай ва я авачир эвэзэр жагъурунин гъерекатдихъ галаз алакъада ава.

Чал фад-фад дегиш жедай ва къецепатан таъсирап къабулдай затл я. Ам къати вацларни, рагъул къамарни, михъи булахарни, къацлай ятарин хуларни къабулзайвай ва виче гъялзайвай гъуль хъиз я. Инсанар төбиятдин экологиядин месэлэйлар къарагъаруниз мажбур жезвайвал, абуру чалан экологиядин меселаяр къарагъару-

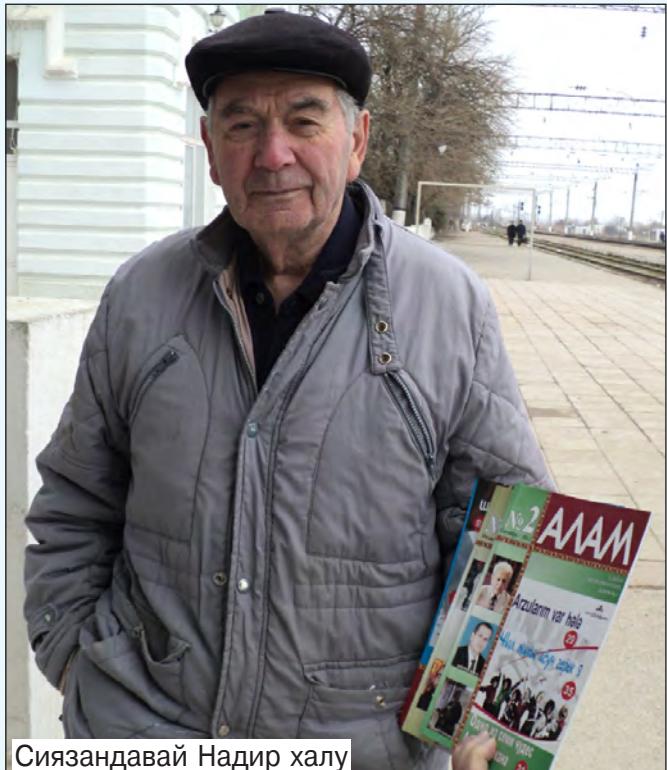
нин гүльгүннани хүн лазим я. Икъван гагьда чи чала ам михы авунин месэла тайиндаказ ва гөгьеңшдиз къарагъарай дүшүш малум туш. И месэла кыбле пата авай чи шаирри куднавай ва виридан хиве тваз алахънавай хъсан кар я. Идай абуруз аферин!.

Амма гзаф чавара а эвзар, иллаки цийиз туукъурунайбур, халкъдин гөгьең къатар патал, баянар галализ, гъавурда такъазвайбур жезва. Идалайни гъейри, бязи гафар лезги япар патал къунин-такъунин месэлани кватзана.

Месела, къачун "кхыираг" гаф. Им эхиримжи цувад-къад йисан къене Азербайжанда акъатзай лезги газетрани журналра гъалтзавай гаф я. Вични бинеда "кхын" гафунайкай хъанвай "кхыир" деепричастие аваз ва "-аг" суффиксдин (халис лезги суффикс я) күмекдалди арадал атанва. Гафунин мана "кхыинарзай кас" тирди аквазва. И гаф арадал гъанвайбурууз адалди "писатель" гаф эвз авунин мурад авайди тайин хъанва. Амма чаз акваз кланзай тав и гафуни гузвани?

"Кхыирагди" чи рикел гъасята "-аг" суффикс кваз арадал атанвай анжах къве гаф ххизва: "къекъвераг" ва "гугураг" (къвед лагъай гаф мисал яз гъунай залай гъил къахчу, келзайвайди, чара авачиз ийизвай кар я). И къве гафунин манадин тав халкъдин эдебдин дережадилай лап агъада авайди я. Яни "-аг" суффиксдин къилин лишан гъахътин чуру тав гун я. Кланзитакланз "кхыирагни" гъа жергеда гъатзана, ада къени тав гун мумкин туш.

Нуреедин Шерифован шииррани шаирди вичи туукъурунавай "лувараг" гъалтзана. Чи къенин къатунрай и гафунин мана "луварар туукъурузайди" жезва, амма шаирди адалди "самолёт" гаф эвзезава. И гаф чи чала гъат тавуна амуку уни, халкъди ам къабул тавуни и гафуни чаз хкатна кланзай мана гузвачирди къалурзана. Месела, алакъунар авай шаир Римма Гъажимуродовади (заз вичин ктаб ракъурунай сагърай вич)" гафарганра "сүретчи" "чыгар" гафуналди эвз авун теклифзана. "Кхыирагри" "художник" гафунин чкадал "чыгар" къабулнава, амма чи чалан алимиз адакай хуш къвезвач..." - кхыизва ада. Вичин макъалада "кхыираг" гафунайкай менфят къачунвай и автор патал "чыгар" гафунин артуханвал квекай ибарат ятла гъавурда акъун четин я. "Заз "чыгар" гзаф хуш я", - кхыизва ада. Гаф са касдиз хуш хъунал кар алач, ам вирида къабулдайди хъана кланда. Азербайжанда акъатзай изданийра къабулнавай къайдадал амал авуртла, "чыгардикай" "чыгараг" хъун лазим тир. Бес вучиз икъ хъанач? Са себеб хъун лазим я эхир. "Чыгар" (эдебиятдин чалал "чыгарвар") "чыгун" гафунайкай хъанвай деепричастие



Сиязандавай Надир халу

я. Лезги зигынди ам существительни хыз къабулдач. Адал "-аг" суффикс алава хъувуртла, адан тав каклур патахъ дегиш жеда. Зун ахътин тавдикай винидихъ раханай. Гъакл хъайила, "художник" ва "сүретчи" гафар эвездай са маса гаф туукъуруна кланда, тахъайтла, гъа авайдал рази хъана кланда.

Чал күчери амукуйайрикай михы авунин, квахънавай гафар жагъур хъувуна абунал къенин чала чан хкунин, цийи гафар туукъурунин месэлэяр кар алайбур ва чал хүн патал ва мягъкемарун патал сифтени-сифте лазим края. Чахъ ихтиин къвалихар идарада ийидай са пен, са эбе авач. Гъавиляй вири абур халкъдин, дидед чалал фикирзайбуруун, келзайбуруун, кхыизвайбуруун хиве ава. Кардиз къуват гун патал са тайин дережада аваз мураддив агакъун патал Къулан вацун къве патани авай лезгирри чпин къуватар, гъар са гафунин гъакъиндай са меслятдал, са фикирдал атана, сад авуна кланда. Тахъайтла, гъар са газетди ва журналди, гъар са кхыизвай касди вичиз кландайвал ийиз хъайтла, чна чи чални, халкъ хыз, пайи-паяр авун мумкин я. Герек яни чаз и кар? Гъар са кам хийирдиз жедайвал авуна кланда.

Чал халкъдин тариҳдин гүзгү тирди рикелай алудна виже къведач. Тариҳдин зурба вакъиаяр себеб яз чи чалаз маса чаларин гафар гзаф атана. Къе абурулай виридалай цар чугун тариҳдин зурба са зул акъудна гадарай мисал жеда. Вичик хкуйрай тариҳди, вичик хкуйрай тъебитди хыз, зулумдалди жаваб хгуда. Чал хуз,

гегъеншариз, акъалтзавай несилиз ам чириз четин хъанвай девирда, патай атанвай гафарик са акъван ктад тавуна, квахънавай, риклелай фенвай ва цийи гафар регъятдаказ халкъдин рикле гъятдай рекъер жагъурна кланда, герек, абур гужуналди вая, тъбиидаказ кардик акат хъйин.

Инал къведалди авур къван веревирдер чна винидихъ тъвар къур "Алам" журнал себеб яз арадал атайбур я. Акъатнавай пуд нумрада чалан месэлайрай са къадар макъалаляр чапнава. Авторри, месела, чи чалаз атанвай "-миш", "-суз", "-чи" хътина суффиксар акъудун теклифзава. Им, чалаз са зиянни авачиз, ийиз жедай кар я. Ахътин суффиксар квай гафариз чи чалалди эvezар регъятдиз жагъуриз жеда. Жувахъ авайди чарадавай къачун айиб жедай кар я.

Амма лезги гъкаятчиири, шаирри XX лагъай асирдин 30-ийисара түркъурнавай "зарбачи", "къвенкъвичи" гафариз вуч ийида? Абур чалаз гъайиди Алибег Фатахов я лугъуда. Чна гила Алибеган ширира и гафар дегишар хъийидани? И жигъетдай "Аламдин" редакциядин фикир вучтинди ятла чир хънайтла кландай.

Са шакни алачиз, лезгидалди къелиз-кълизвай-бур патал, газет-журнал акъудзавайбур патал къилинди яз халкъди са асирдин къене эдебиятдинди яз къабулнавай чал къун лазим я. Чалан хийирдиз ийизвай вири алахъунрин бинеда эдебиятдин чал хънихъ, адал амал авунихъ ийизвай майил эцигна кланда.

"Алам" журналдин пуд нумрада чапнавай макъалайрикай завай къелиз хъайиди лезги вар урус чалал акъатай материалар я.

Иллаки Я. Яралиеван, М. Гъусейнован, А. Мирзебегован, Р. Ризванован, К. Къалажухвидин ва масабурун макъалаляр пешекарвилелди ва кар чиз хъенвайбур я.

Гъайиф хъи, са къадар макъалаляр патал пешекар редактордин гъил бес жезвач гъам лезгидалдини, гъам урусаддини. Материалар чеб чехи метлеб авайбур, герекбур ятлани, къуль-шульув рехнейри абур тамамдиз, рикли чугувадайвал къабулиз тазвач. Месела, Ф. Беделован, "Лезгинская кухня" тъвар алаз ганвай материалда лезги хъурекрин тъварар лезгидалди къаз, абурун баянар урусадди ганва. Идач чун акси туш. Амма бязи чкайрал баянар лезги-

далди ганва. Са жуъреда хънайтла, дуз жедай. Им редактордивай түркъурзиз жедай кар тир. Гъя и макъалада "Тан - моловиза" лагъана хъенва. Сад лагъайди, тлан (эдебиятдин чалалди гъя икъя) лезги хъурекрикай сад я лугъун дуз жеввани? Заз чиз вая. Вучиз лагъайтла тлан хъурек туш. Ам ргадайла, адаz нек яда, и жими-журудикай жеввай буламадиз хъурек вая, адет яз, къафун лугъуда. Къвед лагъайди, "тан" макъаладин авторди "моловиза" хъиз таржума авунва. Урус чала ихътин гаф авайди туш, адан чкадал "молозиво" хъун лазим тир. Аквазвайвал, и материалдик редактордин гъил хълунвач.

Идалайни гъеири, урус чалал хъенвай материалда лезги гафарни урус къелздавайбурувай, яни чи чал течизвайбурувай къелиз жедайвал, къи, тъи, пъи, чи, ци гъарфарихъ галай I лишан галачиз хъчин лазим тир. Гафарин лезги жуъре анжах скобкайра къалурнайтла жедай.

Журналдин 1-нумрада авай Г. Гъасановадин "Хцин далу чилив гузвач дидеди" тъвар алаз Билал Адилован ширирикай макъала хъенва. Макъаладин дережа са акъван винизди хънвач, вучиз лагъайтла автор эдебият чирзавай пешекар алим туш. Идакай чун раҳазвач. Макъаладин тъвар лезгидалди, макъала вич урусадди, мисалар яз гъизвай ширирап лезгидалди хъун мад гъилера къелздавайди кхурзавай кар жезва. Макъаладин авторди эвелни-эвел шаирдин ширирап гъи чешмедай къачунватла къалурун лазим тир. Ам авач. Адет яз, ихътин макъалайра лезги чалал мисал яз гъизвай чалар урусаддини царба-цар таржума авуна гуда. Икъни хънвач.

Тъвар-ван авай, чаз гзаф къани художник Дарвин Велибегован материалар пуд нумрадани ава. Абур фикир желбайбур я. Амма ада къа-



Ф.Нагъиев, М.Ширинова, Къ.Ибрагымов, Я.Яралиев, Р.Ризванов
Шарвилидин суварихъ

чузвай аямар, девиарар тежедай къван деринра авайбур хъуниз килигна мураддив агакъ яни, я туштла маса себеб авани, и материалри келзавайди патал гзаф суалар тазва. Ада, месела, къадим грекрин алфавитдин дешифровка гузвай макъалада къарагъарнавай месэлайрай зун пешекар туштлани, автор вичин вилик эцигзувай мураддив агакъ тийизвай хъиз аквазва. Чалан алимрихъ галаз ихътин деринрикай рахайла, абуру гъамиша са жаваб гуда: "Саки вири чаларапа гъа сад хътин ухшар гафар ава, а къадимвилерин иеси къе вуж хъун лазим ятла четин я". Са гафуналди, субутардай делилар ахътинбур хъана кланда хъи, герек, ви фикирдиз акси экъечизвайбур патал делилар ерли ва я лап тъмил амукудайвал жен.

Гъелбетда, им ихътин материалар герек авач лагъай чал туш,amma абуру келзавайбурун вилик эцигдалди вилик пешекарриз къалурун, абурун баянни галаз гуз хъайитла, журналдал артух абуру къведа.

Этибар Стървидин "Лезгийрин мярекатар ва адетар" хъсан, герек авай макъала я,amma стървияр рахадай чалалди кхъенва. Гъелбетда, жуван мез вердиш хъанвай хайи хуруну нугъат ширина жеда,amma кхъизвай касди эдебиятдин чалаз гъуреметна кланда. Им ада келзавайбуруз ийизвай гъуреметни жеда. Макъалада гъалтзувай "царлияр" гаф, зун гъавурда акъурвал, макъамар язувай устларар я. Къулан вацун чапла пата и пешедин устларриз "къаваллар" лугъуда. Журнал вири лезгияр патал акъудзавайди яз хъайила, вири гъавурда акъадай рекъер хъягъна кланда. Имни редактордин хиве авай кар я. Тахъайлла, гъа и тъвар къур макъалада авай ихътин жумлелейриз рехъ гун жезва: "Мехъерилай вилик мукъва-къили илифарна гъардал са кар тада, хиве къун тавурбур патахъ ийида". "Кар тада" лугъурдалай "кар хиве твада" дуъз я. "Гъардал са кар тун" гафарики гъардан хиве са кар туна (ттума), а кар къилиз акъуд тавуна тур хътин мана хкатзева. Жумледин къвед лагъай пайни са акъван пайгарди хъанвач. "Хиве къун тавурбур патахъ ийида" лагъайла, чун гъелбетда, ихтилат куькай физватла гъавурда акъазва,amma гъа са вахтунда акъл жезва хъи, гуя а ксар гъилериз звар гана патахъарзева. "Патахъ ийида" гафарин чкадал "къерехдиз ийида" хъайнайтла пис жедачир.

Ф. Нагъиевани Р. Нагъиеван "Мукъва-къиливилин къевер" макъалани фикир желбайди я. Амма тъварце авай "къевер" гаф гъи манада аваз ганватла, гъавурда акъаз четин я. Лезги чала "къев" гафунихъ авайди са мана я. Са гъульук квай къвед ва я са шумуд паб чеб чпиз къевер жезва. Мукъва-къиливилихъ къевер хъун

- им къиле ацуку тийидай кар жезва.

Гъа и макъалада са бубадилай къvezvai са шумуд несилдин векилвал къалурзувай "хтул", "птул", "штул", "ктул" гафарилай гуьгъуниз "курцул" къvezva. Им чалахъ жедай кар туш, "курцул" "гурцул" гафунин са жуьре я. Бици веледриз чехибуру зарафатдив "гурцул" лагъайтлани, несилрин кларапа и тъвар къунвай кларапин векилдиз икл лугъуз хъун мумкин туш. Ам къалурзувай маса гаф ава: "шигил". Месела, Рутул райондин Хъульудрин хуьре (михъиз лезги хуър я) заз ихътин алхиш ван хъана: "Хтуларни, птуларни, штуларни, ктуларни, шигиларни аквадайбурукай хурай вун". И гаф маса хуьрени чир тахъана авач.

Гъа и макъаладин маса чкадал "Ругул - араб хурухъ галамай аял (эркек велед)" гафарни гъалтзева. "Араб хур" вуч гаф ятла хабар къун мумкин я келзавайбуру. Заз чиз, авториз и гаф араб чалай атайди къалуриз кланзувай,amma ам скобкайра тваз рикелай фена. Авториз такуна фин жедай кар я,amma редактор ихътин чкадилай алатна фин дуъз жезвач.

Ф. Нагъиевани Р. Нагъиева гъанвай мукъва-къиливилин гафарал заз зи хайи Миграгърин хуьре имидин сусаз лугъудай "свасде" гафни алава хъийиз кланзева. Ам иски тахъанай амай гаф я.

Гъа икл, "Алам" журнал вахт-вахтунда акъатун къенин аямда зурба кар я ва редакциядин пла-нар генани къетлибур тирди аквазва. Полиграфиядиз талукъ патарихъай журнал хъсан ерида аваз акъатзева. Им материалрин дережани хка-жунихъ эверзвай лишан я. Азербайжан, урус чаларал гузвай материалар эдебиятдин чаларин бинедаллаз кхъенвайбур яз хъайила, лезги чалал гузвай материаларни гъахътин къайдадал мягъкем авунвайди хъун герек я.

Журналдин редакциядин векилрихъ, авторирихъ цийи, келзавайбур гъейранардай ва абуру чинар чалахъардай алакунар хъун чи виридан мурад я.



Арбен КЪАРДАШ,
зари.

ДАНКОДИН РИКІ ХЫЗ...



Седакъет Керимова са шаир, прозаик ва публицист хыз заз чиз гзаф йисар я. Лап жеғил тир ҹаварилай за адан газетра азербайжан ҹалал акъатзавай макъалајар, шиирар ва гыккаяр ҹехи гьевесдалди келнай. А эсерри зи риккә абурун автордикай гзаф хуш гыссер арадал гъанай. Седакъет ханумдин хизанни зи хайи хүр тир Агъя Лакардихъ галаз сих алакъада хьайи хизанрикай сад я. Адан буба Къайнбек ҳалуди яргъал йисара чи хуъре жавабдар къуллугърал, диде Күбра ханумдини чи хуърун мектебда муаллимвиле квалахайди я. Абуру қвездани чи хуърун жемятдин патай чиз еке гъурмет къазанмешнай. Лакарвийри гилалди абурун тіварар гъамиша дерин разивилин гыссералди риккел хизва. Ятлани заз Седакъет ханумдихъ галаз мукъувай танишвал авачир. Заз ам вич акунвачир. Сад лагъай сеферда зун адап 1992-йисан 20-майдиз Қылар шегъерда Лезги Няметан юбилейдал дүшүшүш хъанай. И мярекатда С.Керимовади вичин дидед ҹалал кхъенвай сад лагъай шиир - "Лезгингадал илига" - келнай. Шиир заз гзаф бегенмиш хъанай ва гъавияй за адавай а шиирдин гылелди кхъенвай текст къачуна, ам а ҹавуз за акъудзавай "Риклин гаф" газетда, кылелай автордин шикилни алаз, чаптай. Шиир келдайбуру гзаф хушвиледи къабулнай. И карди вичик луварар кутур С.Керимовади мадни ҹехи гьевесдалди лезгидалди кхъинар давамарнай. 1995-йисуз хайи ҹалал акъатай вичин сад лагъай ктабдизни Седакъет ханумди дидед ҹалал кхъей сифте шиирдин - "Лезгингадал илига" - тівар ганай. Гъа ктабдилай гүгъүннис аворди мад дидед ҹалал "Къарагъ, дүнья, лезгингадал къулериз!" (1998), "Мад са гатфар" (2003), "Къайи рагъ" (2003), "Рагъ хъуърезва" (2006), "Қылар-Гусар" (2011) ва "Чалакай баллада" (2012) тіварар алаз ктабар акъуднай.

Санлай къачурла, алай девирда С.Керимова, лезги, азербайжан ва урус ҹаларал акъатнавай, 16 ктабдин автор я. Художественный эсерар адакъве ҹалал - лезги ва азербайжан, публицисти-кадин эсерар пуд ҹалал - лезги, азербайжан ва урус ҹаларал кхъизва. Яратмишунрал машгъул тир ксариз са шумуд ҹалал кхъин гыккын четин кар ятла хъсандиз чизва. Амма Седакъет ханумди и пуд ҹалан алемдани вич гөттре гүйле хыз гыссезва.

Лезгидал акъатнавай вири ктабра С.Керимовадин позиция сад я: ада хайи ҹалаз къуллугъуннис, хайи Ватандал къару хъуннис, лезги меденият вини дережайриз акъудуннис эвер гузва ва хайи ҹалан такъатрикай хийир къачуна, лезги чилин мензераирин гүрчегвал, инин инсанрин къилихрин гүзелвал, руығын алемдин девлетлувал къалуриз алахънава.

Хъсан шаир, прозаик ва журналист хъунилай гъейри С.Керимова гъакыни хъсан драматургни

я. Икъван гагъди ада хци драматический конфликтар авай маналу пьесаярни арадал гъанва. Абур къенин йикъан лезги сегънедиз важибур ява и пьесайри фад-геж чи милли сегънеда чка къунихъ чна умуд кутазва.

Седакъет ханум хъсан таржумачини я. Ада Азербайджандин литературадай гзаф тъвар-ван авай шаиррин шиирап лезги чалаз таржума авунва. Мисал яз, Агъмедин Жавадан, Самед Вургунан, Гъусейн Арифан, Рамиз Къусарчайлыдин, Шерафет Дагыстанлыдин ва масабурун чалар къалуриз жеда.

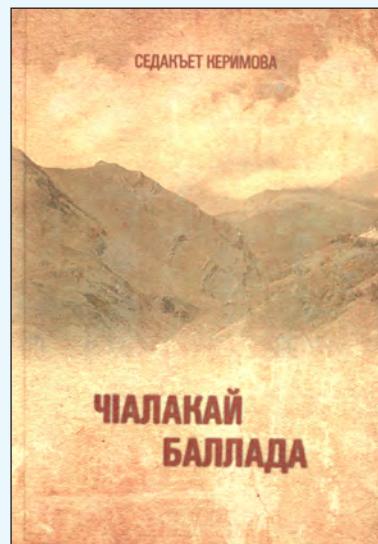
1997-йисуз Седакъет Керимова "Самур" газетдин редактор тайин хъун чи халкъдин тариҳда лишанлу вакъиайрикай сад хъанай. Пешекар журналист хъиз вичин везифайрив жавабдарвилелди эгечтай Седакъет ханумди бажарагълу шаир ва журналист тир Мульзиффер Меликмамедовахъ галаз санал са тимил чавалай газет къвачел ахкъудна, адакай

клелдайбурун рикл алай са газет, халисан халкъдин трибуна авуна.

Седакъет ханум гъакни бажарагълу композиторни я. Ада вишелай виниз манияр теснифнава. Абур Магъира Ширинова, Жемиля Залова, Роза Гъажимурадова, Жавагъир Абдулова, Руслан Пирвердиев хътин устад манидарри тамамарзана. Абура лезги халкъдин къа-

дим тариҳдин, къадим манийрин колорит, хайи чилин нефес ва атир гъисс жезва. Ада "Сувар" тъвар алаz лезги манийрин ва къульерин ансамблни арадал гъанва ва вични гъа ансамблдин регъбер яз цүд йисалай виниз я. Ансамблди чи халкъдин арада чехи гъуремет ва машгъурвал къазанмишнава.

С.Керимовадин яратмишунрикай рападайла, ада чи халкъдин этнографиядиз талукъ яз арадал гъайи къве документальный фильмдикайни рапун тавун дуъз жедач. Зун а фильмайриз килигайла, абуру зи рикл чкадилай юзурнай ва заз а фильмайрикай жуван веревирдар къхена, газетрин чинриз акъудиз клан хъанай. Амма гъар йикъан къайгъури, краи заз и фикир къилиз акъуддай мажал ганач. Гъакъни шумуд сеферда заз Седакъет ханумдин яратмишунрикайни жуван веревирдар къхиз клан хънай, гъар сеферда



за гъиле къур кар зуракъ яз амукънай. Амма и сеферда и кар къилиз акъудун чарасуз я...

Са инсандилай икъван къвалахар алакъун,

За гъамиша Седакъет вах Максим Горькийдин "Изергиль къари" гъикаяда авай Данкодиз ухшар гъизва. Данкоди хъиз адани вичин рикл хурай акъудна, ам са чирагъ хъиз къуна, хайи халкъдин рехъ экъу ийизва, лезги меденият вилик финиз, ам вини дережайриз акъатуниз къуллугъзава...

адаҳъ абур къилиз акъуддай къуват хъун им аламатдин кар я. За гъамиша и инсандин энергиядал, зегъмет чүгваз алакъунин бажарагъдал, гъевеслувиел гъейранвалзава ва адаz риклн сидкъидай алхишзава. Седакъет ханум хътин инсанри чи чални меденият вилик тухузва ва ам арадай акъатуникай, рекъиникай хуъзва. И кардиз килигна чна адаz гъамиша аферин лугъун, чалай алакъдай гъуремет авун лазим я.

С.Керимовадин яратмишунрикай, ада къиле тухузвай гзаф важиб тир къвалахрикай гзаф рапах жеда. Амма, чи фикирдалди, адакай виридалайни хъсандиз адан эсерар чеб рапазва. Чна чи халкъдин векилрэз виридалаz адан эсерар дикъетдалди къелун меслят къалурзава.

Алай йисуз С.Керимовадин 60 йис тамам жезва. За риклн сидкъидай адаz и юбилей мубаракзава. Къуй хайи халкъдин меденият вилик тухунин рекъе адаҳъ мадни чехи агалкъунар хуурай! Ам яратмишунрин мадни чехи дережайрив агакърай! Аллагъди адаz мадни къакъан синерал хкаж жедай къуват гурай!



Азиз МИРЗАБЕКОВ
Филологиядин илимрин
канидат, зари

СТО ЕГИПЕТСКИХ БОГОВ И ЛЕЗИНСКИЙ ЯЗЫК

(Продолжение. Начало в прошлом номере)

- | | | |
|------------------------------|---|--|
| <p>33. БЕЛ</p> | <ul style="list-style-type: none"> - сын Ливии от Посейдона. Этот термин (Бал, Балу) широко распространен в семитических языках со значением "владыка, господь", имеет вопреки распространенному мнению индоевропейскую практиму "Бал" - владыка, государь, царь, власть. | <p>"Ба" - древняя форма обозначения слова "отец", а в наше время - "Буба"</p> |
| <p>34. ГАЯ, ГЕЯ</p> | <ul style="list-style-type: none"> - олицетворение земли, земной тверди. В греческой мифологии, с древнейших времен почиталась как богиня, рождающая из своего чрева и кормящая своей грудью все, что живет на свете. Поскольку испарения, вдохновляющие к пророчеству, исходят из земли, Гая является и пророческим божеством. Дельфийский оракул принадлежал ей с древних времен. Ее изображали с ключом в руке. | <p>"Га" - древняя форма обозначения земли; см. - "гадарна кат" - бежать прочь, "кам" - шаг, "камар" - ущелья. ("г" и "к" - взаимозаменяемы). "га-яа" - брать, обладать, иметь; "гана" - дал.</p> |
| <p>35. ГЕКАТА</p> | <ul style="list-style-type: none"> - "далеко разящая", олицетворение ночных ужасов, призраков; богиня мрака, лунных влияний на психику и чародейства, а также - владычица теней умерших. | <p>см. "ге/а/къат", "им гекъатрай"- пуст это ми- нует, не дай бог</p> |
| <p>36. ГЕЛИЙ,
ГЕЛИОС</p> | <ul style="list-style-type: none"> - "солнечный"; олицетворение земной видимости Солнца. Гелий своими лучами проникает повсюду и видит всего. Ему был посвящен колоссальное изваяние "Колос Родосский". Его отождествляли с Аполлоном как всевидящий бог солнца. | <p>"гел" - луч, линия, штрих, направление, канав и т.д.</p> |
| <p>37. ГЕРАКЛ</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Буквально: "слава Геры", по мифологии - сын Алкмены и Зевса. Можно допустить тождество древнего эпитета возникшего много раньше реального Алкида в данайской среде. Геракл - классический пример героя. | <p>"Гера -къле" - дословно - "Гера в голове"</p> |
| <p>38. ГЕСТИЯ</p> | <ul style="list-style-type: none"> - "очаг", олицетворение духа-хранителя семейного очага и священного огня родоплеменной общины. Посейдон и Аполлон | <p>см. "тьис"- копоть, "тьисти йа - место, где копоть получается; очаг</p> |

д добивались ее руки, но она поклялась священной клятвой оставаться навсегда девой. За это Зевс даровал ей привилегию, по которой ей поклонялись при каждом очаге как богине- защитнице. И в чротогах богов это было священным местом, а так как богам приносили жертвы на очаге, то и ей, как носительнице жертвоприношения, в начале и в конце жертвенного пира совершали священные возлияния и поклонялись в храмах других богов. Поэтому ей поклонялись вместе с Гермесом, изобретателем жертвоприношений. Она была покровительницей семейного единодушия, мира и благодати

-
- | | | |
|-------------|---|---|
| 39. ГЕФЕСТ | <p>- Имя бога кузничного ремесла и вообще прикладных ремесел считается неясным, неиндоевропейским по происхождению теонимом. Оно, однако, имеет прозрачную этимологию в пределах древнегреческого языка. Имя бога произведено от критского топонима "город Фест" Этот город был одним из древнейших пелазгийских ремесленных центров Крита и всей Эгейиды. Подлинным знаком зодиака Гефеста является Пёс (Волк), цветовой спектр его - рудо-желтый (оранжевый). Его стихия - воздух и огонь. Гефест олицетворяет психическую творческую энергию мысли, символы которой, - Солнце и огонь.</p> | <p>см. "нефес" - дыхание , "тьевес" - энергия желаний, "эфена" - нагрелось; чтобы получить жару, закачивали воздух и при этом создавался звук "фыс-с", что и отражено в самом названии бога.</p> |
| 40. ГИГАНТЫ | <p>- У Гомера - исполинский преступный народ; у Гесиода это сильные и громадные Сыновья Геи, рожденные от крови Урана.</p> | <p>"тиг" - на лезгяз - ось, вертикаль, основа, столб. "ан-ты" - т.е. пришлые Оттуда.</p> |
| 41. ГРАИКИ | <p>- Аполодор употребляет латинское наименование эллинов.</p> | <p>см. лезгинское селение - Грап у самого подножия Шалбуз дага. Граики - это небольшое племя на самом сев-зап. Греции, на территорию которых попадают идущие из Италии. Этим именем этого небольшого первого встречного народа италики и назвали всю Грецию.
(См. кПра ква/йбур - у ног находящиеся, под ногами оказывающиеся) ?</p> |
| 42. ДЕМЕТРА | <p>- в греческой мифологии богиня земледелия и плодородия, дочь Кроноса и Реи, сестра и супруга Зевса, от которого она родила Персефону. Древняя традиция указывает о тесной связи таинств Деметры с пелазгами</p> | <p>от слова-корня "дем", т.е. нагревание, созревание, энергии, чувство, колективная работа. тура - вводить, делать,</p> |
-

Элевсина и Самофракии. Ее греческое имя - Деметир, - тро . Вместо распространенного происхождения имени как "земля-мать", "дарительница", "пожинающая плоды" следует напомнить о наличии в самом имени корня "дем" имеющее в своем понятии как в пелазгийском языке, так и лезгинском - энергию (общую), чувства и эмоции. И психологический аспект Деметры - психическая энергия и функция чувства и мистическое начало. Для нее характерны тенденции: творчество, чувствительность, воображение и т.д., ассоциирующиеся с богодохновением, состоянием транса, видением, что не умаляет общепринятую значимость идеи культуры богини.

творить.

-
- | | | |
|-----------------|---|--|
| 43. ДИКЕ | - божество справедливости и правосудия, дочь Зевса и Фемиды | эпитет "тульке" - имеет понятие: подходящее, справедливое, как есть, правосудие. |
|-----------------|---|--|
-
- | | | |
|-------------------|--|--|
| 44. ДОДОНА | - одно из древнейших пелазгийских проорицалий Зевса в Эпире, ныне Додони близ Иоанниньи, Греция. Считалось, что первый храм Додона был возведен Девкалионом, в нем он спасся от потопа. По этой причине оракул Додона рассматривался как самый старый в Греции. Некоторый уверены, что знаменитый говорящий голубь Додона был на самом деле женщиной, потому что в Фессалии прорицательницы и голуби назывались Пелейадами. Название указывает и на вещие свойства, способность пророчествовать. | "дад на" - т.е. пророчествовать, выспрашивать, просить |
|-------------------|--|--|
-
- | | | |
|-------------------|---|---------------------------------------|
| 45. ДРИАДЫ | - "древесные", духи деревьев, архаичные тотемы, которые легли в основание сакрального календаря друидов. И само слово "друиды" тоже с этим же корнем "дар" - т.е. дерево. | см. "дар" или "тар" - дерево, деревья |
|-------------------|---|---------------------------------------|
-
- | | | |
|-------------------|--|--|
| 46. ДРИОПЫ | - "древовидные, с деревянным лицом", племя из территории средней Греции; позднее часть Арголиды. "Дриоп" - отголосок культа деревьев и сакрального древесного календаря. | "дри /оп" - в склоненной форме слова "дар" (или "тар") т.е. дерево |
|-------------------|--|--|
-
- | | | |
|-----------------|--|---|
| 47. ЗЕВС | - олицетворение энергии света. Зевс - Отец древнейшее обще индоевропейское божество, относящееся к небесному свету, дневной. Это могущественнейший и высочайший из богов. Низвергнув в союзе со своими братьями господство Кроноса и Титанов, он разделил с ними мир; Посейдон получил море, Аид - подземный мир, а Зевс - небо. | Зевс - "Цев зи" - т.е. небо; у критян - "zan"(на лезг.яз -пахать т.е.- бык Небесный - кормилец; другое название - "Зевс-Хтония" от лезг. яз.хтун "или "хтун" т.е. возвращение |
|-----------------|--|---|

Земля же и Олимп были их общим достоянием. Как старший, сильнейший и умнейший он имеет верховную власть над остальными. Он царь богов. Зевс господствует на Олимпе, горе пелазгийской Фессалии, вершина которой покрыта снегом и уходит в небеса, эфир и облака. Небо есть его настоящее местопребывание; он творит все небесные явления. Он бросает молнию, свое страшное оружие, производит гром (см. лезг яз - "Щайлапан") и одновременно успокаивает явления природы, дает ясный день и посыпает попутный ветер. Он властвует над людьми так и господствует над богами и природой. Через род Йапета (Прометея, Эпиметея, Девкалиона и Пирру) Зевс породил европейские племена.

ние весны; см. праздник весны - "Яран сувар" у лезгин.

ЭПИТЕТЫ ЗЕВСА:
 Зигий (см. Зиги - Один)-
 - "зи гай" (для меня лично)
 - покровитель браков;
 Генетлий (родоначальник)
 "гъен" - передняя, начало;
 Эллений (ниспосылающий дождь) - "элиз" - наливать;
 Катарсий (очиститель) - "къатар" - слои;
 Фиксий (покровитель бегства)- "фи къса" - уходить/убегать от мести;
 Сотер (защитник)
 - "з/ун тыр" - меня сохрани

48. ИКАР - ДЕДАЛ - в греческой мифологии внук Афинского царя Эрехтея и сын Метиона, по другой версии, сын Эпипалма и внук Метиона. Изобретатель столярных инструментов и мастерства, искуснейший архитектор и скульптор.(По Аполлодору) Когда критский царь Минос в наказание заключил Дедала вместе с сыном Икаром в лабиринт (оттуда их освободила Пасифая - жена Минosa). Сделав крылья (склеив крылья воском), Дедал вместе с сыном улетели с острова. Икар, поднявшись слишком высоко, упал в море, так как солнечный жар растопил воск

Икар - "и кар" - эти дела, творения, мастерство.

49. ЙАПЕТ (Япет) - олицетворение небесной силы западной видимости желтого светила Юпитер, иносказательное наименование планетарного воздействия Юпитера на земную природу и в первую очередь на самого человека.

Юпитер - Йапет - "йапатур" - т.е.познавать, внимать, учить (мудрости) иными словами - разума набраться; чтобы стать Homo sapiens - человеком разумным.

50. ИРИДА - "РАДУГА", дочь Тавманта и Электры, Олицетворение радуги, соединяющей небо с Землей, посланница богов, посредница в их сношениях между собой и людьми. Эта златокрылая девочка, быстрая, словно вихрь, доставляет поручения богов на землю, в море и подземный мир. Главным образом ее посыпает Зевс и Гера.
 Ирида - богиня Радуги, то есть всего цветового спектра, состоящего из Семи основных цветов (см.- принцип Семиличности, как Космический Закон мироздания).

"ирид" - буквально - семь



Дарвин
ВЕЛИБЕКОВ

(Продолжение следует)



РАХАЗВА БАКУ!

Артух 20 йис я, Азербайжандин радио лезги чалални рахазва

И

гаф вири дүнядиз сифте яз чкрай икъалай саки 20 йис във, 20 варз алатнава. Сад лагъай сефер 1993 лагъай йисан январдин 18-аз и гаф лугъун патал микрофондив агатайди Гульбагъар Айдунбекова хъана. Са йис алатаидалай ахпа зунни и редакциядиз диктор яз къвалахал атана. Чи а чаван чехи редактор зари Келентер Келентерли ва редактор Жалал Жалалов тир. Гнуг гъафтеда къведра - 15 декынъя яз эфирдиз акъатзавай. Идаz килиг тавуна чахъ яб акъалзайбурун сан гзаф тир. Куын чалах жеч, а йисара Азербайжан "Девлетдин" Радиодин почтуниз хкvezавай чаарин пара паюнин винел "Лезги редакциядиз" хъенавай. Вучиз лагъайтла, им Азербайжанда авай лезгийрин тарихда сад лагъай вакъия тир ва абру и чаарара чпин меслятревди, тълабривди чаз чи кар къилиз акъудиз къумек гузтай.

Сад лагъай икъалай чи вилик акъатнавай са проблем материалрин фонд къватлун тир. Радиодин фонотекада алатаи виш йисан 60 лагъай йисара лентиниз къачунавай мъжууд макъамдилай гъейри са затъни авачир. Са гафни авачиз, яб акъалзайдан гуьгууль къан, гнугрин рейтинг хкажун паталди музика хикягъун тематик материалрилай тъимил файда квайди туш. Профессионал гъавада студияда хъенвай ва эфирдиз лайихтир музикар чахъ авачир. А четин чавара зун Кълариз хъфена, ина авай ансамблрин регъберривай лезги манияр хъенвай касетар къватлна. Чи къумекдиз къе тъвар вирида икрамдивди къазвай композитор Фетуллагъ Регымхановни агакъна. А рагьмет хъайиди чи редакциядиз вичи тулькурна лентиниз хъенвай 13 манини гваз атанай. Гуьгульчай чи редакциядихъ галаз чими авсиятар хъязавай С. Керимовади "Сувар" ансамблдин сад лагъай диск ва пешекар композитор Мегъамед Гъусейнован манирикай тулькурнавай лентер чав агакъарнай.

Чи радиодин редакторвал хиве гъатнавай Жалал Жалалова гъазурзай хабарри ва очеркри, къилин редактор хъайи Келентер Келентерлидин чи тарихдикай, литературадикай, ацукун-къарагъунрикай, каркам, рехи ва сейли ксарин умумурдин рекъерикай, гъакъни абуру тунвай ге-

лерикай гъазурзай радио макъалайри лезги гнугар виридалай пара яб акъалзай гнугдиз элкъурунавай. Чи экубру, хайи чалал рикл алай ватанперестри чипелай алакъдайвал радиодин кардихъ къуын кутазвай.

А йисара чи гнуг гъакъ FM лепейрай (волнайрай), гъакъни "Араз" програмдай эфирдиз чклизвай виляй адахъ виридавай яб акализ жезвай. Вучиз ятъани эхиримжи ругуд йисиз, чи гнугар и лепейрай акъудна, ултрақуруу лепейриз вегъенва. Гъавиляйни эхир чавара чи редакциядин яб акъалзайбурухъ галаз авсиятар къуыруу хъанва.

Чун къенин икъалди ара датлана гъар гъафтедин ислен ва арбе икъариз Азербайжандин девлетдин радиодай "Рахазва Баку" гафаралди къил кутазвай гнугар гваз эфирдиз акъатзана ва умудзана хъи, Бакудай лезги чалал телегнугар къиле тухудай югъ яргъада авач.



Руслан ШЕЙДАЕВ

PS. Эхиримжи цекъуд йисан къене датлана Азербайжандин лезги радиодай "Рахазва Баку" лугъузтай "Лезги Левитан", гъакъни чи "Алам" журналдин учредител Руслан Шейдаев алатан йисан ноябрдин 30-аз 55-йис таамм хъанва. И юбилейдин вилик ам Азербайджандин журналистрин къватлалдин "Къизилдин къелем" мукафатдин лауреатни хъанва. Чна ам редакциядин коллективдин патай риклин сидкыидай барка ийизва. Адаз чандин сағъвал, риклин шадвал ва гъиле авай крап къилиз акъуддай чав ва такъатар тълабзана Чехи Гъуцаривай.

"АЛАМ"

Шаир Эйвазан лирлияр

Чка амач, ацана рикл,
Гъил къачуна гъамарилай.
Къекъвена зун шумуд рикле
Хам алатна хамарилай.

За шиирдив вил ахъайна,
Ван тахъайтла рикл акъвазда.
Дидед баяд ргай члавуз
Цакар гъилел тик акъвазда.

Четин рехъ я гафунин рехъ,
Шаир ятла, квачел кланда.
Акъатайтлан шуъруськум гъекъ,
Инсандин тъвар вичел кланда.

Ашкъидин тарс яман хъана,
Рикл Ѣрана стлал-стлал.
Гъикъван хъльтуyl рикл авай захъ
Къван жез ава ккъал-ккъал.

Чинал са гаф, къулухъ са гаф,
Ван хъайила алугда зун.
Мез иердан рикл акурла
Гъил ченедик кумукъда зун.

Жуван вацла кек виниза,
Яд амачтлан, акадармир.
Масдан чанцел атана күс
Жуван къамал акъадармир.

Аллагъ на зун, зуракл касдин
Суфрадивай яргъя ая.
Эгер закай жез аватла
Гъалал лукъраз арха ая.

Рагъ акъзвай къакъан синел,
Лекъ ацукуна вичин муквал.
Жуванда квач ял тавуртла,
Кваль эцигдай Шагъдин кукъвал.

Керемрикай садни зун я,
Кланивилин пир хъанавай.
Баядри рикл къезиларда,
Жувазни кваз сир хъанава.

Зун цараарин хцивал хъиз,
Вун лирлийрин верцывал я.
Сад авачтла мулькуд тахъуй,
Чун ашкъидин члехивал я.

Кланивилел атай зари,
Иман жагъай дили хъиз я.
Булахдин рехъ вилив хуър къван,
Зун ятарин пили хъиз я.

Зун Мажнунаz чешне хъана,
Сабур хъана фугъарадиз.
Лейли жузаз атанавай
Зи ахвариз мукъвара хъиз.

Мад умъуръ кланз арза гана,
Ашкъидикай кхъиз клан яз.
Эгер къелем хчуз хъайтла,
И чилелай хъфиз клан яз.

Юзурайла цилци вандай
Чипир ичер илигна за.
Зулун циф хъиз ацланавай
Хару вилиз килигна за.

Рикле ашкъид гъава гъатна
Цигел-Цигел ягъаз авай.
Вуч лугъуда чал течирди,
Зи гъавурда такъаз авай.

Риклел ашкъид куылел алай,
Вуна зи гъал къатланани?
Гъич тахъайтла садра килиг
Вун цаварай атанани?

Рагъ дидедал хъфиз авай
Шалбуз дагъда аклун патал.
Заз секин йиф хуъквэз авай
Вун зи риклиз хун патал.

Харувилер ийимир заз,
Ченгидикай мах ахъайиз.
Яргъарилай кузва на зун,
Ялав галай агъ ахъайиз.

Зун чинеба рападай туш,
Зи цараарал ван алайда.
И ашкъидин кар гала яр,
Зи гафарал чан алайда.

Зул атана кана цуъквер,
Са цуък ама риклин сала.
Рикл ашкъидин ким хъурай ваз,
Кланивилив девран гъала.

Бахтуникай арза гумир,
Шаирдин рикл члехид я.
Клусни рехне жагъидач ваз,
Зун ашкъида михъид я.

Ваз ахъайна риклин варар,
Ана масад тадай туш яр.
Дидед чалал лирли лугъур,
За ви хатур хадай туш яр.

Са сефер зи риклик элкъуыгъ,
Кыблие хъурай, пир хъурай ваз.
Гафариз вая, риклиз яб це,
Ашкъи вуч я, чир хъурай ваз.

Цар элкъуырна дуындилиай,
Экуын царцел акъвазна вун.
Риклин квалье шагъ дамардал,
Шагъвал иийиз авазва вун.

Ашкъи нефес, ашкъи гьевес
Риклин клани хал я, тават.
Чаравили хайи умъур,
Лугъуз тежер тал я, тават.

За гъетерал йиф акъудна,
Гъил цаварив агакъдайвал.
Ракъин патал рикл акъудда,
Экв гун патал алакъдайвал.

И мез къуна ашкъиди пис,
Липл жезава, лал жезава.
Вил ахварик цигел хъана,
Тахъай хътин гъал жезава.

За чарчардик чуъхвена рикл,
Пак авуна пай гуда ваз.
Ви ашкъидал чалахъ хъана,
Хъуrez-хъуrez гъай гуда ваз.

Рикл члехи цай авайдаз,
Хъуrezерикай душман жедач.
Ярдиз вафа авай шаир,
Са члавузни пашман жедач.

Кам мугъяят вегъизва за,
Квачикай чил хкатзва.
Агакъ тийиз кланидав гъил,
Зи риклин кыил акъатзва.

Магия в свадебной обрядности лезгин

Во время свадебных мероприятий лезгин наблюдается множество пережитков ранних форм религиозных верований, особенно магии. Несмотря на то, что, по мнению исследователей, "на современном этапе почти весь цикл обычаяев и обрядов, сопровождающих свадьбу у лезгин, сохраняется в традиционном варианте", однако, "многие обряды и обычай свадебного цикла, которым в прошлом придавалось магическое значение, в наши дни чаще всего являются символами, придающими свадьбе эмоциональность и национальный колорит". В наши дни свадебные обряды лезгин имеют демонстративный, зрелищный, символический характер.

Свадебный обряд у лезгин сохраняет в себе в большом количестве архаические поверья, содержит немало суеверно-бытовых пережитков, во время его проведения исполняются множество магико-предохранительных приемов. Практика изучения магических обрядов на свадьбах лезгин исследователями показывает, что они в ответ на определенные практические потребности призваны воздействовать на природу, общество, заменяя реальные средства мнимыми, иллюзорными. Их назначение, как правило, сводится к двум целям: во-первых, уберечь молодых от "порчи", возможного вреда со стороны недоброжелателей, и, во-вторых, обеспечить им достаток, здоровье и способность продолжения рода, складывание нормальных отношений с новой родней и т. д.

Магические обряды совершаются лезгинами и перед свадьбой, и во время свадьбы, и после свадьбы.

Перед свадьбой соблюдаются следующие "правила":

- Чтобы заворожить понравившегося парня, надо раздобыть три волосинки с его головы и, завернув в тряпицу, носить на груди;
- При выборе невесты учитывали, кроме качества самой девушки (внешняя красота, трудолюбие, знатность и т. д.), многодетность ее матери, считая, что эта способность может передаваться по наследству;
- Сватами старались послать людей, имевших большое потомство, но, ни в коем случае не допускалось, чтобы сватами были люди с "дурным глазом";
- Если сватовство состоялось, т. е. родители девушки согласны, на стол (скатерть) приносят сладкий чай. Чтобы будущие муж и жена, а также будущие родственники между собой были в "сладких" отношениях - ладили, жили без огорчений, не испытывали горечь;

- После сватовства дом невесты посещали родственницы жениха и приносили сладости
- пожелание совместной сладкой жизни;
- Предпринимались защитные меры против возможных попыток помешать свадьбе и вредить жениху и невесте с помощью вредоносной магии. К примеру, после сватовства, невеста не должна была без особой нужды выходить из дома: боялись сглаза, колдовства, злых духов и демонов.



Во время свадьбы соблюдаются следующие "правила":

- Невесту, когда ее приводят в дом жениха, надо обязательно обсыпать зерном, рисом, мелкими монетами, конфетами, чтобы она была плодородная, родила много детей, пустила корни;

- Во время свадьбы опекунами молодых (жениха и невесты) должны быть семейные и обязательно многодетные, счастливые в браке мужчина и женщина, чтобы их хорошие качества передавались молодым;

- По дороге в дом жениха внимательно смотрели, нет ли на пути движения осколков разбитого кувшина, или древесных угольков, золы и т. д. Их обходили. В противном случае считалось, что мечты невесты могут разбиться, жизнь станет черной как угольки и т.д.;

- После того, как невеста входит в дом жениха и садится на специально для нее подготовленное место, на колени ее обязательно надо сажать мальчика, чтобы она родила

ребенка мужского пола, так необходимого для ведения хозяйства и для защиты родной земли;

- В день свадьбы люди не должны видеть лицо невесты, оно должно быть покрытым обязательно красным шелковым головным убором (бушмем), чтобы она не попала в сети вредоносной магии (чила);

- Придя в дом мужа, невеста обязана обмакнуть правую руку в мед, а левую - в посудину с мукою. Тогда ее язык будет ласковым, а дом - с достатком;

- Перед входом в комнату, специально приготовленной заранее для невесты, надо обмакнуть руку невесты в мед и оставить отпечаток этой руки над крыльцом двери, тогда она будет слаще и вечно любима в этом доме;

- Основные цвета свадебных нарядов для лезгин являются красный (связанной с Первовторцом и верховным богом Рагъ - Солнце, и поэтому священный цвет у лезгин) и белый (символ Белого мира - Экуй дэнэ в лезгинской мифологии, противопоставляемый подземному Темному миру - Миччи дэнэ). Магическое значение придается белому и красному цвету: белый цвет означает чистоту, радость, красный цвет - связь с предками;

- Свадебное платье для невесты должна была шить и надевать на неё, перед приходом в дом жениха, многодетная молодая женщина с безупречной репутацией. Бездетных и близко не подпускали. Это было связано с возможностью передачи молодым как положительных, так и отрицательных качеств контактирующих с ними людей;

- Во время заключения брака по мусульманскому обряду считалось, что жених и невеста находятся в наиболее уязвимом состоянии, и недоброжелатель, к примеру, взобравшись на крышу дома, может услышать произносимые внутри фразы. Если этот недруг вслед за священником, женихом и невестой начнет отрицать все (повторять наоборот, и при том, завязывая узел на нитке, запирая замок, закрывая нож и т. д.), не только брак не продержится долго, но и молодожены будут лишены вступать в близость. Для того, чтобы не допустить этого использовали языческие методы защиты этого договора: дом, где совершается бракосочетание, охраняли родственники жениха; участникам бракосочетания запрещалось до окончания процесса делать какие - либо движения; один из присутствующих в процессе бракосочетания разрезал ножницами

бумагу, шерсть и т. д. для того, чтобы разрушить тем самым возможный вред черной магии. Затем разрезанные вещи сжигали вместе с солью, и этим дымом окуривали молодых;

- Во время исполнения религиозного обряда бракосочетания положено было открыть все замки в доме. В этот момент нельзя было завязывать узлы, держать кулак зажатым, скреплять пальцы обеих рук. Существовал определенный порядок бракосочетания, во время совершения которого посередине комнаты ставили маленький кувшин с водой. Представители жениха и невесты должны были сидеть, вытянув ноги вперед, при том приложить большие пальцы рук к горловине кувшина. При этом палец представителя жениха должен был располагаться выше, что означало главенство мужа в семье;

- В четвертый день свадьбы, перед тем, как невеста наденет свадебный наряд, она должна проститься с родным очагом (буквально с печкой) и поцеловать ее. Это означает, что



Фото Равилан

она порывает связь с духами родительского дома и переходить под защиту духов - покровителей дома жениха. Сначала невеста целовала очаг, после этого родственники поочередно давали свой "рухсат" - разрешение на надевание свадебного наряда и оставление родительского дома;

- Невесту в дом жениха сопровождала девушка с зажженной лампой, очищая дорогу от злых сил. Если вдруг зажженная лампа по дороге гасла, все неприятности дальнейшей жизни этой семьи объясняли этим фактом, т.е. колдовством кого-то из недоброжелателей. Зажженная лампа содержала огонь от цовского очага, который должен был на первых порах служить ей защитой в доме мужа;

- Сильным оберегом для невесты считалось

зеркало в руках родственниц жениха, а также входившее как один из обязательных предметов в приданое невесты. Оно было призвано отражать от невесты злых духов или колдовство, а наличие различных украшений усиливало функции зеркала, как оберега;

- Нельзя ходить по чужим следам, иначе пристанут его болезни. Учитывая это, когда невесту везли в дом жениха, старались не идти вслед другой процессии (если в селе в тот день две свадьбы). Также, нельзя возвращаться с невестой в дом жениха той же дорогой, по которой пошли за ней. Считалось, что если не соблюдать это правило, то невеста вернется по той же дороге: (как пошла, так и пришла), т.е. муж и жена разведутся;

- У невестки - лезгинки в сундук, где содержится свадебная пища, обязательно клали вареных кур и крашеные в красный цвет яйца, как элемент магии продуцирования;

- У дома жениха навстречу к невесте выходили молодые (девушки и мальчики) с зажженными факелами;

- Невесту, когда ее приводят в дом жениха, надо обязательно обсыпать зерном, рисом, мелкими монетами, конфетами, чтобы она была плодородная, родила много детей, пустила корни;

- Перед входом в комнату, специально приготовленной для невесты заранее, надо обмакнуть руку невесты в мед и оставить отпечаток этой руки над крыльцом двери, тогда она будет слаще и вечно любима в этом доме. Но самое главное, домашние духи будут к ней хорошо расположены;

- Во время свадьбы опекуны молодых (жениха и невесты) должны быть семейные и обязательно многодетные, счастливые в браке мужчина и женщина, чтобы их хорошие качества передавались молодым;

- В меню свадебного стола обязательно должно быть "бирганд" (целиком сваренный или обжаренный баран), чтобы в доме и семье был достаток;

- После того, как невеста входит в дом жениха и садится на специально приготовленное место, на колени ее обязательно надо сажать мальчика, чтобы она родила ребенка мужского пола, так необходимого для ведения хозяйства и для защиты родной земли;

- Весенние свадьбы имели определенное сакральное значение: весна - начало лета, весной пробуждается вся природа и рождается новое. Яркое солнце во время



Фото Равилан

свадьбы считают хорошим предзнаменованием: оно предвещает благополучие в семейной жизни молодоженов. Дождь весной - хорошая примета: возрождение природы и признак будущего урожая. С этим явлением связано следующее народное поверье: если в день свадьбы пройдет дождь, то невеста будет счастливой. Этим, видимо, мотивировано и такое обрядовое действие, как поливание следов невесты чистой водой в момент ее выхода из отчего дома;

- Для охраны жениха и невесты от злых сил, а также от магических действий недоброжелателей (бросание тухлых яиц вслед свадебной процессии, гашение лампы невесты и т. д.) предпринимались меры. Еще до начала свадьбы для жениха и невесты "нанимали" телохранителей. Телохранители жениха называются "пкавул" (пукавул, пиклевул), а у невесты енге (енге вахар, наибар). Они охраняли жениха и невесту от вредоносной магии, злых умыслов конкретных врагов;

- Если в день свадьбы в селе умер кто-то, считалось, что он (мертвец) или его дух может навредить жениху или невесте. Для того, что бы умерший или его разгневанный дух, не наносил вреда молодоженам (бесплодие, болезни и т. д. из-за того, что в день его смерти проводится свадьба), предпринимались меры. Одна из них состояла из следующего действия: отмеряли по росту жениха или невесты (в зависимости кто умер: мужчина или женщина) шерстяные нитки семи разных цветов и клади в могилу (закапывали в землю). Таким образом действовали на дух (душу) умершего, чтобы он, не задерживаясь (если дух задержится на земле, может вредить), отправился в небеса - в светильник душ, расположенный у апартаментов верховного бога Рагъ. Шерстяные нитки се-

ми цветов, вероятно, символизировал Радугу - дорогу между Небом и Землей;

- В доме невесты, когда женщины из процессии жениха исполняли песни, одна из пришедших женщин совершила следующий обряд: она разламывала над головой невесты хлеб на маленькие кусочки, которые тут же смазывала медом и маслом, и раздавала присутствующим в доме невесты. Это обрядовое действие связано с древними магическими пожеланиями новобрачным - сладкой и полной довольства жизни (хлеб, масло, мед). В народе считалось, что человек, съевший кусок невестиного хлеба, обретает счастье. После этого невесту покрывали красным платком (красный и белый цвет - символ невинности девушки, а также счастья и благополучия);

- Невесту, прибывшую в дом жениха отводили в кухню (цун квал), и она поклонялась домашнему очагу мужа. С этого момента она переходила под опеку духов дома жениха.

После свадьбы соблюдались следующие "правила":

- После свадьбы необходимо дно кастрюли обмазать жиром;

- Существовали различные способы охраны молодоженов и в первое время после свадьбы, так как молодая супружеская пара все еще оставалась наиболее уязвимым объектом для враждебно настроенных лиц. Поэтому в комнате, где жили молодые, хранились различные талисманы; в одном из помещений находился наполненный водой сосуд с куриным сырьим яйцом или скорлупой яиц; хранили в доме простой речной камень. Иногда молодые, выходя на улицу, брали с собой такой камень.

В процессе длительного исторического развития свадебного ритуала древнейшие магические представления и связанные с ними обрядовые действия подвергались трансформации и переосмыслинию, усиливаясь их эстетическая направленность, на первое место выдвигалась игровая сторона многих из них, что придавало свадьбе в наши дни характер красочно оформленного спектакля.



Фейруз БАДАЛОВ,
кандидат
исторических
наук, этнолог

КХЬИНРА АВАЙ ЛИШАНАР ВА АБУРУН ТІВАРАР

Дұнядин кхыннар авай ҹалара са ҹирғылди лишанрикай менфят къачуз жеда. Чи дидед ҹаланы гъакыт, амма чи ҹала абурад, кхынирихъ кутазвай лишанрал, талукъ тіварап алач. Алатлани абур я урус ҹалал, яни араб ҹалал жезва.

Авай гъал фагъумда къуна, зун и кардин винел са гзаф қівалах авуниз мажбур хъана. Ингье, зи гъиле 1982-йисуз Магъачқъалада Гъахъверди Рамалданова акъуднавай "Урус ҹаланни лезги ҹалан терминрин словарь" къил алай улуб ава. Авторди сифте гафуна терминрикай, иллагы хъи ҹалан, литературадин, педагогикадин терминрикай вичин веревирдер ийизва, ахпа садсад терминар гъиле къазва, урус ҹалал ва лезги ҹалал гъылкы жезваты лугъузва. Амани къалурна қланда хъи, авторди терминар гъа урус ҹалал авайвал туна, са бязи ҹавуз күльүү дегишвал кутуна гузва.

Играми келдай ксар, зун яргъал тефена терминрикай жуван фикирар агақтарунив эгечіда. Жуван фикирар за ағъадихъ гузва:

Абзат - ҹийи ҹар.

Суалдин ишара - жузунин лишан.

Эвергунин ишара - эвргунин лишан.

Къве точка - къве тінкі.

Дефис - куъруу ҹар.

Запятая - ҹирх.

Ковычкаяр - қлирер.

Гзаф точкаяр - тінкілер.

Скобкаяр - хъвалахъар.

Точка - тінкі.

Точка запятой - тінкіни ҹирх.

Тире - яргъи ҹар.

Эхирдай заз вуч лугъуз қланзы? За винидихъ къаланвай терминрин варианттар ку рикіяй яни, тушни абур халкъди къабулдани, къабулдачни, - күй ихтияр я!



Вакъиф
МУШКУРВИ,
зари

САВКЪВАТ



-дин лезги бубайрин
мисалрин ва сумагрин
гиширрин бинедаллаз
2013 йисан ҹаварган
гъазурна басмадай акъуднава.





Женщина,

влюбленная в газели

“Пусть в каждом доме на лезгинской земле будет светить солнце любви” (“Лезги чилел мульъубатдин рагъ авачир къвал тахъурай”), - это строка газели лезгинской поэтессы Бажиханум Исаевой. Иногда, чтобы понять истинного поэта, не надо бно изучать книги - достаточно всего лишь одной строки.

Всего одна строка, а какая глубина, какая философия мысли! Этой глубиной пронизаны все газели Бажиханум Исаевой, которая, продолжая традиции преемственности, обращается к ним.

Газели Б. Исаевой разнообразны по тематике, но их объединяет любовь поэтессы к родной земле, лезгинскому народу, любовь к Человеку. Средоточием ее творчества является непосредственная жизнь человека во всех ее проявлениях.

В своих лирических стихах Бажиханум Исаева воспевает любовь, ее облагораживающую силу: (“Ашкъ къуват я, чехи гъайбат, къвачерин звер, чандин такъат,/ Цверекрикай ялав хъана, къанибунал рекъв аватда.”)/Любовь - могучая движущаяся сила, душевное состояние,/Пламя, рожденное из искры любви, снизойдет благодатью на влюбленных), радость встречи (“Муштулух хъуй квез я эллер, зи Перизат яр хквезжа”)/Благая весть вам, люди, моя любимая Перизат приезжает) и печаль разлуки (“Валлагъ, рушар, къанид такур юкъуз пелез гъекъ акъатда,/Риклин къеняй агъ акъур къванцяйни тъвек акъатда”)/Ей богу, девушки, день без любимого труден, крик моей души расколет даже камень).

Газели Бажиханум Исаевой - своеобразный монолог о судьбе женщины. Кто, как не она, лучше знает о женщине, о ее внутреннем мире, о ее месте в этом бренном мире? Она пишет, что она не просто женщина, а поэт, мать, надежный друг, борец любви:

**Шаир, диде, кайвани, гъам ихтибарлу уьмуърд юлдаш,
Мульъубатдин рекъе дайм женг чуугваз вай са сердер я вун.
/Поэт, мать, жена, надежный друг, /неутомимый борец за чувства любви.../**

Материнство - высшее проявление женственности. Именно женщине природа поручила миссию продолжение человеческого рода. В газели поэтессы счастлива женщина, ставшая матерью:

**Диде хъана закайни къе гъил къепПинал, тангаралла,
Цукъ ахъайна зи хилери, вилер кузвай рангаралла.
/Я сегодня стала матерью, качаю люльку, пеленаю, Зацвели мои ветки.../**

Мать ничего не пожалела ради своих детей (“Галатнач гъич гъабур патал рекъер къатиз, женгер чуугваз”), теперь довольна их жизнью (Зи хайибур чин муквал шад нульвер хыз гатфаралла”, "...Бажиханум, /Архайн хъухъ, ви мурадар элдин къула, бахтаралла”/Мною рожденные

в своих гнездах рады как птички весной,/Будь спокойна, твои мечты среди народа счастливы).
"Счастье матери - в счастье детей", - уверена Бажиханум Исаева.

Образ матери в ее газелях не всегда счастливый. В них также встречается образ матери, не дождавшейся своего "блудного сына", как в следующей газели:

**Таран куківа мугна къушра шарагдиз ківал хурай лугъуз,
Инай-анай түйн жагъуриз, кіалханда тваз, кіуфай-кіуфуз.
/На макушке дерева птичка свила гнездо, чтобы был дом для детей,
Отовсюду корм ища, в клюве таскала пищу, кормила/**

**Туна түкдин къене хъультул, вич ксаны къуру хилел,
Марфадини гатана къам, ракъини ціай гана кукуз.
/Уложив на мягких перьях, сама спала на голой ветке,
Солнце палило макушку, дождь хлестал по затылку/**

**Гар атайла, циф гъатайла луварикай хкуд тийиз,
Чарадаз гъил ахъай тийиз, мерддиз хвена бала ялгъуз.
/В непогоду, в ураган берегла под крыльишком,
На чужое не зарилась, одна достойно растила дитя честным трудом/**

**Къар алатиз и цемелдал чіичі атана меҳмердал хыз.
Къвалал лувар ахъа хъана, чіал акъатна, гафар къачуз.
/День за днем оперился малыш, стали шелковы перья, Защебетал, запел, раскрылись крылья/**

**Вахтар шаддиз алатиз физ, яшар тамам жегыл хъана,
Са юкъуз муг ичіз туна, хкаж хъана вили цавуз.
/Повзросел: время в радости быстро прошло, Однажды взмыл в синее небо, опустело гнездо/**

**Дидеди гъа хвена рекъер бала къулухъ хкведа лугъуз,
Адан гъилин ризквидик вил галамаз ам фена суруз.
/Мать долго, смотря на дорогу, сыночка своего ждала,
Стакана воды не дождавшись, в мир иной ушла./**

Эта газель, как мне кажется, одна из самых трогательных газелей о беззаветной материнской любви, и одновременно одна из самых трагичных. Газель интересна с точки зрения формы, содержания, а также использования в ней приема развернутой метафоры, усиливающей мотив трагичности.

Строки лирических стихов открывают читателю внутренний мир автора - чистый, высоко нравственный.

**Атанватіа и дұньядиз жув мугъмандай къамир вуна,
Үмұрдин гъахъ рехъ къуна вач, къил къалара твамир вуна.
(Придя в этот мир, не веди себя как гость, а иди ее праведной дорогой с миром).**

Восхищает Бажиханум лезгинки, их красота ("Зұғыредин нур гузтай чилин гъетер я күн"/Вы земные звезды со светом утренней зари), нравственность ("Къегъалвили твар хұзазай "чам" гадайрин, жевгъер я күн"), чистота души и помыслов ("Үмұрдиҳъ дад жедачир дұньяды күн ава-чиrtіа"/жизнь без вас была бы пресной, безвкусной); она говорит о том, что, если случится с девушкой "беда", то горести сердца поэта не будет предела ("...күтаяғ тежер гъамар я күн, дердер я күн"/вы незабываемая боль души). Поэтесса сама была в молодости, как эти девушки, кокетлива и счастлива, и поэтому теперь в своих газелях воспевает лезгинок:

**Са вахтара зунни күн хыз наздив къекъвез баҳтавар тир,
Бажиханум къелемдин якъут, инжи, гевгъер я күн.**

/Некогда и я, как вы, была кокетлива, счастлива,
Вы драгоценные каменья - перлы - под пером Бажиханум/

Уьмуърдихъ дад жедачир дуънъяда күн авачиртла
/Жизнь без вас была бы пресной, не имела бы вкуса/

Ракъини хыз нур чукъура, жув вуж ятла аквадайвал
Элдин намус хуъх датланы, гъейратдин пер хамир вуна.
(Свети как солнце, чтобы видели, кто ты/
Будь неутомимым защитником совести народа...)

Особое место среди газелей Бажиханум Исаевой занимают газели о малой родине. Ее вдохновляет родное село, простые люди - настоящие труженики, их судьбы. Она горда тем, что родилась именно в Эджехуре.

Хабар къуртла набеледри, лагъ, Эчлехуър уълкведай я,
И чилерал баҳтавардиз къекъвезвай са Къемер я
(если спросят несведущие, скажи, из страны Эджехур я,
Одна из тех, кто счастлив, что ходит по этой земле/

Эджехур - родина поэтессы - удивительный край, подаривший лезгинскому народу Асефа Мехмана, Лезги Нямета и др. Это место - неиссякаемый источник для творчества. О любви к родному селу Бажиханум Исаева пишет трогательные лирические строки:

Къе хвшешерив ацланва рикл Ватан лугъур яр ахкуна,
Звал къачузва хиялри зи, дагъдин мили гар акуна, -
(Сегодня радостью переполнено сердце при виде любимой, по имени Родина,/

Мои мысли волнуются от нежного прикосновения ветерка с гор/,-

Зарийрик ашкъ, илгъам кутур, къагъри манри къуват къачур,
Дидед чалал кхъенвай зи лезги хуърун тівар акуна.
(Вдохновившее поэтов, давшее силу богатырям, Увидела название села на родном языке,/

Ватандивай яргъа авай хайбурук кана зи рикл,
Зи бубадин гъеник галай вар акуна.
(Сердце заныло от мысли о тех, кто на чужбине, Увидев ворота отцовского дома/

Акл хъана заз аял чавар гъафил къулухъ элкъвейди хыз...
(Мне показалось, что время детства вернулось/

Бажиханум илгъамдикай чарчар хъана, сел хъана ви,
Хайи чилин берекатар, къутягъ тежер бар акуна.
(Бажиханум твое вдохновение превратилось в сель ..родник,

Увидев богатство родины неиссякаемое/

С родным селом, с крыльцом отцовского дома связаны ее воспоминания о золотой поре, детстве, мысли о том, что только родина дает человеку жизненную силу, вдохновляет его к творчеству. В то же время она сочувствует тем, кто лишен радости общения с родиной, находясь на чужбине. Прожив некогда вдали от родного дома, поэтесса поняла, что нет священнее места отчего дома, родины:

Гъариблухда къар акъудиз уьмуър яд хыз фейибурухъ,
Гъамлу члавуз сабур гудай Ватан хътин піир хайид туш.
(Те, у кого на чужбине жизнь протекала как вода,
В горе не найдут святого места для утешения, как родные края/

Героиня Б. Исаевой, вернувшись на родину, увидела свою малую родину еще краше. Она очарована родной землей, ее красотой и несметными богатствами.

Родная земля, родная природа нашли отражение во многих газелях Бажиханум Исаевой. Ее любимое время года - весна ("Пак накъварал цүк акъуддай зи рикл алай гатфар гваз ша"/С моей любимой весной, рождающей на земле цветы, приходи), потому что ее сердцу мило, когда оттаивает после зимнего сна родная природа:

**Вуч иер я тъебиат къе, къужахда гад, гатфар аваз,
Гуърчегвили ник члагуриз, куклупл хътин тавар аваз.**

/Как красива природа в объятьях весны и лета, Когда поля разукрашены.../

**Живедик тан къуранавай чураарални хтанва чан,
Къацу махпур, яру хара, ирид зардин рангар ава.**

/Славшие под снегом, ожили луга, Зеленый бархат, красный шелк, разноцветье кругом/

**Чиженерини цуькведилай цуькведал физ, ара тагуз
Фтлинзава ширин меже, аку гъихътин гъунар ава.**

/И пчелы, от цветочка к цветку перелетая, непрестанно
Собирают нектар, смотри, трудятся, как неустанно./

**Бажиханум, вунани гъил хуъз тахъурай, ацура чар,
Шииратдин гурара вахъ хкаж тахъай кларап ама.**

/Бажиханум, ты тоже не спустя рукава, заполняй листы,
У тебя остались еще не преодоленные ступени лестницы поэзии/

Образ соловья на лоне весенней природы встречается в газелях Бажиханум Исаевой неоднократно. Героиня газели и соловей - соучастники творчества, соторцы. Каждый из них поет свою песнь:

Сад за лугъун, сад вуна лагъ, чи авазрал ван алаz хъуй....

/Давай споем: я свою, а ты свою, пусть будутозвучны наши песни/

Песни соловья и поэта созвучны всегда, ибо оба поют о любви. Соловей своей песней вещает о любви к цветам, весне, а поэт-Бажиханум своими газелями - о любви к родной земле, народу. И помогает поэтессе выразить эту любовь поэзия, которая невозможна без созвучий родного языка. Прислушаемся к ее голосу-обращению:

**Зи шаир дуст, жемир вун суст, гъил къелемдал алаz хъурай,
Гъар са царце, гъар шиирда лезги чалан аваз хъурай.**

/Мой друг поэт, проснись, пусть в руке будет перо
И в каждом стихе, в каждой строке зазвучит мелодия родного языка./

Действительно, лезгинский язык певуч и нежен, словно создан Всевышним исключительно для Поэзии, и в своих газелях Бажиханум пишет: "Иллагы, ваз шукур хъурай, чал түклюрдай илгъам гана.../Спасибо, господи, за дар письма, вдохновение". Она уверена в том, что пока поэт с народом - поэт не одинок, а потому так трогательно ее пожелание в газели своему народу, чтобы в каждом доме на лезгинской земле светило солнце любви". Любовь - начало всех начал, она основа всего, и в этом заключается правда жизни, - этой мыслью пронизаны лирические стихи Бажиханум Исаевой - женщины, влюбленной в газели.



Гюзеля ГАСАНОВА,
филолог,
Г. Санкт-Петербург.

И царази гүйгъ аватла...

Лезги чала агъзур йисарин сирер, гелер хwenва. Риклик дамах кутадай кар я хын, Я. Яралiev хытин алимри чи чалан күмекдалди дегь чаван кхынар келзава, гзаф сирер сад-сад экунал акъудзава.

И чар кхынин себеб аял члаварилай заз динжвал тагузтай са гафунин мана чириз klan хүн я. Зи гъвеччи ватан тир Манкъулидхурун жемят са шумуд сихилдикай арадиз атанва, абураг гъарадал вичиз талукъ тир тварни ала: Микрагъар, Байрамар, Гъетегъар, Tlaplaцаr, Чавмараяр, Квасаяр ва икъ мад. Зи чехи бубаяр "Кынитlар" твар алай сихилдикай я. Заз аял члаварилай фад-фад зи япух галукъздавай и гафунин мана чир хүн, ам гынай атанвайди ятла, вуч лагъай чал ятла гъавурда акъваз klan тир. "Кынитlар" вуч лагъай гаф ятла? Са гъахынин ятла "кын къунвайбур" ятла? "Кентавр" гафинизни ушшар я. Белки тариходин къадим къатара "Кынитl" твар алай тайфа, халкъ хъанватла?

Чириз klanзавай мад са зат! Чун аял тир члавариз чи бадеди гагъ-гагъ чин Рагъиник элкъуурна ихътиин са мани лугъудай:

Рагъ, Рагъ, бубад kvalai фу тъуна хъша!
Яру къванжалай яд хъвана хъша!..

Гъайиф хын, а чавуз чи гыч акъулдизни къведа-дичир бадедивай жузан: ам вуч мани я, ам гынай атанвайди я, вучиз лугъузвайди я? Адаз мад гүйгъ авайди яни?

Зи фикирдалди (эгер ам са шаирдин шиирдин цларар туштла) и мани чи халкъдин христиан дин-дилай виликан, Ракъиниз, Вацраз, цлуз икрамзай диндиз талукъди я. Вични и мани Рагъ акъидамаз, ам "бубадин kvaliz" хъфирила рекъе твазтай мани я. Заз ван атунай и манидиз гүйгъни авайди я. Эгер гъакl ятла, адан гүйгъ чизвай ксар аватла, и манидин амай пайни чир хънайтла хъсан тир. Чи халкъдин фолклордин кватлалрай заз и мани гъатнавач. Вучиз?



Римма
Гъажимурадова
зари

"АЛАМ"дин СИФТЕ ДИСКАР

Магьира Ширинова:



"И рушаз
бахт це
Аллагъ"

(Манияр. Компо-
зиторар A. Мегъ-
ман, M. Гъусейнов,
M. Ширинова я.)

Мульзэффер Меликмамедов:



"Цирим-
Цирим..."

(Шиирап ва
поэмаяр.
Келзавайди
автор вич я.)

Авсиятдин телефонар: (012) 510-76-09; (055) 838-70-44

История танца "Лезгинка"

У каждого народа на земле есть свой язык, духовная и материальная культура, история, свои национальные священные символы и этническое самосознание. Естественно, в ходе исторического развития культура любого народа, взаимодействуя с соседними, претерпевают определенные изменения.

Существенной частью национальной культуры является фольклор народа, который вмещает в себя почти всю его духовную культуру. Природа не обделила и лезгин в части духовной культуры. До наших дней дошло более 300 народных танцевальных и песенных мелодий, текстов народных песен, сотни сказок и легенд, тысячи поговорок и пословиц, героические песни "Балқандаллаз синел къугъвай руш" ("Всадница, гарцевавшая на скале"), "Къванцин гада" ("Каменный мальчик"), "Чулав къил" ("Черная голова"), эпос "Шарр-Вили, которому около 3-х тысяч лет и многое другое. Мышление и мировоззрение народа, его культурно-исторические традиции прекрасно сохранились в одежде и в удивительно разнообразной и богатейшей на Кавказе кухне лезгин. Лезгинский язык сохранил обширную отраслевую лексику, свидетельствующую о разнообразной деятельности лезгин в разные исторические периоды.

Этимология слова лезгин исходит к слову лекъ (орел, печенъ). Орел был тотемным знаком у лезгин. Орел считался ангелом, который относил душу умершего на небеса. Покойника вывещивали на дереве и наблюдали, когда же прилетит ангел за его душой. Орел прилетал и клевал печень покойника (вспомним миф о Прометееве, прикованном к Кавказским горам, к которому прилетал орел и клевал его печень!) Если орел прилетал быстро, то это считалось хорошим знаком, что Ра (Солнце) принял душу покойника. Если орел вовсе не прилетал, то считали, что в жизни человеком был совершен большой грех. В лезгинской мифологии солнце (Ра) часто прямо ассоциируется с золотым орлом. Поэтому "орел" и "печень" у лезгин обозначают одним и тем же словом "лекъ". Это название перешло и на этнос. В дальнейшем из-за невозможности адекватного отображения слова ЛЕКЪ другим письмом, в частности - арабским, где нет звуков "Е" и "Къ", ЛЕКЪ превратился в

ЛАК. А далее посредством суффикса места "З" и иранского "стан" ("место") ЛАК превратился в ЛАКЗ и ЛАКЗИСТАН, что дало народу название лакзан-лакзин-лезгин.

У многих народов есть свои ритуальные танцы. Были и есть они и у лезгин: танец охотников, танец чабана, "арасар", "женги" - боевые танцы и мн.др. Танец "Лезгинка" сохранил отголоски далеких времен - языческих верований и обрядов. Весь танец в различных его постановках и исполнениях в основе своей представлял особый ритуал перед охотой или перед боем. Облаченные в одежду с перьями орлов юноши имитировали движения орлов преследующих добычу и загоняющих ее в западню. Затем орел бросается на добычу и забирает ее. В роли добычи (куропатка, горлица, голубка, соколиха) выступали девушки. Так и родился "лекъерин къуль"- танец орлов. Со временем танец превратился в своеобразное соревнование юношей в джигитовке и смелости (бросание ножей), в изяществе и гра-

циозности, быстроте и ловкости. Гордо раскинув руки-крылья и встав на пальцы, джигит-орел, словно в полете, описывает плавные круги вокруг девушки-горлицы, а затем ускоряет движения, чтобы окончательно завладеть добычей. Таким образом, юноши показывали свою удачу и темперамент перед девушкой, чтобы она обратила внимание только на него, чтобы она из многих "орлов" выбрала именно его. И девушка своим изящным и плавным танцем-полетом выказывала свое особое отношение к избраннику и выбирала самого смелого, самого ловкого джигита для улучшения потомства "орлов".

Смелый, искрометный, удалой танец понравился всем и быстро распространился у всех соседних народов. Грузины назвали его

"лекури", иранцы - "лазги", дагестанские народы - "лезгинка". Под таким названием танец и распространился по всему миру и известен во всех дальних уголках планеты.

Сами лезгины не называют его лезгинкой, ибо это и так понятно, чей танец. У лезгин существуют много модификаций этого танца: "Хадардай къуль" ("Прыгающий, скачущий танец"), "Зарб къуль" ("Быстрый танец"), "Авара кавха" ("Обнищавший страстя") и др.

О "быстрым" народном танце упоминается в песнях и сказках лезгин. Согласно одной легенде, такой танец исполняла девушка, когда услышала муштуух (благую весть), что ее братья победили врага и возвращаются домой. Такой танец танцевала всадница на скале из героической песни "Всадница, гарцевавшая на скале". Искрометную "Лезгинку" танцевал и герой одноименного эпоса Шарвили. Враги подсыпали под его ноги горох, чтобы одолеть его, когда, поскользнувшись на горохе, он упадет...

"Сегодня танец на лезгинских свадьбах, праздниках исполняются множество песенных и танцевальных мелодий. Но особой популярностью и любовью у молодежи пользуются "быстрые" танцы. На таких мероприятиях юноши и девушки приглядываются друг к другу, знакомятся. Юно-

ша взглядом и вежливым жестом руки приглашает понравившуюся девушку на танец. Молодые объясняются в своих чувствах языком танца. Когда девушка завершает танец и собирается уходить, то юноша, как бы препрятывает ей путь. И девушка сама выбирает: продолжить танец или уходить. Если девушка решила больше не танцевать и уходить, то юноша, приложив правую ладонь к сердцу и чуть кланяясь, благодарит девушку за танец. В лезгинском танце есть своеобразное табу: юноша, как бы близко не подходил к девушке во время танца, даже платья ее не должен касаться. Это считается большим оскорблением и вызовом мужчинам из рода девушки. И такие оскорблении зачастую завершались кровопролитием и кровной местью.

В период завоевания Лезгистана арабами песни и танцы были в запрете, хотя их и исполняли. В советский период песенно-танцевальная культура народов приобрела новое развитие.

В свете часто муссируемых в прессе и в Интернет-сети споров о происхождении танца "Лезгинка", о ее принадлежности какому-то народу, хочется сказать, что лезгинский народный танец сегодня стал танцем

народов всего Кавказа и даже за его пределами. Конечно же, лезгинка видоизменилась, окультуртелась. Многие народы Кавказа вносят в нее свои традиционные элементы, свой национальный колорит, свои новшества. Сегодня "Лезгинка" превратилась в танец дружбы народов, и в лице одноименного ансамбля - она визитная карточка культуры и искусства Республики Дагестан.

А еще лучше, чем спорить о танце, лучше им овладеть! Танцуй лучше всех, - и он твой на всегда!



Файзудин НАГИЕВ,
Филологиядин
илимрин доктор

Рұхъведикай хажда кыл!

Кіар райондин Ясабрин хуърәй тир Эсмира Багъировади юкъван мектеб Бакуда келна. Н. Нариманован тіварунихъ галай медицинадин институт акъалттарайдалай күулухъ вичи хягънавай сенятда са къадар ківалахнатлани, кхынриз авай гьевесди ам журналистикализ гъанай. Шумудни са йисуз мухбир хызыни ківалахна, газетар тешкилна, абуруз рөгъбервална. Идахъ галаз санал, са къадар авторрин улубар чапдиз гъазурна, редакторвални авуна... Амма Эсмирадин вичин кхынрикай и муқвава басмадай акъатнавай "Уымуър хътин уымуър" тівар алай улуб аквадалди, садазни хабар авачир. 190 чин авай и улубдик Э.Багъировадин шиирар, таржумаяр, къисаяр акатнава.



Сад лагъай шиирдилай кыл кутуна, Э. Багъировадин поэзияди вичин тематикадин гегъеншвал, вездин иервал, къетлен рифмаяр, иллаки философилин веревирдералди келзвайди жембазава. Икъван چавалди виридаз са хъсан журналист хызын чизвай автор, хци къелем, дерин къатлунар авай са зари хызын чаз мадни муқвалин жезва. Э. Багъировадин поэзиядин къагъриман дайм уымуърда вичин чкадихъ къекъвезвай, руғьда динжвал авачир, пара چавара лагъайтла, вичин къене авай вич хътин са масадахъ галаз дяве туҳузвайди я. "Ам гъам къван я, гъам мум, гъамни къай я, гъам чим, гъам мурк я, гъам ялав, гъам дарман я, гъам зегъер, гъам мич! я, гъамни экв... Ада гагъ вичин жаклумар симер хызын акъаж хънвай рикл шушедихъ галаз гекъигзава, гагъ вилер гегъенш ахъайна күд пата چанавал акурла, "Им яни уымуър?" - лугъуз суалзана. "Зун" шиирда авторди инсандин руғьда сад-садаз аксишлиерин къаларикай, абуру гъизвай тіларикай гаф кудзана. Гъар са ңарцле дерин мана-метлеб авай и эсерда авторди вичиз хас тир устларвилелди философар пехил жедай хътин баянар гузва:

Я - мир и война, я - холод и страсть,
Я - горе и радость, покорность и власть,

Я - наслаждение и боль нестерпимая, -
Я - одержимость и грэзы незримые...

(Зун - ислягъвал, дявени къай, қанивал,
Зун - шадвал, гъам, зун гъам лук! я, гъам
гъунар,
Зун лезет я, гъамни эхиз тежер тіл,
Зун - гъулгъула, зун чинеба къатлунар)

(Элкъурунар вири зибур я - Б.А.)

Са маса шиирда туыкъуранавай образдин рикле суза ава, адаз вичин зайифвиликай хъел къвезва, гъавиляйни байихар руғьдай акъудиз алахъзана. И кар ңалай ңуру хъанвай чаар алудунив гекъигуни лагъайтла, Э. Багъировадин заривилин талантдикай хабар гузва. Къагъримандиз дерт- гъамарикай гъульягъдиз вичин ңуру хамуникай азад жедай хызын катиз қланзана. Алакъдатла? "Мичишилин эхирда са зайиф экв акуни" умуд гузва азад:

Только так отрекшись от престола,
За которой бился много лет,
Лишь такой ценой - без слез без стона,
В сумерках души забрезжит свет...

(Амма мад зун ик! акъаҳдач тахтуниз,
Йисар фена ам паталди женгериз,
Руғьдин мич! экв күкъуранда бахтуниз,
Гъа ик! накъвар, сузаярни галачиз...)

Амма и гъал пары давамзавач! Вучиз лагъайтла, къагъриман гъар са چавуз вичи вич къатлуз алахъзана, вичи вични күкъварзана ада. Руғь-

дин деринвилера "ракынин нурар хътин" фагъумар ава эхир! Амма какахънавай са арада абур ахъайдай күллегар амач, квахънава.

Вичин хазина кепекрихъ маса ганватлани, вичин зегьметдив са масадаз лайих тушир келээ эцигнаватлани ам пашман туш! Пашманвал гунағы я лугъуз уымуърда цийи чар ахъяюникай хиялзана, гъавиляйни гъа руьгъдин деринвилера авай шем түхъуърнавач:

*В глубине своего подсознанья,
Я еще не задула свечу,
Но увы в суете мирозданья
Я не знаю, чего я хочу...*

(Зи акъулдин лапни дерин къатара,
Эхъ, гъелени түхъуърнавач за чирагъ
Амма гъайиф и девиррин чатара
Чизвач жуваз, гъинай гуда за суракъ...)

Чка атайла зариди күуд патахъ гъулгъуладин ван кутазва. Ада четинвиллин, хаинвиллин вилик гардан къирзавач, акси яз ам къвачелла, дайм дядевдава, вич гъахъ тирвиляйни дакландайбурууз майдан къелзана:

*В час, когда я сгорю без огня, но дотла
без остатка,
Я восстану из пепла.
Не воспарю, не исчезну, не пропаду,
А восстану из пепла.
Пусть земля под моими ногами ненадежна
и шатка,
Я восстану из пепла
Я дышу, это значит - живу, смотрю и иду,
И восстану из пепла!*

(Цай галачиз кайи члавуз, хъана цил-цил,
Руьхъведикай хкажда къил .
Я лув гудач, я квахъдач зун, амуқъда ик!,
Руьхъведикай хкажда къил,
Къвачин кланик умуд квачиз юзурай чил,
Руьхъведикай хкажда къил,
Нефес ама, килигзава - хурам я рик!
Руьхъведикай хкажда къил!)

Э. Багъировадин поэзиядин къетленвилерикай садни, девирдин татугайвилериз, инсанрин чуру хесетриз зари-философ призмадай килигун я. "Чун рекъизвайди чукъулар, яракъар туш. Чун рекъизвайди чи ихтибарвиллай мен-фят къачуналди, агатна "дуствалзавай", ахпани чаз маҳсус тир гъар са зат! вичихъ галаз тухуз кланзавайбур, чин-чинал сивел каф алааз ваз ялахъвализ, кулухъай эгъвевзай тапархъанар, хайнар я" -лугъузва зариди...

Эгъ, и дульянда гъикъванни чланавилер ава! Дустини дуст виждандин азабни чугун тавуна маса гузва, стхади стха, ваха вах негъзава малдевлет паталди, къуллугърлайбуру девлетдин пул тъуна етим - есиррин къайгъу "чугвазава"... Зариди инсанар дузвилиз, хъсанвилериз гъарда вич вичин вилик жаваб гуниг эверзана, ажак "лап салам хъиз атун", мульку дульяндиз фидайла, хийир-шийирдин мизан-терез рикъел гъизва:

*Как много в могилу мы берем с собой?
Хоть монетку дано ли перенести в мир иной?*

(Чна суруз вуч тухуда чидани ваз?
Физ жедани кепек къванин гваз а патаз?)

Уымуърдикай фагъумдайла арадал къвевзай суалриз жаваб жагъурун четин хъайила, зариди чин тъбиатдихъ элкъуързана, гъульнуң къе-реҳдиз, дагълариз физва. Ам паталди гъульнуң къер тъем, секинвал гана гъамар къахчузвой, умудринни мурадрин макан ятла, хайи сувар къве чин алайбур авачир, сафвиллин, михъивилин символ я. И къакъанвиле чланавилер, чуру ни-ятар авайбур гъикъванни ичи, гъикъванни се-фил аквазватла, суваривай къакъатун са аквани чин я заридиз Гъавиляйни, Э. Багъировадин къагъриманди четинвилерал гъалтайлани, сувар, гъуль рикъел хизва:

*Мне казалось, что небо седьмое
Ни за что не допустит беды.
Что и горы со мною, и море -
Свежесть ветра и сила воды.*

(Заз ак! жедай, ирид лагъай цаварни,
Вилик къвазда дердеринни гъамарин,
Зи патава вири гъульер, суварни
Къуватар цин, миливилер гарарин...)

Философвиллин веревирдер Э. Багъировади кланивиллин лирикадани давамзана. Мулькубатдиз талукъ шииярни метафорайрин булвал, маҳсус къалуб, гъиссерин михъивилелди вили къадайбур я. Эхъ, сифте акунрай виридаz чизвай байихар я: чаравал, гъижрандин азабар, санал хъун паталди чугвазвай женгер.. Амма Эсмирадин лирик къагъриман, гъар са члавуз вичелай



яргъал хъанвайдазни бахтаварвал тлалаб жедай рикл авай инсан я. Айиб авач, кланивал амачтлани гъар са азабдизни, теквилизни, руьгъдин иччилигини таб гуда ада:

*Как же пусто без тебя в этом городе,
Пусто всюду, и даже во сне.
Знать бы, что на другом конце провода,
Ты хоть немного грустишь обо мне.*

(Вун авачиз гъикъван буш я и шегъер,
Ахварарни иччилини къуна зи,
Вуч хъсан тир чир хъанайтла заз, эгер,
Гъил зенгинал - дерт чугвазва вуна зи.)

Зариди "Зи велосипед" циклдай чи ихтиядиз ганвай шириар халкъдин арада машгъур тир мисалрин бинедаллаз арадиз атанватлани, абура лап аяларни хъсан гъавурда акъадай формада дерин къатунарни ава. Зун чалахъ я, и шириарни келдайбуру кланивиледи къабулда.

Амма Эсмирадин поэзиядин виридалайни къакъан кукъуш "Кири бубадикай баллада" я лагъайтла, чун ягъал жеч. Гъар са цар хайи чилиз, чалаз, элдиз кланивилин гъиссерив түшуннавай и эсерда халкъдин къагъримандин уьмуьрдин рехъ хци къелемдив, дерин мутьуббатдив агакъарзана чав зариди. Ингье, суваравай лезги хуре са жегъил чехи жезва.. Къузъз лезгиidi хцел Буба тъвар эцигнава. Аял чавалай адалат паталди женг чугвазва жегъилди, дарвилевайдаз гъиль гузва, алакъдай күмекар къалурзана. Девирдин азгъунвилериз акси акъатай Буба са гъапавайбуруз къачагъ хыз аквазвайтлани, халкъдиз адан тъвар вичин таъсиб чугур са къегал хыз гъар

са чавуз багъа хъана, багъани жеда :

*Кири буба никогда не умрет .
Дух его будет витать над горами,
Коль сунется враг - пусть пощады не ждет,
Мы горцы не те, кто терпеть станет гнет -
А наш Робин Гуд всегда с нами!*

(Кири буба, эхъ, рекъидач, я хьи сагъ,
Элкъвез жеда адан руьгъ чи суварал,
Гатумайтла, душманлизни гуда тагъ ,
Дагъдин лекъре эхдач парап луварал -
Чи Робин Гуд жеда дайм чи патав!)

Зариди лезгийрин къагъриманвилин тариҳда вичиз маҳсус чка къунвай Кири Бубадиз авай кланивилин байихар, адакай тир баядар урусадал элкъуруналди мадни ахъайна къалурнава.

Э. Багъировадин къелемдин эгъли хъиз бажарагъвилерикай садни гъар са жанрда битав эсерар түккүриз алакъун я. Улубда гъатнавай проزادин чешнейрини им субутзава. Урус чалал къиенватлани, и къисайриз милли колорит, вакъиаяр устларвиледи гун, сюжетдин къетленвал хас я.

Чна хъсан талант, иер хатл авай Э. Багъировадиз мадни чехи агалкъунар тлалбуналди, адан цийи улубар виливди хузваза.



Билал
АДИЛОВ

СОЗДАНИЕ САЙТОВ

Причины, по которым лучше заказать разработку сайта у нас:

- * Низкие и доступные цены
- * Уникальный дизайн будущего сайта
- * Удобная система управления
- * Короткие сроки изготовления
- * Обучение управления сайтом



Мы выполним все стоящие перед нами задачи так, чтобы наше сотрудничество с вами способствовало развитию вашего бизнеса и приносило вам прибыль.

www.alcha.net

www.facebook.com/alcha.net

E-mail: info@alcha.net

Тел.: (055) 696-21-06, (055) 231-69-79

"ЧиРагъ" дин нубатдин улуб акъатна



2012-йисуз лезги шииратда экв тур улубрикай садни Кыилег' Къудратан "Хягъай эсерар" хъана.

Кыилег' Къудратан улубдикай гъа икъ лугъун дуъз жеда. Вучиз лагъайтла, 81 йис уьмуър гъалай, 66 йисуз шиират түккүйрай са шаирдин сад лагъай улуб анжах адан 90-йисан юбилейдиз чап хъанва. Им, гъакъикъатдани, инсандин икъл юзурдай са кар я.

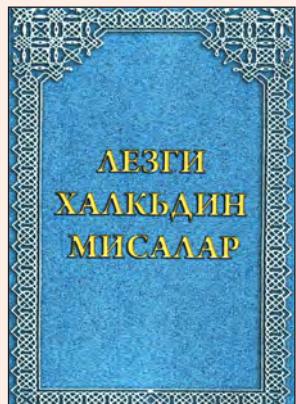
Себеб вуч тир? И суалди гзафбурун рикълер регъвена жеда, гъабурукай яз винидихъ квай цъарарап вил экъуьрайбурунни. Кыилег' Къудрат тъили шиират түккүйрзавай са шаир тушир, ам шиирдив түккүенвай, рифмадив диганвай шаир тир. Алатай асиридин юкъварилай инихъ адан чаларин аваздал гъил хажна къульер тавур, адан гафариз къиенвай манидин цъарап пъзаррикай кушкуш тавур кас бажагъат жагъида. Ам мецера эзбер тиртлани, адетдин леж-бер тир. Я къама ял тұна вич вине къун, яни зун шаир я, заз икрама, лугъун адан къилихда авачир. Гъакъл тирвилляй ам гъа са шиират къуд-вад жуъре чапзавай гзаф "шайррилай" вине авай ШАИР я! Ахътин са шаир хъи, шиирри гзаф инсанрин рикъин къене чка къунва!

Улуб "ЧиРагъ" журналдин редакцияди чапнавай къудлагъайди я. Түккүйрна сифте гаф кхъейди Вакъиф Мутьшкуърви, редактор филологиядин илимрин кандидат Гуылбес Асланханова я. Улубда гъакъни зари Гуылалийрин Эйвазан Кыилег' Къудратакай рикъел хкунарни гъатнава.

Бубайрилай амай аманат, ахгакъна чав саламат

Са халкъдин чка, уьмуър, адетар, култура, чалан къуват ва мсб. акваз кланзай вай касди а чалал рахазвай халкъдин бубайрин мисалар тупталай авартла, а халкъдикай кълани къадар малуматни чирвал адаz гъа мисалрай жагъида. Мисаларни хъи, уьмуър финвай гзаф жезвай, къятлун дерин хъунивай мана ахъя жезвай затлар я. Гъакъл яз, абурун винел даим къвалах тухун, цийибур ахкуна винел акъудун чаравачир кар я.

Алатай йисуз Гъаким Къурбана гъа и рекъяй къвалахна арадал гъанвай "Лезги халкъдин мисалар" тъвар алай улуб чи литературада чехи вакъия я. Ам чаз икъван гагъди акур чи халкъдин бубайрин мисалрикай къиенвай вири улубрилай яцуди ва метлеквайди я. Чка атанвайвал, къватлалдиз 15 агъзуралайни гзаф бубайрин гафар гъатнава. Гъакъни чалан михъивили ва хцивили амайбурулай тафават квайдини хъанва. Ятлани, улубда Къуба патан лезгийрин меце-чала авай гзаф мисалар гъатнавач. Малум месэла я хъи, и кар гүнгүнья кутун патал азим йисар къвалах тухун герек я. И кар патал виридалай хъсан рехъ гъар къелай, акур касди вичиз чидай, анжах улубра гъатнавачир мисалар гъа улубрин авторрин электрондин почтуниз, газетрин, журналрин редакцияриз агукуруун я. Бубайри лагъайвал, вирт кенида чијжре къван зегъметни къачуна канда.



"АЛАМ"

АЛУПАН ЧАВАРИН

КИЛИСАЯР

Угъуз (виликан Варташан хуър) шегъерда христиан килиса ама лагъайла, зун мягътэл хъаначир, вучиз лагъайтла, патав гвай Закатала, Балакан ва Къах районра Къавкъаз Алупаниядин христиан чаварин килисаяр хъана, Угъузда хъаначиртла, и кар чалах тежедай кар гъесаб жедай.

Угъузда чун чи ватанегъли Елмар стхади ульув хъзвай, райондин тарих чирдай музейдиз элкъкуърнавай мебеддив агатна.

Цийи йисан суварар я лугуз, музей агалнавай. Зи вилик чи эрадин IV-XIII лагъай вишисариз талукъ тарихдин дарамат галай. Дараматдин географик эцегун, архетектурадин стиль, къавал



алай къенчъебар(черепица), купол, на лугъуди, захъ галаз чпин тариҳдикай "рахана".

Чи сур бубайри чаз аманат тунавай и тариҳдин гъумбетдилай ирид сефер цлар яана чун, гъенел алай чинардин тарап къанук ацақьна.

Аламат кар тир, тимил ятла 1200 - 1500 яш авай дарамат пара хъсан амай. И кардикай зи веревирдериз яб акалзавай Елмар стхадивай риклин тлал эх тахъана агъ чугуна, лагъана:

- Гила Абир муаллим, за ваз къилел тежедай мусибатар гъанавай, чи миллетдин ругъ рекъин патал, къацъурна-мурдарнавай са маса килиса къалурин.

Угъузда къедлагъай килиса амайвиликай хвеши хъайи захъ, тади акатна. Чун рехъди физавай чавуз Елмар стхади заз килисадикай ма-луматар гузтай.

- Зи бубади лугъудай, Шурадин гъукумат атайла и килисадикай колхоздин маларин цур авунай, чуыгъульчай анаг къульлерин склад хъанай, килиса - комплексдин багъдиз райондин азархана къуараидалай къулухъ дарманрин складдиз элкъвена. Алай береда и комплексда са къачкъынди (Къарабагъдай дугурнавайда) къил хуъзва вай къулегар аддан ихтиярда ава.

Парудилай эляччна (ракаррал къулегар алай) комплексдин къене гъахъайла зун пагъ атлан амукъна.

Чаз акур музей-килисадилай чехи ва къакъан, винел къенчъеб аламай, цлар 80- см гъяркъу са "иерди". Дараматдин рагъакъидай пата авай варарин винел кларасдин нахишар саламат амай.

Юкъван аркадин ракларай къенез гъахъна чун...



Килигиниз къве вил бес жезвачир, стунар авай чехи тенгер (зал), подиум (тенгердилай пуд кларап виниз), къакъан (10-12м) къенен куполрин къав, подиумдин къве пата гъвечи къве тав, зенг ягъадайбуриш шахтаяр, къавал экъечдай къенен элкъвей гуараар, рагъ аватдай къилин даклар... Завай акъ-

вазиз тахъана за кап ягъайла заз пара михы акустика (эхо) авайди чир хъана. Баркаллагъ эцегнавай сур члаварин устарриз. За ваз мад вуч лугъун къелзавай хванахва, са маса акун тир.

Къене малар хвей, къульерин складар яз къиферни-крысаяр къугъвай килисадин тенгер, зи вилериз на лугъун, пачагърин сарайдилайни иер аквазвай.

Стунрикай садан винелай ягъун хъвунвай цийи цементдин сувагъ пад хъана стундин сур члавара галай мегъуын кларасдин стунди "ЗУН ИНА-ВА..." -лугъуз гъарай-завай. Завай инал, чи реставраторрин луматл къвалах къейд та-вуна акъвазиз жедач.

Заз акъвазвайди чалах тежедай са аламат, сувгуъур тир, икъван эх авур, хъпигубур, къацубур, лацу-бубур, ярубур акур чи мебед тарихдин түрфанрикай саламат амукънавай.

Чи винел атай яракъ гвайбур, чеб шагъеншагъ гъисабзайбур, хаганар, империяр чкълана пуч хъана, анжак чи тарихдин мебедар ама. Бес и



кар аламат тучни? Вахт авай, СДК- дал алай

Сталинан гүмбет чкүрдамаз "трактор түхъвений" -лугъудай мифрал чалахъ же дайди тир чун. Вилерал чалахъ т е ж е з в а й

заз члав акъвазнавай, анжак дүнядин члав акъвазнавачир, зи телефон Къалажугъви стхайрин зенгери "яру авунвай".

Елмар стхади зун рекъе твадайла Угъузда "рагъ дидедал хъифизвай". Зи рехъ Къалажугъдиз тир.



Абир ТАГЬИРОВ
abir.tagirov@mail.ru

Варар ахъая жегъилриз

Сархан Ярагьмедов чи къуншидин гада я. 1986 лагъай ийсан 29 иульдиз Кылар райондин Чипир хуъре дүнядиз вил ахъайна, Бакуда чехи хъана. Бакудавай 283 №-дин юкъван мектебда, гүгъульяйни Азербайжандин Кооперация Университетда келендерилген тамамарна. Аял бөрбөрилай шиирдал рикл алай жегъилди дидедин чалал шиирар кхъизва. Мукъвара хуърүз хтайла и къакъан буйдин, къумрал гадади регъульз-регъульз заз вичин шииррар гъана. Бакуда чехи хъана, дидедин чалал тарс такунвай жегъилдин хайи чилин иервиликай, чалакай, умумурдикай шиирар келайла зи риклиз гъикъван хвеши хъана. Гъар гатуз хуъре рагъметту Сечме бадедин, Ярагьмед бубадин гъалалвилин, рехивилин, умумурдин, махарин, манийрин, чан-рикл авунин мектеб келнавай гада шиирдални манийрал рикл алаз чехи хъана. Ада Азербайжан чалал гъезелар карклач бербөрилай кхъена, адаз шиирдин аруз хел хъсандиз чида, са къадар члав я лезги чалал иер-иер гъезелар арадал гъиз. Гъар са камуна чи тариходин гел, лишан авай Чипир хуърун аламатдин иервии рам авур жегъилди дидедин чалал кхъин тавун гунағъ жеда:

Чи бубайри пак ивидив, кхъенава чилел тарих,
Дидед чалал гаф чизвачир, лезгийрикай
гъикл кхъида?

Адавай вилин къаник чал квадарзавайбур ак-ваз эх жезвач, и кар ивидив тарих кхъей бубайриз хатур тавун, жува-жув гъвечи ийин, усаларин хыз къазва. Гъезелдин мутькув царапа и фикир чалан чехивилел, михывилел гъизва:

Лезгидин чал суван пелел ван твазавай
лекърен ван я,
Пехъерихъиз къув яздавай хахайрикай гъикл
кхъида?

Зи рикл галтад хъана и царап келайла. За ван алаз лагъана:- "Сагърай, сагърай Сархан"!. Сарханакай кхъин, адан мили, руыг авай царап келдайбурув агакъарун къетла за. Эхъ, РУЬГъ авай! Шиирдин сад лагъай шартл адан милли руыг я. Сарханаз пак руыгъни, чирвилерни ава. Вичел алахъун, чирвилер пара ийин, гъакъин вич тукъурунарив машгъул ксариз хас тир чана гъиссерикайни хүн кланзава адаз.

Вири четинвилерилай камна, чаз хъсан са зари жедайдал чалахъ хъана зун. Вучиз лагъайтла, адан руыгъни-рикл сад я. Facebook-да "ЗҮН ЛЕЗГИ Я" тівар алай гуруппани тукъурна, чи култура, литература элдив, дүньядив агакъарзава. Агъзурралди лезги санал къватла. Играми Сархан, ваз агалкъунар хурай. И "АЛАМ"-да вегъизвай сифте кам, поэзиядин кукуштал фидай шегъреда уткемди хурай. Вакай алахъайтла пара хъсан зари жедайдал чалахъ я зун. Игра-мибур, Сарханан гъезелар күй риклайни жеда, за абур са дигишвални тавуна гузва.



Эйваз
ГҮЛЛАЛИЙРИН
зари

Рикелай алатда

Чан аламаз чан рикелай алатда.
Уьмуърдин девран рикелай алатда.

Гъариб чилел сефил хъйтла са чавуз,
Дидедин ватан рикелай алатда.

Нагъахърикай гъахъ хъанавай дүньяда,
Гъахъ рекъе хутан рикелай алатда.

Гъар са пиплей агъзур жуъре ванар къвез,
"Лезгинкадин" ван рикелай алатда.

Жуванбуру хаинвализ акурла,
Ківал чурай душман рикелай алатда.

Жуванд туна патан чалал рахаз чун,
Дидед чал жуван рикелай алатда.

Шаир пара фикир мийир, тахъйтла,
Вуж ятла Сархан рикелай алатда.



Жегыл шаир:
Сархан Яргымедов

ХАБАР ЦЕ ЗАЗ

Хабар це Эйваз муаллим, чи хуъруйкай хабар це заз.
Пириерин юкъвал чка къунвай Чипирдикай хабар це заз.

Сад - садаз далу хъанавай хайи хуърун къегъалрикай,
Мелер ийиз къуын-къуыневай эллерикай хабар це заз.

Хъишлах пеле сур сураал тарих кхъей не силрикай,
Бубайрилай мирас амай мисклидикай хабар це заз.

Экъведамаз руг къарагъиз гел амукъдай рекъерикай,
Лирли ягъиз яд гузавай булахрикай хабар це заз.

Экуын-экуын Кыулан вацун ван къвезавай Цукл пелекай,
Ахвар алаz кусурзавай гъавадикай хабар це заз.

Къацу-Цару никъерикай, чехи-чехи багъларикай,
Бул бегъерквай, берекат квай чилерикий хабар це заз.

Сарханаз на Эйваз стха, Чипир хуърун шаиррикай,
Чан аламаз пир хъанавай инсанрикай хабар це заз.

"Акъулдивди фагъума"

ЖАВАБАР

I тур: "Квекай лугъман вуж я?"

Вучиз лагъайтла, гъвечи стхадиз мад сүгъуырлу ич амач. Ада вичин ич цил-цил пачагъдин на-
чагъ рушав нез гана. Амма мульку стхайрив чин сүгъуырлу заттар гумазма. Маса гафуналди,
кълан хъайила чехи стхадивай вичин лувгур халичадикай, юкъан стхадивай сүгъуырлу гүзгүйдикай
менфят къачуз жезма. Гъвечи стхадиз ихътин мумкинвал амач. Гъавиляй пачагъди руш адаз гана.

"Багъманчи буба ва хтулар"

Багъманчи бубадин чантада 17 ич авай. Адан хтулрин сан 5 тир. Рикливайни, $5 * 3 = 15$ (+2) ва $5 * 4 = 20$ (-3)-даз барабар я.

II тур: "Маликатан къветхверар"

Месэладин сад лагъай шартунай малум жезвайвал, Заурани Къафура чара майвайр къватъза-
ва. Маса гафуналди, абрукай сада ичер, мулькуда чуъхверар атлұза. Чна гиман ийин хыи,
Заура ичер къватъза. Икі ятла, къуншидин папан 2 - лагъай малуматдихъ далу гана лугъуз
жеда: Тамума чуъхверар атлұз къватъза. Амма им мумкин кар туш. Вучиз лагъайтла, багъда
авайди тек са чуъхвердин тар я. И аксивиликай акваз жезва хыи, чуъхверар атлұзвайди За-
ур я. Ичер адан вах - Тамума ва мульку стхайри къватъза.

"Чулав Сев, Яру Сикіл ва Рехи Цуцул"

Эхъ, рукваз чыланвайди дуъз гаф тир. Вучиз лагъайтла, Рехи Цуцулди тұуыр 6 чуъхвер Чулав
Севрен савкъватдикай тир. Месэладин шартуна къалурзавайвал, адаз эвелдай 12 чуъхвер
авай. Яру Сикірез 6 чуъхвер авай ва юргурдалай къулухъ абур ругудни вичи тұуна. Гъави-
лий, чун адалатдивди паюникай рахазватла, цуцулди гъанвай вири кірецар(24 кірецни)
Чулав Севрез хъана къандай. Амма регымлұ севре 8 кірец вичин таптацідивди гысаб-
на Яру Сикірез гана.

III тур: "Балқан къачу"

Эхъ, Касбубадивай балқан къачуз жеда. Къуншиди лугъузтайвал, базардай ужуз балқан 500
манатдик къачуз жеда. Сифтедилай икі акван мумкин я хыи, цүд манатдик маса гузтай ла-
мран пулунихъ балқан къачуз жен мумкин туш. Амма тілидаказ гысабиз жеда хыи, Касбу-
бадиз "ужуз маса ганвай лам"ран тек са леэнрикай 614 манатни 25 кепек пул хъанва. Муль-
куз заттарин къиметарни винел хтайла адан гъиле дуъз 626,15 ($614,25 + 11,9$)манат пул жез-
ва. А девирда и къадарда пулунихъ хъсан са балқан къачуз жедай.

Къейд: Жюриди гъалибрин тіварар къведай нумрада ахъайда.

“Йисан манидар” 2012

Шаз декабрдин эвелра чи журналди лезги манидаррикай виридалай хъсанди хъягъун паталди жузунар кыле тухвана. Чи къаст 2012 йисан виридалай хъсан манидар вуж ятла чиран, чи манияр халкъдин гегъенш къатарин арада чкүрун ва популляр авун хънай. Жузунар чи журналдин ва “Лезги чал” сайтирих галаз санал “Одноклассники” сайтуни “Лезгияр” группада, гъакъни анкетрин күмекдалди Баку, Сумгайит ва Кызыл шегъерра кыле тухванай. Тежриба ва вахт тимил хъуни конкурс чавай фикирда къунвай жуьреда гегъеншдаказ, мадни гзар инсанар желбна кыле тухуз хънач. Гъакъл ятланы и кар сифте яз чи журналди кылиз акъудна. Аллагъди рехъ гайитла къвери йисара чавай конкурсдин гъалибиз дипломрих галаз премиярни гуз жеда. Гила чна конкурсдин нетижеяр раижзана.

I ДИПЛОМ. Пирвердиев РУСЛАН Булферан хва

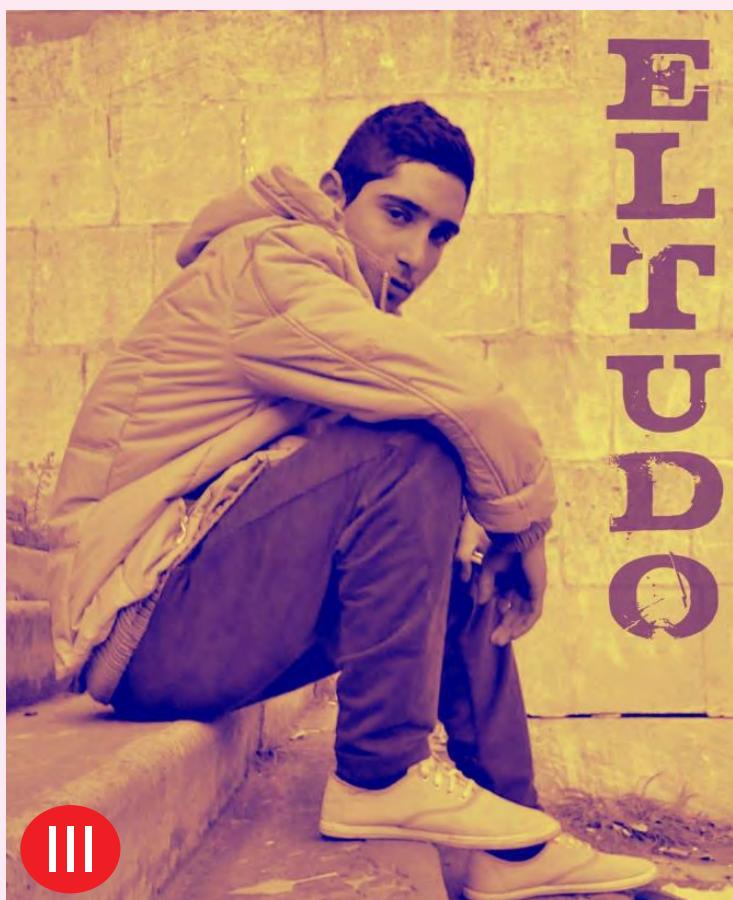
1974 йисан июлдин 20-аз Хачмаз райондин Ялама хуъре дидедиз хънва. Генерал М. Абирован тъварунихъ галай Яламадин юкъван мектеб акъалтрай Руслан Бакудин Гъукуматдин Архитектура ва Эцигуунрин Университетдик акатна. Гульгульяй Бакудин концеваториядин къвалав вокал мектеб кылиз акъудай Руслан профессионал вокалистрин циргъина гъатна. 1997 - 2006-йисара “Сувар” ансамблда къвалихайдалай къулухъ ам Дагъустандиз күч хъана. Эвел Дагъустандин Гъукуматдин Опера ва Балетдин Театрда солист хъиз къвалихай Руслана алай чавуз Стала Сулейманан тъварунихъ галай Гъукуматдин Лезги Драм Театрда актервалза-ва.

II ДИПЛОМ. Ширинова МАГЬИРА Сабиран руш

Кызыл райондин Агъа Лакаррин хуъре дидедиз хънва. Юкъван мектеб хайи хуъре акъалтрай Магъира къисметди Бакудиз акъудна. Азербайжандин халкъ артист, профессор Алибаба Мамедован регъбервилик квай “Гъумайун” халкъдин алатрин ансамблда солиствалай Магъира профессионал музыкантрин циргъина гъатна. 1997-йисалай “Сувар” ансамблда къвалихай Магъира лезги манидар хъиз чинал акъатна. Махачкала, Дербенд, Ахчерь, Москва ва Бакудин концерт залра лагъай цийи манийри Магъира яб аклазайбурун виле хкажна. Алай чавуз Магъиради Азербайжандин културадин министерстводин къвалав “Чинар” түккүрүнрин къватталдик квай “Симай шемс” ансамблдин солист я.

III ДИПЛОМ. ЭЛТУДО (Лебибов Элшад Лебибан хва)

1992-йисан 21 июлдиз Бакуда дидедиз хънва. Бакудавай 167 нумрадин юкъан мектеб акъалтларайдалай къулухъ ам БДУ-дин философиядин факультетдик экечена. Алай чавуз Элшада III курсуна къелзана. Ада алатай йисуз “Элла”, “Фристайл”, “Фрагмент”, “40 цыл”, “Дүнья са кинопрофиль я”, “Күчедин культура” ва маса тъварар алай манияр арадал гъанва. Са тимил чаван къене шира (машъур) хъайи манидар Кызыл, Бакуда ва Москвадани сөгненейрин мугъман хъана. “Күчедин культура” тъвар алай рөп фестивалдин лауреат я.



Hesab: 003803010094480621; VÖEN 1002447121; Müxbir hesabı: AZ61NABZ01350100000000006944;
Bakı şəhəri, "Rabitəbank" ASC; KOD 506399; VÖEN 9900001016

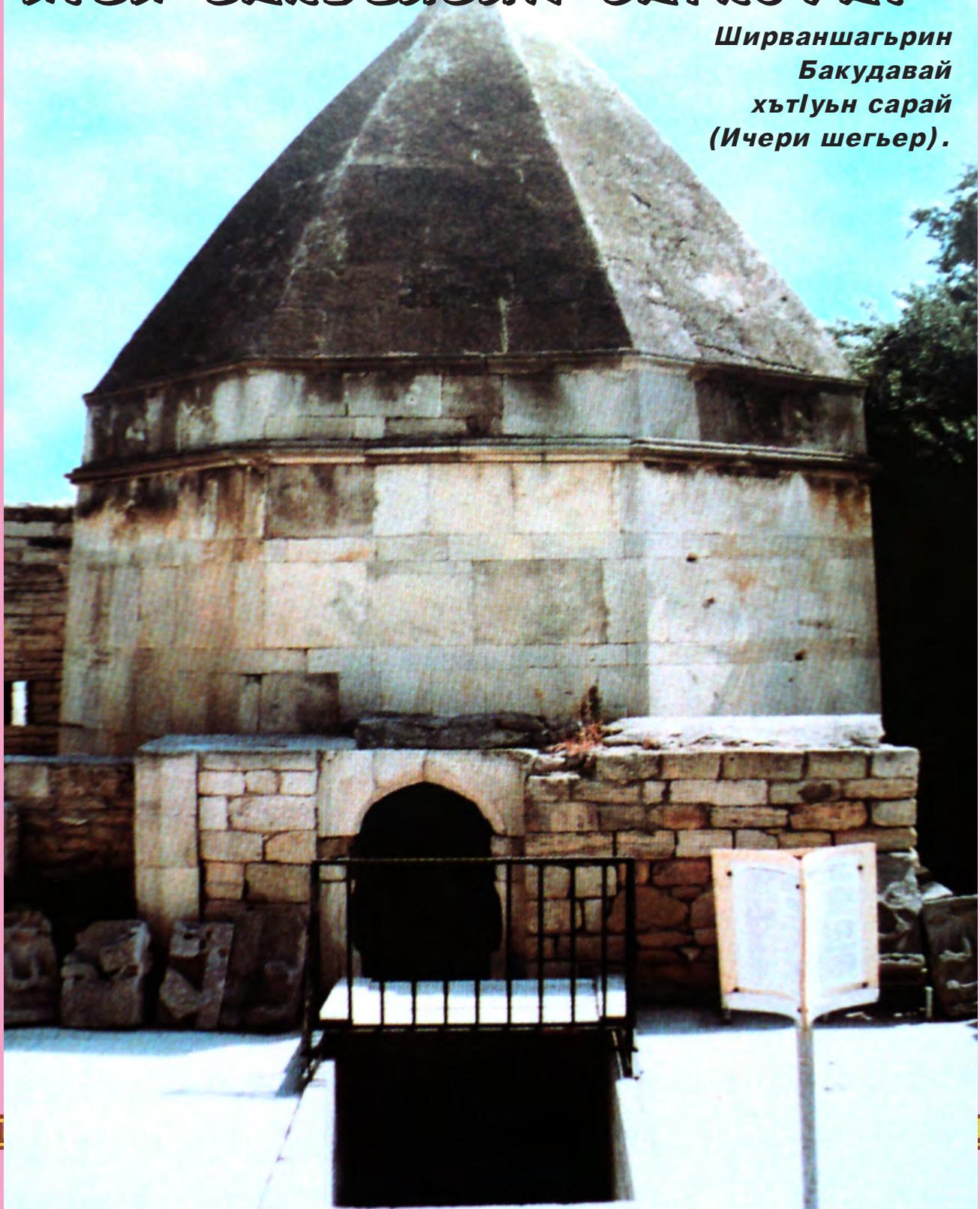
Redaksiyanın ünvani: Az1073, Bakı şəhəri, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə,
"Azərbaycan" nəşriyyatı, 6-cı mərtəbə.

Адрес редакции: Аз1073, г.Баку, Метбуат проспекти, 529-ый квартал,
Издательство "Азербайджан", этаж 6.

www.alamjurnal.com | E-mail: info@alamjurnal.com

ЯГЬЯ БАКУВИДИН САРКОФАГ

Ширваншагърин
Бакудавай
хътIуын сарай
(Ичери шегъер).



Ягъя Бакувидин 30-ал къван диндиз талукъ улубар Турукиядин Маниса,
Истамбул ва Коня шегъеррин музейра хуъзва.